

President of Turkmenistan

Gurbanguly Berdimuhamedov:

— The airlines of Turkmenistan are an important aspect of economic development and a means of greater cooperation with overseas countries. With the connection of national civil aviation to the wider world via air transportation, and the increased affiliation with foreign destinations, Turkmenistan continues to represent to the international community the peace policy of the country. This once again proves the very responsible and honourable work of Turkmenistan Airlines. The government and people appreciate its noble work.

Türkmenistanyň Prezidenti

Gurbanguly Berdimuhamedow:

— Howa ulaglary pudagy ýurdumyzyň ykdysadyýetini ösdürmekde, daşary ýurtlar bilen hyzmatdaşlygy giňeltmekde möhüm hyzmatlary bitirýär. Milli raýat awiasiýamyzyň howa ulaglary hyzmatlarynyň dünýä bazaryna goşulmagy bilen, daşary ýurtlarda Garaşsyz Türkmenistan döwletine wekilçilik edip, halkara bileleşigini ýurdumyzyň parahatçylyk söýüji syýasaty bilen tanyşdyrmaga hem öz goşandyny goşýar. Bu bolsa, türkmen awiatorlarynyň işiniň örän jogapkärlidigine hem-de hormatlydygyna ýene bir gezek şaýatlyk edýär. Hökümetimiz we halkymyz olaryň alyp barýan asylly işlerine ýokary baha berýär.

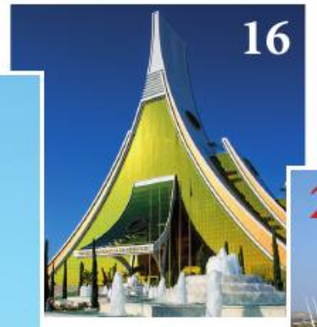
Президент Туркменистана

Гурбангулы Бердымухамедов:

— Авиалинии Туркменистана осуществляют важные задачи в развитии экономики страны, в расширении сотрудничества с зарубежными странами. В связи с присоединением национальной гражданской авиации к мировому рынку услуг воздушного транспорта и, представляя в зарубежных странах независимый Туркменистан, вносит свой вклад для представления международному сообществу миролюбивой политики нашей страны. Все это еще раз доказывает очень ответственную и почетную работу туркменских авиаторов. Правительство и народ высоко ценят их благородный труд.









6
EVENTS
INDEPENDENCE DAY OF TURKMENISTAN – 30 YEARS ON THE PATH OF CREATION AND LARGE-SCALE CHANGES
On September 27, 2021, Turkmenistan celebrates the 30th anniversary of its independence. The country meets this date with excellent successes and marks it with important events.

16
EVENTS
HEADS OF THE FIVE COUNTRIES MET IN AVAZA
On August 6, 2021, the third Consultative Meeting of the Heads of Central Asian States was held under the chairmanship of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov on the Turkmen coast of the Caspian Sea in the Avaza National Tourist Zone.

22
EVENTS
NEW AIRPORT IN KERKI
On June 23, President Gurbanguly Berdimuhamedov, as part of a working trip to the Lebap Velayat, took part in the celebrations on the occasion of the opening of the International Air Harbor in Kerki.

28
ARTS
THE IMAGE OF GYOROGLY IN THE URBAN ENVIRONMENT AND MONUMENTAL FINE ART
The dastan-and-poetic epic "Gyorogly", included in the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, is not only a monument of oral folk art.

34
ECONOMY
THE LEADER OF THE AGRARIAN SECTOR OF TURKMENISTAN
Many people in the country know and remember a Hero of Turkmenistan, Honorary Elder Sadulla Rozmetov.

42
SPORT
TOKYO 2020: THE FIRST OLYMPIC MEDAL IN THE HISTORY OF TURKMENISTAN
The XXXII Summer Olympic Games were held in the capital of Japan from July 23 to August 8, 2021.

46
NATURE
MANDRAKE - MILLENNIUM-LONG MYSTERY
One of the most remarkable and mysterious plants in the world is mandrake.

50
CULTURE
MILLEFIORI – THOUSAND FLOWERS
Millefiori (Italian – "one thousand flowers") is a kind of mosaic glass, usually with a floral pattern.

54
FOOD
THE SWEET HISTORY OF HOT CHOCOLATE
We all know that hot chocolate is a warm, rich drink that we enjoy on a cold night by the fireplace or after winter sports such as ice skating and skiing.

60
DID YOU KNOW?

62
INFORMATION
NEW PROMO TARIFF
Turkmenistan airlines temporarily launches Promo tariff only for citizens of Turkmenistan and introduces a new concept of baggage transportation!

64
INFORMATION
INTERNATIONAL CARGO FLIGHTS

66
EVENTS
THE PASSENGER AVIATION FLEET OF TURKMENISTAN WAS REPLENISHED WITH THE BOEING 777-200LR AIRCRAFT
The flotilla of the State National Service "Turkmen Airlines" was replenished by another aircraft of the American corporation "Boeing".

68
HISTORY
HISTORY OF CIVIL AVIATION OF TURKMENISTAN
The history of civil aircraft of Turkmenistan originates from 1927 when the first airline was opened, which connected Chardzhou with Tashauz through Tourtkul and Novo-Urgench.

78
GENERAL INFORMATION

10
WAKALAR
TÜRKMENISTANYŇ GARAŞSYZLYK GÜNI – GURMAGYŇ WE ÖZGERTMEGIŇ 30 ÝYLLYK ÝOLY
2021-nji ýylyň 27-nji sentýabrynda Türkmenistan mukaddes Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygyny belleýär. Ýurdumyz bu şanly baýramçylygy ajaýyp ýeňişler, şöhratly üstünlikler bilen garşylaýar.

18
WAKALAR
MERKEZI AZIÝA DÖWLETLERINIŇ BAŞTUTANLARY AWAZADA DUŞUŞDYLAR
2021-nji ýylyň 6-njy awgustynda Hazar deňziniň türkmen kenarynda ýerleşýän Awaza milli syýahaçylyk zolagynda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimähamedowyň ýolbaşçylygynda Merkezi Aziýa döwletleriniň Baştutanlarynyň nobatdaky üçünji konsultatiw duşuşygy geçirildi.

24
WAKALAR
KERKI ŞÄHERINDÄKI TÄZE HOWA MENZILI
23-nji iýunda Prezident Gurbanguly Berdimuhamedow, Lebap gämi duralgasyna iş saparynyň çäginde Kerkide Halkara howa menziliniň açylyş dabarasyna gatnaşdy.

30
SUNGAT
ŞEKILLENDIRIŞ SUNGATYNDA GÖROGLYNYŇ KEŞBI WE ONUŇ HEÝKELLERI
ÝUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň sanawyna giren «Görogly» türkmen eposy diňe bir bagşylar ýa-da rawylar tarapyndan dilden aýdylýan halk döredijiligi däldir.

36
YKDYSADYÝET
TÜRKMENISTANYŇ OBA HOJALYGYNYŇ KERWENBAŞYSY
Türkmenistanyň Gahrymany, Hormatly il ýaşulysy Sadulla Rozmetowy ýurtda köpler tanaýarlar we ýatlaýarlar.

43
SPORT
TOKIO-2020: TÜRKMENISTANYŇ TARYHYNDA ILKINJI OLIMPIÝA MEDALY
2021-nji ýylyň 23-nji iýulyndan 8-nji awgusty aralygynda Ýaponiýanyň paýtagty Tokioda XXXII tomusky Olimpiýa oýunlary bolup geçdi.

48
TEBIGAT
MANDRAGORANYŇ MÜŇÝYLLYKLARA UZAÝAN TÄSINLIGI
Mandragora – gözmonjugy, tumar hökmünde, takmynan, bäş müň ýyl mundan ozalam mälim eken.

52
MEDENIÝET
MILLEFIORI – MÜŇ ÖWÜŞGIN
Millefiori (italýan dilinde – «müň öwüşgin») – adatça, her dürli reňkdäki gülleriň suratyndaky mozaiki aýnanyň bir görnüşidir.

56
IÝMIT
GYZGYN ŞOKOLAD ŞERBETINIŇ GYZYKLY TARYHY
Biziň hemmämiz gyzgyn şokoladyň goýy, tagamly içgidigini bilýäris. Biz sowuk gijelerde ýa-da sportuň gyşky görnüşleriniň türgenleşiklerinden soňra, buhar pejiniň başyna geçip, bu ýyladylýan içgiden lezzet alýarys.

60
SIZ MUNY BILÝÄRSIŇIZMI?

62
MAGLUMAT
TÄZE PROMO «A» NYRHNAMA
«Türkmenistan» awiakompaniýasy diňe Türkmenistanyň raýatlary üçin Promo nyrhyny wagtlaýyn ýola goýýar we ýolagçylaryň goşlaryny daşamak boýunça täze konsepsiýasyny hödürleýär!

64
MAGLUMAT
HALKARA ÝÜK GATNAWLARY

67
WAKALAR
TÜRKMENISTANYŇ ÝOLAGÇY AWIASIÝA FLOTY BOEING 777-200LR UÇARY BILEN DOLDURYLDY
Döwlet gullugynyň "Türkmenhowaýollary" ("Türkmen Howaýollary") flotiliýasy Amerikanyň "Boeing" korporasiýasynyň başga bir uçary bilen üsti ýetirildi.

69
TARYH
TÜRKMENISTANYŇ RAÝAT AWIASIÝASYNYŇ TARYHY
Türkmenistanyň raýat awiasiýasynyň taryhy öz gözbaşyny 1927-nji ýyldan alyp gaýdýar, şol wagt Çärjewi Dörtgüliň we Täze-Ürgenjiň üsti bilen Daşhowuz bilen birleşdiren ilkinji howa gatnawy açyldy.

78
UMUMY MAGLUMAT

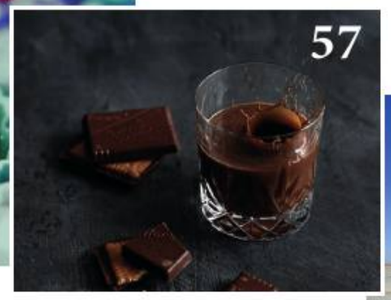














12
СОБЫТИЯ
ДЕНЬ НЕЗАВИСИМОСТИ ТУРКМЕНИСТАНА – 30 ЛЕТ ПО ПУТИ СОЗИДАНИЯ И МАСШТАБНЫХ ПЕРЕМЕН
27 сентября 2021 года Туркменистан отмечает 30-ю годовщину своей независимости. Эту дату страна встречает прекрасными успехами, знаменует важными событиями.

19
СОБЫТИЯ
ГЛАВЫ ПЯТИ СТРАН ВСТРЕТИЛИСЬ В АВАЗЕ
На туркменском берегу Каспия в Национальной туристической зоне Аваза 6 августа 2021 года под председательством Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова прошла очередная, третья Консультативная встреча глав государств Центральной Азии.

25
СОБЫТИЯ
В КЕРКИ ОТКРЫЛСЯ НОВЫЙ АЭРОПОРТ
23 июня Президент Гурбангулы Бердымухамедов, в рамках рабочей поездки в Лебапский велаят, принял участие в торжествах по случаю открытия Международной воздушной гавани в Керки.

31
ИСКУССТВО
ОБРАЗ ГЁРОГЛЫ В ГОРОДСКОЙ СРЕДЕ И МОНУМЕНТАЛЬНОМ ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОМ ИСКУССТВЕ
Дестанно-поэтический эпос «Гёроглы», вошедший в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО, является не только памятником устного народного творчества.

37
ЭКОНОМИКА
ФЛАГМАН АГРАРНОГО СЕКТОРА ТУРКМЕНИСТАНА
Героя Туркменистана, Почетного старейшину Садуллу Розметова в стране знают и помнят многие.

44
СПОРТ
ТОКИО-2020: ПЕРВАЯ ОЛИМПИЙСКАЯ МЕДАЛЬ В ИСТОРИИ ТУРКМЕНИСТАНА
С 23 июля по 8 августа 2021 года в столице Японии проходили XXXII летние Олимпийские игры.

49
ПРИРОДА
МАНДРАГОРА – ЗАГАДКА ДЛИНОЙ В ТЫСЯЧЕЛЕТИЯ
Одно из самых примечательных и загадочных растений в мире – мандрагора.

53
КУЛЬТУРА
МИЛЛЕФИОРИ – ТЫСЯЧА ЦВЕТОВ
Миллефиори (итальянское millefiori – «тысяча цветов») – это разновидность мозаичного стекла, обычно с цветочным рисунком.

57
ПИТАНИЕ
СЛАДКАЯ ИСТОРИЯ ГОРЯЧЕГО ШОКОЛАДА
Мы все знаем, что горячий шоколад – это теплый, насыщенный напиток, которым мы наслаждаемся холодной ночью у камина или после занятий зимними видами спорта: катанием на коньках и лыжах.

60
ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ?

62
ИНФОРМАЦИЯ
НОВЫЙ PROMO-ТАРИФ ОТ АВИАКОМПАНИИ «ТУРКМЕНИСТАН»
Авиакомпания «Туркменистан» только для граждан Туркменистана временно запускает новый Promo-тариф и меняет концепцию провоза багажа.

64
ИНФОРМАЦИЯ
МЕЖДУНАРОДНЫЕ ГРУЗОВЫЕ РЕЙСЫ

67
СОБЫТИЯ
ПАССАЖИРСКИЙ АВИАЦИОННЫЙ ПАРК ТУРКМЕНИСТАНА ПОПОЛНИЛСЯ САМОЛЕТОМ «BOEING 777-200LR»
Флотилию Государственной национальной службы «Туркменховаеллары» («Туркменские авиалинии») пополнило очередное воздушное судно американской корпорации «Boeing».

70
ИСТОРИЯ
ИСТОРИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ ТУРКМЕНИСТАНА
История гражданской авиации Туркменистана берет свое начало с 1927, когда была открыта первая воздушная линия, связавшая Чарджоу с Ташаузом через Турткуль и Ново-Ургенч.

78
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Independence Day of Turkmenistan – 30 years on the path of creation and large-scale changes





On September 27, 2021, Turkmenistan celebrates the 30th anniversary of its independence. The country meets this date with excellent successes and marks it with important events.

As the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov underlines: "Independence is a sacred concept that awakens a sense of patriotism in every person. Containing a huge meaning, this concept helps us with understanding the glorious past of our Motherland inherited from our ancestors, its present and great future. The Independence Day is a clear evidence of the successful implementation of the humanistic principles bequeathed to us by our ancestors, the embodiment of their centuries-old hopes for the acquisition of a sovereign state and a just society".

Thirty years ago Turkmenistan declared its state independence. Having chosen a democratic, legal and secular type of a state system, the country confidently set foot on a sovereign and free path of development.

The day of the adoption of independence has forever been inscribed in the history of the Turkmen state as a fateful event that raises high such principles of the country and people as unity and solidarity, peacefulness and inspiration, good neighborliness and friendship. A happy and prosperous life reigns on the ancient Turkmen land. By successfully implementing national programs, the country has gained full recognition of Turkmenistan both at the regional level and in the world community, among states with developed economies based on democratic norms.

The country has accumulated a very valuable experience in the formation of new effective ways and methods of international cooperation. The Turkmen state, carrying out multifaceted cooperation with the countries of the world community, has made its worthy contribution to the formation of a modern international system of global partnership in the name of ensuring security throughout our planet.

Independence made it possible for Turkmenistan to fulfill the dreams of our ancestors about a sovereign state, and created conditions for the revival of centuries-old national and spiritual values, as well as noble humanistic traditions. Inviolability of our country's independence lies in the unity of the state and people. For three decades Turkmenistan has been following the path of independence, which has ensured the country's historical achievements in the development of the economy, culture, education, science, sports, etc. Turkmenistan approaches the 30th anniversary of its independence as a steadily developing state with great prospects for growth in the economic and humanitarian dimensions, actively participating in regional and world affairs.

During the years of independence Turkmenistan has reached high levels in social and economic development and rational







Türkmenistanyň Garaşsyzlyk güni – gurmagyň we özgertmegiň 30 ýyllyk ýoly

2021-nji ýylyň 27-nji sentýabrynda Türkmenistan mukaddes Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygyny belleýär. Ýurdumyz bu şanly baýramçylygy ajaýyp ýeňişler, şöhratly üstünlikler bilen garşylaýar.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň nygtap belleýşi ýaly, Garaşsyzlyk – her bir adamyň kalbynda watanperwerligi oýarýan mukaddes düşünje. Bu düşünje özünde ägirt uly manyny jemläp, biziň ata-babalardan miras alan Watanymyzyň şöhratly taryhyna, onuň şu gününe we beýik gelejegine düşünmegimize kömek edýär. Garaşsyzlyk baýramy – ata-babalarymyzyň bize wesýet eden ynsanperwer ýörelgeleriniň, özbaşdak döwlet, adalatly jemgyýet gurmak hakdaky köpasyrlyk arzuwlarynyň üstünlikli amala aşyrylmagynyň aýdyň subutnamasydyr.

Türkmenistan otuz ýyl mundan ozal özygtyýarly döwletdigini bütin dünýä ykrar etdi. Demokratik, hukuk we döwlet gurluşynyň dünýewi nusgasyny saýlap alan ýurdumyz ösbaşdak we erkin ösüşiň ýoluna ynamly gadam basdy.

Garaşsyzlygyň kabul edilen güni – ýurdumyzyň we halkymyzyň agzybirlik we jebislik, parahatçylyk we ruhubelentlik, hoşniýetli goňşuçylyk we dostluk ýaly durmuş ýörelgelerini beýgeldýän taryhy waka hökmünde türkmen döwletiniň taryhyna hemişelik ýazyldy. Gadymy türkmen topragy bagtyýar we abadan durmuşda ýaşaýar. Milli maksatnamalary üstünlikli ýerine ýetirip, ýurdumyz Türkmenistanyň sebit we dünýä derejesinde demokratik ölçeglere esaslanýan ösen ykdysadyýetli döwletleriniň hataryna goşulmagyny gazandy.

Ýurdumyz halkara hyzmatdaşlygynyň täze netijeli ýollarynyň we usullarynyň örän gymmatly tejribesini toplady. Dünýä bileleşiginiň ýurtlary bilen köptaraplaýyn gatnaşyklary ýola goýan Türkmenistan ýer ýüzüniň howpsuzlygyny üpjün etmegiň hatyrasyna ählumumy hyzmatdaşlygyň häzirki zaman halkara ulgamynyň döredilmeginde özüniň mynasyp goşandyny goşdy.

Garaşsyzlyk atalaryň özygtyýarly döwlet gurmak hakdaky arzuwlaryny amala aşyrmaga Türkmenistana mümkinçilik berdi, asyrlarboýy gelýän milli we ruhy gymmatlyklaryň, şeýle-de ynsanperwerlikli däp-dessurlaryň gaýtadan dikeldilmegine şert döretdi. Biziň ýurdumyzyň Garaşsyzlygynyň mizemezligi – döwletiň we halkyň agzybirligindedir. Türkmenistan indi otuz ýyl bäri garaşsyz ýoly bilen ynamly öňe barýar. Bu ýol ýurdumyzyň ykdysadyýetde, medeniýetde, bilimde, ylymda we sportda taryhy ösüşlere eýe bolmagyny üpjün etdi. Türkmenistan öz Garaşsyzlygynyň otuz ýyllygyny durnukly ösýän, sebitleýin we dünýä derejesindäki wakalara işjeň gatnaşýan, ykdysady we umumadamzat ölçegleri boýunça gelejegi has-da uly döwlet hökmünde garşylaýar.

Garaşsyzlyk ýyllarynda Türkmenistan durmuş-ykdysady ösüşinde, tebigy baýlyklaryny rejeli we netijeli peýdalanmakda ýokary sepgitlere ýetdi. Türkmenistanyň çalt depginlerde öňe barýan ykdysadyýeti sebitiň we dünýäniň ykdysadyýetine işjeň utgaşýar. Ýurdumyz ykdysady ösüşiniň netijelerini durmuş ulgamyna, döwletiň mundan beýläk-de öňe gitmegini üpjün etmäge ukyply raýatlaryň intellektual derejesini ýokarlandyrmaga we beden taýdan sagdynlygyny ösdürmäge gönükdirýär. Garaşsyzlyk ýyllarynda Türkmenistanda iri durmuş taslamalaryna amal edildi, bilim, medeniýet, ylym we sport edaralarynyň giň we ösen ulgamy döredildi. Döwlet Garaşsyzlygynyň netijesinde Türkmenistan dünýäniň sport äleminde özüniň mynasyp ornuny tapdy, biziň türgenlerimiz dünýäniň iň abraýly halkara ýaryşlarynda çykyş etmäge we ata Watanymyzyň sport abraýyny has-da ýokary götermägiň mümkinçiliklerine eýe boldular.

Türkmenistanyň durmuş-ykdysady ösüş Maksatnamasyna laýyklykda, ykdysadyýetiň ähli ugurlaryny döwrebaplaşdyrmak we sanly ulgama geçirmek işleri dowam edýär. Öňdebaryjy tehnologiýalar bilen üpjün edilen täze obalar we şäherler, iri senegat kärhanalary, mekdepler we çagalar baglary, ýaşaýyş jaý toplumlary we ýokary tizlikli awtoulag ýollary, ençeme medeni-durmuş



День независимости Туркменистана – 30 лет по пути созидания и масштабных перемен



27 сентября 2021 года Туркменистан отмечает 30-ю годовщину своей независимости. Эту дату страна встречает прекрасными успехами, знаменует важными событиями.

Как подчеркивает Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов: «Независимость – священное понятие, пробуждающее в каждом человеке чувство патриотизма. Заключая в себе огромный смысл, это понятие помогает нам в осмыслении унаследованного нами от предков славного прошлого Родины, ее настоящего и великого будущего. Праздник независимости – наглядное свидетельство успешного претворения в жизнь завещанных нам предками гуманистических принципов, воплощения их многовековых надежд по обретению суверенного государства, справедливого общества».

Тридцать лет назад Туркменистан объявил о государственной независимости. Избрав демократический, правовой и светский тип государственного строения, страна уверенно ступила на суверенный и свободный путь развития.

В историю Туркменского государства навеки вписан день принятия независимости в качестве судьбоносного события, возвышающего такие принципы страны и народа, как единство и сплоченность, миролюбие и воодушевленность, добрососедство и дружба. На древней туркменской земле царит счастливая и благополучная жизнь. Успешно реализуя национальные программы, страна добилась полного признания Туркменистана, как на региональном уровне, так и в мировом сообществе в ряду основывающихся на демократические нормы государств с развитой экономикой.

Страной накоплен весьма ценный опыт в формировании новых эффективных путей и методов международного сотрудничества. Туркменское государство, осуществляющее многогранное сотрудничество со странами мирового сообщества, внесло свой достойный вклад в формирование современной международной системы глобального партнерства во имя обеспечения безопасности на всей нашей планете.

Независимость дала возможность Туркменистану осуществить мечты наших предков о суверенном государстве, создала условия для возрождения многовековых национальных и духовных ценностей, а также благородных гуманистических традиций. Незыблемость независимости нашей страны – в единстве государства и народа. Туркменистан три десятилетия идет по пути независимости, которая обеспечила исторические достижения страны в развитии экономики, культуры, образования, науки, спорта и т.д. К 30-й годовщине своей независимости Туркменистан подходит как стабильно развивающееся государство с большими перспективами роста в экономическом и гуманитарном измерении, активно участвующее в региональных и мировых делах.

За годы независимости Туркменистан достиг высоких рубежей в социально-экономическом развитии, в рациональном использовании своих богатых природных ресурсов. Развивающаяся огромными темпами экономика Туркменистана активно интегрируется в региональную и мировую экономику. Результаты экономического роста страна направляет на развитие социальной сферы, формирование высокоинтеллектуального и физически крепкого человеческого капитала, способного обеспечить дальнейшее процветание страны. За годы независимости осуществлены крупные социальные проекты, создана развитая сеть образовательных, культурных, научных и спортивных учреждений. Благодаря независимости Туркменистан занял свое достойное место и на спортивной карте мира, а наши спортсмены имеют сегодня все возможности для выступления на престижных мировых площадках и преумножения спортивной славы своей Родины.

В соответствии с Программой социально-экономического развития Туркменистана продолжается работа по модернизации и переводу всех отраслей экономики на цифровую систему. Ведется масштабное строительство новых сел и городов, крупных промышленных предприятий, оснащенных передовыми



use of its rich natural resources. The rapidly developing economy of Turkmenistan is actively integrating into the regional and world economy. The country directs the results of economic growth to the development of the social sphere, formation of highly intellectual and physically strong human capital capable of ensuring the further prosperity of the country. During the years of independence large social projects have been implemented, a developed network of educational, cultural, scientific and sports institutions has been created. Thanks to independence, Turkmenistan has taken its rightful place on the sports map of the world, and our athletes today have all the opportunities to compete at prestigious world venues and increase the sports glory of their Motherland.

In accordance with the Socio-economic Development Program of Turkmenistan, activities on the modernization and transfer of all branches of the economy to a digital system are going on. Large-scale construction of new villages and cities, large industrial enterprises equipped with advanced technologies, schools and kindergartens, residential complexes and autobahns, numerous cultural and social facilities is underway. Democratic principles are gradually being introduced into the state and public life. Great successes have been achieved in the spheres of culture, science, education and health care, in the construction, industrial, agricultural and oil and gas branches.

"Our strategy of building a comprehensively developed state, implementing grandiose reforms serving great and noble goals, strengthens the foundations of our Independence. The all-round development of our mighty country is inextricably linked with the social and living conditions of our people.

Our active foreign and domestic policy is aimed at socio-economic development and increasing the state power and achieving one of the main goals – comprehensive strengthening of the independence of the Motherland", President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov said repeatedly.

Many large facilities were commissioned throughout the country, in Ashgabat and the regions of the country by the 30th anniversary of the independence of Turkmenistan.

The fashionable Karakum hotel in the north of the capital and the Magtymguly Fragi's monument in the south, as well as residential buildings, social and road transport infrastructure of Ashgabat are among them.

Automobile traffic began along the first section of the Ashgabat –Turkmenabat autobahn connecting the capital with Tejen. In addition, two textile complexes and four schools were opened in Akhal.

The seaside region was marked by the jubilee openings of the concert hall "Turkmen White Yurt" for 3 thousand seats in Balkanabat, new medical institutions in Turkmenbashi, etc.

The "Turkmen White Yurt" has also been opened in Dashoguz. A carpet-making enterprise and a gas turbine power plant, and residential buildings and two rural schools belonging to social facilities were also commissioned in the northern region.

For the 30th anniversary of its independence, Turkmenistan has organized a number of festive events throughout the country, in which the embodiment of primordial national traditions is harmoniously combined with the most modern trends and technologies.

Turkmenistan celebrates its main national holiday - Independence Day. Having crossed the cherished milestone during 30 years of independent development, full of truly great achievements and labor victories, the Turkmen people are now beginning a new stage in their history. The holiday atmosphere reigns not only in the heart of the Motherland – Ashgabat, it keeps in all its corners and continues with a feeling of great inspiration, joy and happiness.

How can one not recall now the Turkmen leader Gurbanguly Berdimuhammedov's words: "With the gaining of independence of Turkmenistan at the end of the 20th century the centuries-old dream of the Turkmen of a free, happy life, creation of a sovereign state came true".

maksatly binalar gurulýar. Döwletiň we jemgyýetiň durmuşyna demokratik ýörelgeler tapgyrlaýyn ornaşdyrylýar. Medeniýet, ylym, bilim we saglygy goraýyş ugurlarynda, şeýle-de gurluşyk, senagat, oba hojalyk, nebitgaz toplumynda uly üstünlikler gazanylýar.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow öz çykyşlarynda şeýle nygtaýar: «Ähli ugurdan ösen döwleti gurmak, ägirt uly reformalary amala aşyrmak boýunça beýik we ynsansöýüjilikli maksatlara gulluk edýän strategiýamyz Garaşsyzlygyň binýadyny has-da berkidýär. Biziň kuwwatly ýurdumyzyň hemme ugurdan ösdürilmegi mähriban halkymyzyň sosial-durmuş şertleri bilen aýrylmaz baglanyşykly. Biziň durmuşa geçirýän işjeň daşary we içeri syýasatymyz döwletimiziň durmuş-ykdysady ösüşine we onuň kuwwatyny güýçlendirmäge we esasy maksatlarymyzyň biri – Watanyň Garaşsyzlygyny hemmetaraplaýyn berkitmegi amala aşyrmaga gönükdirilýär».

Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygy mynasybetli ýurduň ähli ýerinde: Aşgabat şäherinde we beýleki sebitlerde köpsanly iri desgalar ulanyşa girizilýär.

Olaryň hatarynda paýtagtyň demirgazygynda gurlan «Garagum» myhmanhanasynyň ajaýyp binasyny we şäheriň günorta künjeginde dikeldilen Magtymguly Pyragynyň ýadygärligini, şeýle hem ýaşaýyş jaýlaryny, durmuş hem-de ýol-ulag düzümlerini görkezmek bolar.

Aşgabat-Türkmenabat awtobanynyň ilkinji böleginde – paýtagtdan Tejen şäherine çenli aralygynda ulaglar gatnap başlady. Mundan başga-da, Ahalda iki sany dokma toplumy we dört sany mekdep açyldy.

Deňiz ýakasyndaky welaýatyň Balkanabat şäherinde «Türkmeniň ak öýi» binasy, Türkmenbaşy şäherinde bolsa täze saglyk edaralary we beýleki ençeme binalar dabaraly ýagdaýda açyldy.

«Türkmeniň ak öýi» binasy Daşoguz welaýatynda-da açyldy. Demirgazyk welaýatda halyçylyk pudagynyň täze kärhanasy we gazturbinaly elektrik stansiýasy, ýaşaýyş jaýlary we obalaryň ikisinde orta mekdep gurlup, ulanmaga berildi.

Türkmenistanyň 30 ýyllygyna bagyşlanyp, tutuş ýurtda baýramçylyk çäreleri giň gerimde guraldy. Olarda gadymdan gelýän milli däpler iň häzirki zaman tehnologiýalar we ýörelgeler bilen utgaşýar.

Türkmenistan özüniň baş milli baýramyny – Garaşsyzlyk gününi belleýär. Garaşsyz ösüşiň uly-uly üstünliklerden we zähmet ýeňişlerinden doly otuz ýyllyk menzilini geçen türkmen halky indi öz taryhynyň täze döwrüne gadam basýar. Baýramçylyk dabarasy diňe bir ýurdumyzyň paýtagtynda däl, ülkämiziň ähli künjeklerinde şatlykly we begençli wakalara beslenýär.

Şeýle pursatlarda türkmen Lideri Gurbanguly Berdimuhamedowyň: «XX asyryň ahyrynda Türkmenistanyň öz Garaşsyzlygyna eýe bolmagy bilen, türkmen halkynyň azatlyk, bagtyýar durmuş, özygtyýarly döwlet gurmak hakdaky asyrlarboýy arzuw eden maksady amala aşdy» diýen sözlerini ýatlamak ýerliklidir. ●



технологиями, школ и детских садов, жилых комплексов и высокоскоростных автотрасс, многочисленных объектов культурно-социального назначения. Поэтапно внедряются в государственную и общественную жизнь демократические принципы. Большие успехи достигнуты в сферах культуры, науки, образования и здравоохранения, в строительной, промышленной, сельскохозяйственной и нефтегазовой отраслях.

«Наша стратегия по строительству всесторонне развитого государства, реализации грандиозных реформ, служащих великим и благородным целям, укрепляет основы независимости. Всестороннее развитие нашей могучей страны неразрывно связано с социально-бытовыми условиями жизни родного народа.

Проводимая нами активная внешняя и внутренняя политика направлена на социально-экономическое развитие и наращивание мощи государства и на достижение одной из главных целей – всестороннее укрепление независимости Отчизны», - неоднократно говорил Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов.

К 30-летию независимости Туркменистана по всей стране были введены в строй множество крупных объектов в Ашхабаде и регионах страны.

В их числе – фешенебельный отель «Каракум» на севере столицы и монумент Махтумкули Фраги на ее юге, а также жилые здания, объекты социальной и дорожно-транспортной инфраструктуры Ашхабада.

Началось автомобильное движение по первому участку автобана Ашхабад-Туркменабат – от столицы до Теджена. Кроме этого, в Ахале открылись два текстильных комплекса и четыре школы.

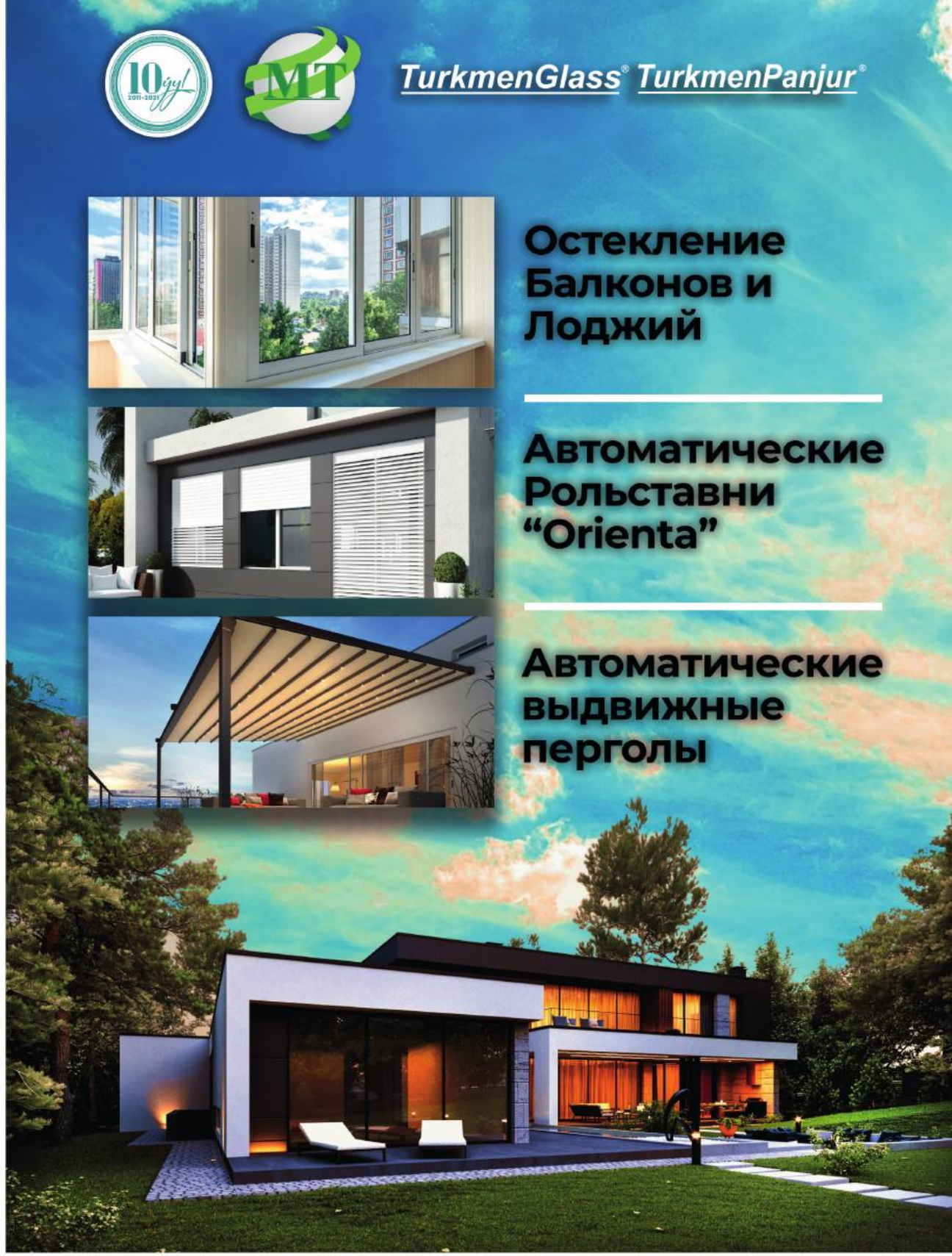
Приморский край отметился юбилейными открытиями концертного зала «Туркменская белая юрта» на 3 тысячи мест в Балканабате, новых медицинских учреждений в Туркменбаши и др.

«Туркменская белая юрта» открылась и в Дашогузе. В северном регионе также вошли в строй предприятие ковродельческой отрасли и газотурбинная электростанция, а из социальных объектов – жилые дома и две сельские школы.

К 30-летию своей независимости Туркменистан организовал по всей стране ряд праздничных мероприятий, в которых воплощение исконных национальных традиций гармонично сочетается с самыми современными тенденциями и технологиями.

Туркменистан отмечает свой главный национальный праздник – День независимости. Перешагнув заветный рубеж в 30 лет независимого развития, полных поистине великих свершений и трудовых побед, ныне туркменский народ начинает новый этап своей истории. Атмосфера праздника царит не только в сердце Родины – Ашхабаде, она продолжается во всех ее уголках, продолжается с ощущением огромного воодушевления, радости и счастья.

И как не вспомнить сейчас слова туркменского лидера Гурбангулы Бердымухаммедова: «В конце XX века с обретением независимости Туркменистана сбылась многовековая мечта туркмен о свободной, счастливой жизни, о создании своего суверенного государства». ●



On August 6, 2021, the third Consultative Meeting of the Heads of Central Asian States was held under the chairmanship of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov on the Turkmen coast of the Caspian Sea in the Avaza National Tourist Zone.

Heads of the five countries met in Avaza

The day before the head of Turkmenistan held talks with the President of Tajikistan Emomali Rahmon in Ashgabat, who arrived to participate in the summit, at which more than 20 documents were signed, including on cooperation in the field of transportation of liquefied gas and fuels and lubricants. The Presidents of Turkmenistan and Tajikistan supported each other's international initiatives, which is enshrined in the Joint Statement of the Heads of States resulting from the Ashgabat talks.

On August 6, the Turkmen leader held meetings with the head of Uzbekistan Shavkat Mirziyoyev, President of Kyrgyzstan Sadyr Zhaparov and President of Kazakhstan Kassym-Jomart Tokayev.

The Consultative Meeting of the Heads of Central Asian States was also attended by the representative of the UN Secretary General, the head of the UN Regional Center for Preventive Diplomacy for Central Asian Countries (UNRCCA) Natalia German.

Key areas of interaction between the Central Asian countries in the interests of the peoples of the region were discussed at the summit. Particular emphasis was placed on the development of a partnership that meets the long-term interests of all Central Asian states.

– Over the past time we have found our right place in the world community. The time has come to unite efforts and strengthen regional cooperation, – said, speaking at the summit, the head of Kyrgyzstan Sadyr Japarov. – The Central Asian states have all the prerequisites for expanding and deepening trade and economic, transport, logistics, water and energy ties, as well as consolidating efforts to combat the negative consequences of the COVID-19 pandemic.

The President of Kyrgyzstan paid great attention to transport and transit projects, which have prerequisites for turning Central Asia into one of the most important hubs of world trade. This fact is confirmed by the fact that significant transport corridors, such as TRACECA, CAREC, SCO, etc., pass through the region.

The head of the Kyrgyz Republic also spoke at a meeting with an initiative to hold a Central Asia – UN Summit in 2022, which will be held under the sign of the 30th anniversary of the membership of the region's countries in the United Nations.

The President of Uzbekistan said at the meeting of the heads of Central Asia in Avaza that the tourism sector is one of the most effective factors contributing to the rapprochement of peoples in the region.

Mirziyoyev noted the need to actively use an additional incentive to increase tourist exchange within Central Asia.

The Uzbek leader proposed to start the practical implementation of the joint program "One tour – the whole region" covering the entire range of tourism products.

In his speech at the summit, President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov said:

– Based on UN documents we are moving towards the formation of favorable political, legal and economic conditions for a safe, sustainable energy partnership, focused both on meeting intraregional demand for energy resources and access to world markets through international transit corridors in Central Asia.

The presidents of the Central Asian states exchanged views on the development of trade relations, increasing the volume of export-import operations. Agreements on increasing the diversification of mutual commodity circulation and industrial cooperation were reached.

One of the important components of the meeting's agenda was the consolidation of the efforts of the regional countries to combat the pandemic. The presidents agreed to facilitate the organization and encourage joint research in the study of the nature of the origin of new types of infections, as well as the introduction of new methods of treatment and prevention of infectious diseases.

The Central Asian Economic Forum was also held on the sidelines of the Consultative Meeting of the Heads of the regional states in Avaza.

It was held at the Avaza congress center and included a plenary session and thematic consultations in face-to-face interaction and in absentia, simultaneously with the participation of representatives of the public and private sectors, international and regional financial institutions.



The Dialogue of Women of Central Asia was held in parallel to the Consultative Meeting of the Heads of State of the region in Avaza. The participants of the Dialogue gathered at the Berkarar Hotel, and a picturesque exhibition of works of art reflecting the world of a woman – the custodian of traditions and family values – became a colorful prologue to the official start of the forum.

The main subject of the Dialogue were the promotion of gender equality, the interaction of women leaders in the region in terms of the development of interstate cooperation. Special emphasis was placed on humanitarian contacts, i.e. issues of the social sphere, science and education, health care, as well as culture and art.

Within the framework of the Consultative Meeting of the Heads of State of Central Asia held in Avaza the chairman of the summit – President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov solemnly presented ✈



Merkezi Aziýa döwletleriniň Baştutanlary Awazada duşuşdylar

2021-nji ýylyň 6-njy awgustynda Hazar deňziniň türkmen kenarynda ýerleşýän Awaza milli syýahaçylyk zolagynda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimähamedowyň ýolbaşçylygynda Merkezi Aziýa döwletleriniň Baştutanlarynyň nobatdaky üçünji konsultatiw duşuşygy geçirildi.

Bu duşuşygyň öňisyrasynda Türkmenistanyň Prezidenti sammite gatnaşmak üçin gelen Täjigistanyň Prezidenti Emomali Rahmon bilen gepleşikler geçirdi. Onda 20-den gowrak, şol sanda, suwuklandyrylan gazy we ýangyç-çalgy ýaglaryny daşamagyň hyzmatdaşlyk baradaky resminama gol çekildi. Türkmenistanyň we Täjigistanyň Prezidentleri birek-biregiň halkara başlangyçlaryny goldadylar, bu Aşgabatda geçen gepleşikleriň netijesi boýunça döwlet Baştutanlarynyň Bilelikdäki Ýüzlenmesinde-de tassyklandy.

6-njy awgustynda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimähamedow Özbegistanyň döwlet Baştutany Şawkat Mirziýoýew, Gazagystan Respublikasynyň Prezidenti Kasym-Žomart Tokaýew, Gyrgyz Respublikasynyň Prezidenti Sadyr Žaparow bilen duşuşdy.

Şeýle-de Merkezi Aziýa döwletleriniň Baştutanlarynyň nobatdaky üçünji konsultatiw duşuşygyna BMG-niň Baş sekretarynyň Merkezi Aziýa boýunça ýörite wekili, BMG-niň Merkezi Aziýa üçin öňüni alyş diplomatiýasy boýunça sebit merkeziniň ýolbaşçysy Natalýa German gatnaşdy.

Sammitde Merkezi Aziýa ýurtlarynyň arasyndaky özara hyzmatdaşlygyň wajyp ugurlary ara alnyp maslahatlaşyldy. Merkezi Aziýa döwletleriniň ählisiniň uzakmöhletleýin bähbitlerine laýyk gelýän hyzmatdaşlygy ösdürmeklige uly üns berildi.

– Geçen ýyllaryň içinde biz dünýä bileleşiginde öz mynasyp ornumyzy tapdyk. Indi ähli tagallarymyzy birleşdirmäge we sebitleýin hyzmatdaşlygy berkitmäge wagty ýetdi, – diýip, Gyrgyz Respublikasynyň Prezidenti Sadyr Žaparow belledi. – Merkezi Aziýa döwletleriniň özara söwda-ykdysady, ulag-logistika, suw-energetika aragatnaşyklary giňeltmäge we çuňlaşdyrmaga, COVID-19 pandemiýasynyň ýetiren zyýanlaryny ýeňip geçmek ugrunda güýçlerini bir ýere jemlemäge doly mümkinçilikleri bar.

Gyrgyz Respublikasynyň Prezidenti Sadyr Žaparow Merkezi Aziýa döwletlerini dünýä söwdasynyň iň möhüm halkasyna öwürmek üçin zerur şertleri döredýän ulag-ýük geçiriş taslamalaryna uly üns berdi. TRASEKA, MASYH, ŞHG we beýleki ähmiýetli ulag geçelgeleriniň sebitiň ýurtlarynyň üstünden geçip gidýänligi bu delili doly tassyklaýar.

Şeýle-de Gyrgyz Respublikasynyň Baştutany duşuşykda 2022-nji ýylda Merkezi Aziýa – BMG sammitini geçirmek başlangyjyny öňe sürdi. Ol sebitiň ýurtlarynyň Birleşen Milletler Guramasynyň agzalygyna kabul edilmeginiň 30 ýyllygy mynasybetli geçiriler.

Özbegistanyň Prezidenti Merkezi Aziýa döwletleriniň Baştutanlarynyň Awazada geçen duşuşygynda syýahatçylyk ulgamynyň bu sebitde ýaşaýan halklaryň biri-birine has-da jebisleşmegine itergi berýän faktordygyny aýtdy.

Mirziýoýew Merkezi Aziýanyň içinde syýahatçylygy ýola goýmakda özara hyzmatdaşlygy giň ýaýbaňlandyrmak üçin goşmaça höweslendirişi işjeň ulanmagyň zerurdygyny nygtady.

Özbek lideri syýahatçylyk hyzmatlarynyň ähli görnüşlerini öz içine alýan «Tutuş sebite – bir gezelenç» atly bilelikdäki taslamany durmuşa geçirip başlamagy teklip etdi.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow sammitde eden çykyşynda şeýle diýdi:

– BMG-niň resminamalaryna esaslanyp, biz Merkezi Aziýada sebitiň içinde energiýa geçirijilere bolan islegleri kanagatlandyrmak bilen birlikde, halkara üstaşyr geçelgeler arkaly dünýä bazarlaryna çykarmaga gönükdirilen howpsuz, durnukly energetika hyzmatdaşlygy üçin oňaýly syýasy-hukuk we ykdysady şertleri döretmek ugrundaky ýol bilen barýarys.

Merkezi Aziýa döwletleriniň Prezidentleri söwda gatnaşyklaryny ösdürmäge, eksport-import amallarynyň möçberini ýaýbaňlandyrmaga degişli meseleler barada pikir alyşdylar. Sammitde özara haryt dolanyşygynyň we senagat şereketleriniň diwersifirlenmegini artdyrmak boýunça ylalaşyklar gazanyldy.

Duşuşygyň gün tertibiniň wajyp meselelériniň biri-de sebitiň ýurtlarynyň pandemiýa garşy göreşmek ugrundaky tagallalaryny bir ýere jemlemekdir. Prezidentler täze tipli ýokanç keseliniň gelip çykyşyny öwrenmek we olaryň öňüni

На туркменском берегу Каспия в Национальной туристической зоне Аваза 6 августа 2021 года под председательством Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова прошла очередная, третья Консультативная встреча глав государств Центральной Азии.

Главы пяти стран встретились в Авазе

Накануне в Ашхабаде глава Туркменистана провел переговоры с прибывшим для участия в саммите Президентом Таджикистана Эмомали Рахмоном, на которых было подписано более 20 документов, в том числе о сотрудничестве в сфере перевозок сжиженного газа и горюче-смазочных материалов. Президенты Туркменистана и Таджикистана поддержали международные инициативы друг друга, что закреплено в Совместном заявлении глав государств по итогам переговоров в Ашхабаде.

6 августа туркменский лидер провел встречи с главой Узбекистана Шавкатом Мирзиеевым, Президентом Кыргызстана Садыром Жапаровым и Президентом Казахстана Касымом-Жомартом Токаевым.

На Консультативной встрече глав государств Центральной Азии также присутствовала представитель генерального секретаря ООН, глава Регионального Центра ООН по превентивной дипломатии для стран Центральной Азии (РЦПДЦА) Наталья Герман.

На саммите обсуждались ключевые направления взаимодействия между странами Центральной Азии в интересах народов региона. Особый акцент был сделан на развитии партнерства, отвечающего долгосрочным интересам всех Центральноазиатских государств.

– За прошедшее время мы нашли свое достойное место в мировом сообществе. Пришло время объединять усилия и укреплять региональное сотрудничество, – отметил, выступая на саммите, глава Кыргызстана Садыр Жапаров. – Государства Центральной Азии имеют все предпосылки для расширения и углубления торгово-экономических, транспортно-логистических, водно-энергетических связей, а также консолидации усилий по борьбе с негативными последствиями пандемии COVID-19.

Президент Кыргызстана большое внимание уделил транспортно-транзитным проектам, которые имеют предпосылки для превращения Центральной Азии в один из важнейших хабов мировой торговли. Подтверждением этому факту выступает то, что через территорию региона проходят значимые транспортные коридоры, такие как ТРАСЕКА, ЦАРЭС, ШОС и др.

Также глава КР выступил на встрече с инициативой провести саммит Центральная Азия – ООН в 2022 году, который пройдет под знаком 30-летия членства стран региона в Организации Объединенных Наций.

Президент Узбекистана на встрече глав ЦА в Авазе заявил, что сфера туризма является одним из действенный факторов, способствующих сближению народов в регионе.

Мирзиеев отметил необходимость активного применения дополнительного стимула для увеличения туристического обмена внутри Центральной Азии.

Узбекский лидер предложил приступить к практической реализации совместной программы «Один тур – весь регион» с охватом всего спектра туристических продуктов

В своем выступлении на саммите Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов сказал:



– Основываясь на документах ООН, мы идем по пути формирования в Центральной Азии благоприятных политико-правовых и экономических условий для безопасного, устойчивого энергетического партнерства, ориентированного как на удовлетворение внутрирегионального спроса на энергоносители, так и на выход к мировым рынкам через международные транзитные коридоры.

Президенты государств Центральной Азии обменялись мнениями касательно развития торговых связей, увеличения объемов экспортно-импортных операций. Были достигнуты договоренности об увеличении диверсификации взаимного товарооборота и промышленной кооперации.

Одной из важных составляющих повестки дня встречи была консолидация усилий стран региона по борьбе с пандемией. Президенты договорились способствовать организации и поощрять совместные исследования в области изучения природы происхождения инфекций нового типа, а также внедрение новых методов лечения и профилактики инфекционных заболеваний.

На полях Консультативной встречи глав государств региона в Авазе также прошел Центральноазиатский экономический форум.

Он состоялся в конгресс-центра «Аваза» и включил себя пленарное заседание и тематические консультации в очном и заочном формате одновременно с участием представителей государственного и частного секторов, международных и региональных финансовых институтов.

Параллельно Консультативной встрече глав государств региона в Авазе прошел Диалог женщин Центральной Азии. Участницы Диалога собрались в отеле «Беркарар», а красочным прологом к официальному началу форума стала живописная экспозиция произведений искусства, отражающих мир женщины – хранительницы традиций и семейных ценностей.

Основными темами Диалога стали продвижение гендерного равенства, взаимодействие женщин-лидеров региона в аспекте развития межгосударственного сотрудничества. Особый акцент был сделан на гуманитарных контактах – это вопросы социальной сферы, науки и образования, здравоохранения, а также культуры и искусства.

President of Tajikistan Emomali Rahmon with the Badge of Honor of the leaders of the Central Asian countries.

The symbol established at the meeting was awarded to the head of the neighboring fraternal republic for his outstanding services in the development of friendship and good-neighborliness between the Central Asian states, strengthening peace and security in the region.

Also, the Presidents of Turkmenistan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan and Uzbekistan discussed the situation in Afghanistan, underlining that its quick settlement is one of the most important factors in maintaining and strengthening security and stability in Central Asia. This provision is enshrined in a separate paragraph of the Joint Statement following the consultative meeting of the heads of the states of the region held in Avaza.

The leaders of Turkmenistan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan and Uzbekistan charged the foreign ministers to prepare a Treaty of Friendship, Good Neighborliness and Cooperation for the Development of Central Asia in the 21st Century for signing at the next Consultative Meeting of the Heads of State of the Central Asian region.

In addition, an exhibition of goods from Central Asian countries was held at the International Sea Port of the city of Turkmenbashi.

The delegations of Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Uzbekistan and Turkmenistan have displayed their national stands in the exhibition pavilion of the seaport of Turkmenbashi. The regional review was organized within the framework of the Consultative Meeting of the Heads of State of Central Asia. The exposition was focused on demonstrating achievements in the field of innovative technologies and establishing direct business contacts between the countries participating in the forum.

On the evening of August 6, a concert of artists from Central Asia was held in the amphitheater on the Caspian coast in honor of the meeting of the heads of the regional states.

The heads of states, delegations of the participants of the Consultative Meeting, the Dialogue of Women, the Economic Forum and the International Exhibition of National Products of Central Asian Countries became honorary spectators of the bright performance.

Popular artists from Kazakhstan, Kyrgyzstan, Uzbekistan and Tajikistan, as well as vocalists and dancers from Turkmenistan appeared on the stage. At the end of the gala concert, the "Agzybirlik Senasy" song, a hymn to the indestructible friendship of peoples, uniting all the participants of the event on the stage, was performed. ●









almagyň we bejermegiň täze usullaryny ornaşdyrmak boýunça bilelikdäki ylmy-barlaglara goldaw bermegi biragyzdan unadylar.

Konsultatiw duşuşygyň barşynda Merkezi Aziýa ykdysady forumy hem geçirildi.

Ol "Awaza" Kongresler merkezinde bolup geçdi. Ykdysady forumyň plenar mejlisinde döwlet we hususy ulgamyň, halkara we sebitleýin maliýe institutlarynyň göni we widearagatnaşyk usulyndaky tematiki geňeşmeleri guraldy.

Awazadaky sebitleriň Baştutanlarynyň konsultatiw duşuşygy bilen bir wagtda Merkezi Aziýanyň zenanlarynyň Dialogy hem geçirildi. Bu duşuşyga gatnaşyjylar «Berkarar» myhmanhanasyna ýygnandylar. Forumyň resmi açylyşyndan öň däp-dessurlaryň we maşgala gymmatlyklaryny gorap saklaýan zenanlaryň dünýäsini açyp görkezýän sungat eserleriniň sergisi guraldy..

Dialogyň esasy temasy: aýallaryň we erkekleriň deňligini öňe sürmek, döwletara gatnaşyklaryny ösdürmek bilen baglanyşykly sebitiň zenan liderleriniň özara hyzymatdaşlygyny ýola goýmak. Bu ýygnanyşykda esasy üns ynsanperwer gatnaşyklaryna gönükdirildi. Bu gatnaşyklar maddy-durmuş, ylym we bilim, saglygy goraýyş, şeýle-de medeniýet we sungat ugurlaryndan jemlenýär.

Soňra "Awaza" Kongresler merkeziniň uly mejlisler zalynda sylaglamak dabarasy boldy. Onda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow Täjigistan Respublikasynyň Prezidenti Emomali Rahmona Merkezi Aziýa döwletleriniň Baştutanlarynyň Hormat nyşanyny gowşurdy.

Hormat nyşany doganlyk goňşy respublikanyň ýolbaşçysyna onuň Merkezi Aziýa döwletleriniň arasynda dostlugy we hoşniýetli goňşuçylygy ösdürmekde, sebitde parahatçylygy we howpsuzlygy berkitmekde bitiren uly hyzymatlary üçin berildi.

Şunuň ýaly-da Türkmenistanyň, Gazagystanyň, Gyrgyzystanyň, Täjigistanyň we Özbegistanyň Prezidentleri Owganystanyň içki ýagdaýyny ara alap maslahatlaşdylar hem-de onuň basym kadalaşdyrylmagynyň Merkezi Aziýada howpsuzlygy gorap saklamakda we durnuklylygy berkitmekde iň möhüm faktorlaryň biri bolup duryándygyny nygtap beldiler. Bu ýagdaý Awaza milli syýahaçylyk zolagynda bolup geçen Merkezi Aziýa döwletleriniň Baştutanlarynyň nobatdaky konsultatiw duşuşygynyň jemleri boýunça kabul edilen Bilelikdäki ýüzlenmede aýratyn bölüm bilen berkidildi.

Türkmenistanyň, Gazagystanyň, Gyrgyzystanyň, Täjigistanyň we Özbegistanyň liderleri ýurtlaryň daşary işler ministrlerine sebitiň döwletleriniň Baştutanlarynyň indiki konsultatiw duşuşygyna çenli dostluk, hoşniýetli goňşuçylyk we hyzmatdaşlyk hakyndaky Ylalaşygy gol çekmäge taýýarlamagy tabşyrdylar. Bu Ylalaşyk Merkezi Aziýa ýurtlaryny XXI asyrda has-da ösdürmegi maksat edinýär.

Mundan başga-da Türkmenbaşy şäheriniň Halkara deňiz duralgasynda Merkezi Aziýa ýurtlarynyň öndürijileriniň harytlarynyň sergisi guraldy.

Türkmenistanyň, Gazagystan Respublikasynyň, Gyrgyz Respublikasynyň, Täjigistan Respublikasynyň we Özbegistan Respublikasynyň wekilleri Türkmenbaşy şäheriniň deňiz duralgasynyň sergi zalynda öz milli pawilonlaryny giňden açdylar. Bu sebitleýin harytlaryň sergisi Merkezi Aziýa döwletleriniň Baştutanlarynyň konsultatiw sammitiniň çäginde geçirildi. Olarda görkezilen harytlar we önümler innowasiýa tehnologiýalarynyň ulgamynda gazanylan üstünlikleri görkezmäge we foruma gatnaşyjy ýurtlaryň arasynda gönümel işjeň gatnaşyklara ýol açmaga niýetlenýär.

6-njy awgustda Hazar deňziniň kenaryndaky amfiteatrda sebitiň döwlet Baştutanlarynyň duşuşygynyň hormatyna Merkezi Aziýa ýurtlarynyň sungat ussatlary dabaraly konsert programmasy bilen çykyş etdiler.

Döwlet Baştutanlary, konsultatiw sammite, zenanlaryň Dialogyna, Merkezi Aziýa ýurtlarynyň harytlarynyň sergisine gatnaşan wekiller şol gyzykly geçen aýdym-sazly çykyşlaryň hormatly tomaşaçylary boldular.

Sahnada Gazagystanyň, Gyrgyz Respublikasynyň, Täjigistanyň we Özbegistanyň meşhur artistleri milli aýdym-sazlary, şeýle-de Türkmenistanyň wekilleri aýdymlary we tanslary ussatlyk bilen ýerine ýetirdiler. Gala-konsertiň soňunda bu çärä gatnaşýanlaryň ählisini sahnada jemläp, halklaryň bozulmaz dost-doganlygynyň gimni – «Agzybirlik Senasy» ýañlandy. ●

В рамках состоявшейся в Авазе Консультативной встречи глав государств Центральной Азии председатель саммита – Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов торжественно вручил Президенту Таджикистана Эмомали Рахмону Почетный знак лидеров стран ЦА.

Учрежденный на встрече символ был присвоен главе соседней братской республики за выдающиеся заслуги в развитии дружбы и добрососедства между государствами Центральной Азии, укрепление мира и безопасности в регионе.

Также Президенты Туркменистана, Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана и Узбекистана обсудили ситуацию в Афганистане, подчеркнув, что ее скорейшее урегулирование является одним из важнейших факторов сохранения и укрепления безопасности и стабильности в Центральной Азии. Это положение закреплено в отдельном пункте Совместного заявления по итогам консультативной встречи глав государств региона, состоявшейся в Авазе.

Лидеры Туркменистана, Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана и Узбекистана поручили министрам иностранных дел подготовить к подписанию на следующей Консультативной встрече глав государств центральноазиатского региона Договор о дружбе, добрососедстве и сотрудничестве в целях развития Центральной Азии в XXI веке.

Кроме того, в Международном морском порту города Туркменбаши состоялась выставка товаров производителей стран Центральной Азии.

Делегации Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана, Узбекистана и Туркменистана развернули свои национальные стенды в выставочном павильоне морского порта Туркменбаши. Региональный смотр был организован в рамках Консультативной встречи глав государств Центральной Азии. Экспозиция была ориентирована на демонстрацию достижений в сфере инновационных технологий и установление прямых деловых контактов между странами-участницами форума.

Вечером 6 августа в амфитеатре на берегу Каспия в честь встречи глав государств региона прошел концерт артистов из стран Центральной Азии.

Почетными зрителями яркого представления стали главы государств, делегации участников Консультативной встречи, Диалога женщин, Экономического форума и Международной выставки национальной продукции стран Центральной Азии.

На сцене выступили популярные артисты из Казахстана, Кыргызстана, Узбекистана и Таджикистана, а также вокалисты и танцоры Туркменистана. В завершение гала-концерта прозвучала песня - гимн нерушимой дружбе народов «Agzybirlik Senasy», объединившая на сцене всех участников мероприятия. ●





New airport in Kerki





On June 23, President Gurbanguly Berdimuhamedov, as part of a working trip to the Lebap Velayat, took part in the celebrations on the occasion of the opening of the International Air Harbor in Kerki.

During the celebration, Kerky International Airport was presented with an official ICAO document on assigning it a four-letter UTAE location code and a Certificate of Compliance with international standards issued by Munich International Airport.

Within the framework of the "Program of the President of Turkmenistan for economic Development for 2019-2025", a project was carried out in the city of Kerki of the Lebap Velayat to build a new modern airport with a capacity of 100 passengers per hour.

The new airport complex is designed taking into account the latest technologies and advanced achievements in this field, it combines technical innovations and original design solutions that are in harmony with the best traditions of national architecture and decor.

The airport terminal is a 3-storey passenger terminal located on an area of 2200 m². The complex includes a runway with a length of 2,700 meters, equipped with modern signaling, ornithological, radio engineering, navigation systems, as well as parking spaces for aircraft.

The parking area allows two large-sized aircraft and four helicopters to be freely placed on it at the same time. Various auxiliary facilities have also been erected. These include checkpoints and control points, transport, emergency rescue and fire terminals. The total area of Kerky airport is 210 hectares. Additionally, work was carried out on the improvement of the territory adjacent to the airport with an area of 12.1 thousand m². ●

Kerki şäherindäki täze howa menzili



23-nji iýunda Prezident Gurbanguly Berdimuhamedow, Lebap gämi duralgasyna iş saparynyň çäginde Kerkide Halkara howa menziliniň açylyş dabarasyna gatnaşdy.

Baýramçylyk wagtynda Kerki halkara howa menziline UTAE dört harply ýerleşiş kody we Mýunhen halkara howa menzili tarapyndan berlen halkara ülňülerine laýyklyk kepilnamasy barada resmi ICAO resminamasy gowşuryldy.

«Türkmenistanyň Prezidentiniň 2019-2025-nji ýyllar üçin ykdysady ösüş Maksatnamasynyň» çäklerinde Lebap welaýatynyň Kerki şäherinde bir sagatda 100 sany ýolagçyny kabul edýän täze häzirkizaman aeroportunyň gurluşygy alnyp barylýar.

Täze howa menzilinde bu ugurda dünýä derejesinde gazanylan öňdebaryjy we iň täze tehnologiýalary ornaşdyrmak göz öňünde tutulýar. Şol döwrebap enjamlar tehniki innowasiýalary, milli binagärlik we bezeg işleriniň däplerini hem-de özboluşly dizaýner usullaryny özünde jemleýär.

Aerowokzal 2 200 kw. metr meýdany tutýar we 3 gatly ýolagçy terminalyndan ybaratdyr. Bu howa menziliniň toplumyna uzynlygy 2700 metre ýetýän häzirkizaman habar beriş, ornitologiki, radiotehniki, nawigasiýa ulgamlary bilen abzallaşdyrylan uçuş-gonuş zolagy hem girýär.

Awtoulag duralgasy iki sany uly göwrümli uçary we dört dikuçary bir wagtyň özünde erkin ýerleşdirmäge mümkinçilik berýär. Şeýle hem dürli kömekçi desgalar guruldy. Bularyň arasynda gözegçilik nokatlary we gözegçilik nokatlary, ulag, halas ediş we ýangyn terminallary bar. Kerkinskiý howa menziliniň umumy meýdany 210 gektar. Mundan başga-da, meýdany 12,1 müň m² bolan howa menziline ýanaşyk ýerlerde abadanlaşdyryş işleri geçirildi. ●







В Керки открылся новый аэропорт

23 июня Президент Гурбангулы Бердымухамедов, в рамках рабочей поездки в Лебапский велаят, принял участие в торжествах по случаю открытия Международной воздушной гавани в Керки.

В ходе торжества Международному аэропорту Керки были вручены официальный документ ICAO о присвоении ему четырёхбуквенного кода местоположения UTAE и Сертификат соответствия международным стандартам, выданный Мюнхенским международным аэропортом.

В рамках «Программы Президента Туркменистана по экономическому развитию на 2019-2025 гг.» в городе Керки Лебапского велаята осуществлялся проект по строительству нового современного аэропорта с пропускной способностью 100 пассажиров в час.

Новый аэровокзальный комплекс выполнен с учётом новейших технологий и передовых достижений в данной области, он объединяет технические инновации и оригинальные дизайнерские решения, гармонирующие с лучшими традициями национального зодчества и декора.

Аэровокзал – 3-х этажный пассажирский терминал – размещён на площади 2200 м². Комплекс включает в себя взлетно-посадочную полосу протяженностью 2700 метров, оснащённую современными сигнальными, орнитологическими, радиотехническими, навигационными системами, а также парковочными местами для воздушных судов.

Площадь парковки позволяет свободно размещаться на ней двум крупногабаритным самолетам и четырем вертолетам одновременно. Также возведены различные вспомогательные объекты. В их числе пункты пропуска и контроля, транспортные, аварийно-спасательные и пожарные терминалы. Общая площадь Керкинского аэропорта составляет 210 гектаров. Дополнительно выполнены работы по благоустройству прилегающей к аэропорту территории площадью 12,1 тыс. м². ●



Pavilion Outdoor & Coffee

Pavilion Outdoor & Coffee is the quintessence of aesthetics and comfort, beautiful and fascinating!
This is the epitome of perfect style and high quality standards!

Pavilion Outdoor is a new showroom of garden furniture and accessories, located right in the heart of our capital. A wide selection of decorative elements, a huge range of products, the most modern design solutions and sensitive staff-will leave an indelible feeling of professionalism!
We don't just make the exterior of your home perfect - we make it perfect for you!
Pavilion Coffee is a place where the real magic of taste is created! Noble coffee, amazing breakfasts and the most delicate desserts- what makes us the perfect place for pleasant conversations and spiritual pastime with friends and family!
If you have long dreamed of touching something truly high - you just need to go to Pavilion!

Pavilion Outdoor & Coffee estetikanyň we rahatlygyň, owadan we özüne çekiji!
Bu ajaýyp stiliň we ýokary hilli ülňüleriň nusgasydyr!

"Pavilion Outdoor" paýtagtymyzyň merkezinde ýerleşýän bag mebelleri we esbaplary üçin täze sergi zalydyr. Bezeg elementleriniň giň görnüşi, harytlaryň köp görnüşi, iň döwrebap dizaýn çözgütleri we duýgur işgärler - ýatdan çykmajak hünär ussatlygyny galdyrar!
Öýüňiziň daşky görnüşini diňe bir kämilleşdirmek bilen çäklenmän, ony siziň üçin ajaýyp edýäris!
Pavilion Coffee tagamyň hakyky jadysynyň ýüze çykýan ýeri! Asylly kofe, ajaýyp ertirlik nahary we iň näzik desertler, dostlarymyz we maşgalaňyz bilen ýakymly söhbetdeşlikler we emosional güýmenje üçin iň amatly ýere öwrülýär!
Uzak wagtdan bäri hakykatdanam beýik bir zada degmegi arzuw eden bolsaňyz, diňe Pavilion baryp görmeli!

Pavilion Outdoor & Coffee - это квинтэссенция эстетики и уюта, прекрасного и завораживающего!
Это олицетворение идеального стиля и высоких стандартов качества!

Pavilion Outdoor - это новый шоурум садовой мебели и аксессуаров, расположенный прямиком в сердце нашей столицы. Широкий выбор элементов декора, огромный ассортимент товаров, самые современные дизайнерские решения и чуткий персонал - оставят неизгладимое ощущение профессионализма!
Мы не просто делаем экстерьер Вашего дома идеальным - мы делаем его идеальным для Вас!
Pavilion Coffee - место, где творится настоящая магия вкуса! Благородный кофе, потрясающие завтраки и нежнейшие десерты - то, что делает нас идеальным местом для приятных бесед и душевного времяпровождения в кругу друзей и близких!
Если Вы давно мечтали прикоснуться к чему-то поистине высокому - Вам просто необходимо в Pavilion!













Contact Details:

Shopping Centre "Diyar"
Seydi street, 64
Tel: +(99365)81-53-55; tel +(99361)81-33-31; tel +(99312)41-51-89
Instagram: @PAVILION_OUTDOOR_TM
PAVILION OUTDOOR & COFFEE

The image of Gyorogly in the urban environment and monumental fine art

The dastan-and-poetic epic "Gyorogly", included in the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, is not only a monument of oral folk art.

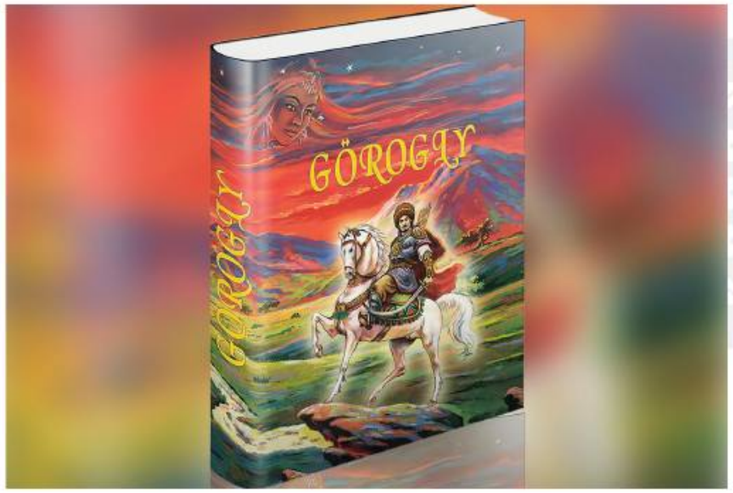
In modern times, as an element of cultural heritage, the image of Gyorogly has received into itself the best qualities of a patriotic warrior and has become a symbol of the heroic defender of the Fatherland. Works of painting, sculpture, music and theatrical art are dedicated to the epic image. Streets, squares, settlements are named after him. A new qualitative and quantitative level of urban planning has been achieved in all cities and villages of Turkmenistan in a short period of time in a new historical epoch. The rapid growth that has taken place in the country is attributable to the progressive ideas and political orientation of the country, new socio-economic opportunities, effective international cooperation and the growth of national identity.

During the period of Independence, a large number of squares, park zones, boulevards and squares were laid in Ashgabat. The interiors of almost all units of cultural and public recreation places of the townspeople are decorated with monuments, sculptural compositions, which embody the memory of the people about historical events and great people. They have an educational value to a large extent, attracting young people to the veneration of the national heritage.

Independence Park is located on the southern outskirts of the capital. The monuments to Seljuk Khan Turkmen, Soltan Sanjar Turkmen, Gara Yusup Beg –Khan of Garagoyunly-Turkmen, Uzyn Hasan Beg – Khan of Akgoyunly- Turkmen, Myalik-Shah and Alp Arslan, Oguz khan – father of Turkmen, Gorkut Ata – the wise mentor of the people, Magtymguly – a poet and thinker, Togrul-beg Turkmen, Ertogrul Gazy Turkmen, Bayram khan Turkmen, Keymir-Kyor Turkmen, poets: Mollanepes, Zelili, Seydi, Myataji, Kemine tower up against the backdrop of a cascade of fountains and green plantation. The Gyoroglu monument also adorns the alley of the Independence Park, as a reminder of the glorious victories of the Turkmen people.

Works of monumental art in the urban environment provide a multifaceted impact on the modern society and personality, expand and deepen the knowledge of the people about the historical past of their native country.

In the fine arts of the period of independence artists turn to the history and revival of the country's cultural heritage. Many took the image of Gyorogly as a basis, as a pivotal, textured personality in history, which left a deep fateful mark in the culture of the Turkmen people. And each of the authors sees the national hero Gyorogly in his own way, each time revealing new facets in his character and actions.



The painting by a famous artist A. Amangeldiyev "Gyorogly" (1990) shows us an epic hero hovering in the air on his faithful horse Gyrat, holding a dutar in his hand. Not forgetting that Gyorogly was not only a master of military combat, but also a great musician and singer, the artist focuses on the spiritual sublimity of the image and its significance in the life of the people. This image glorifies the creative power of art and poetry rather than the feats of the military.

A famous Turkmen artist Ya. Bayramov, the creator of vivid memorable images of poets, musicians, military leaders addressed to the subject of the glorious history of the Motherland in a triptych (1997 – 2000) which consists of three paintings dedicated to the images of Gyoroglu, Gorkut Ata and Oguz Khan. A somewhat decorative manner of performance adds a folkloric flavor to the images.

Combining the deep artistic traditions with modern creative experience, Turkmen artists create truly original and deeply ideological works of art. The painting by young artists A. and G. Muradovs "The Birth of Gyorogly" completely immerses us in the sacred plot of the epic about the way the hero came into the world. The swiftness, liveliness of the composition is conveyed in the intense contrast of light and shade and the emotional tension of the characters depicted.

The life-affirming, optimistic beginning inherent in the work of Vera Gilliyeva is fully reflected in the tapestry "Victory of Reason". The work is based on the motive of the heroic epic "Gyorogly". On the canvas, made in the best traditions of smooth classical weaving, the national defender seems to soar on his horse Gyrat. The images of the hero and his mighty horse are depicted in harmonious unity and personify the eternal struggle between good and evil.

The works of M. Khojainov – sculpture in a small plastic "'The struggle of Gyorogly with the serpent", B. Begliyev – aluminum medal "Gyorogly", K. Rakhmanov – painting "Gyorogly" are also dedicated to the epic about the national hero. The sources of the creative power of the artists of Turkmenistan are in their constant appeal to the national heritage.

Thus, the spiritual basis of the Gyorogly epic finds its specific artistic and figurative embodiment in modern works of art today.

Oguljeren Khajiyeva



Şekillendiriş sungatynda Göroglynyň keşbi we onuň heýkelleri

ÝUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň sanawyna giren «Görogly» türkmen eposy diňe bir bagşylar ýa-da rawylar tarapyndan dilden aýdylýan halk döredijiligi däldir.

Medeni mirasyň bir bölegi hökmünde Göroglynyň keşbi häzirki döwürde watanparaz esgeriň gowy gylyk-häsiýetleriniň hemmesini özünde jemleýär. Ol Watan goragçysynyň gaýduwsyz nusgasyna öwrüldi. Göroglynyň keşbi şekillendiriş we heýkeltaraşlyk senedinde, saz sungatynda we teatr sahnasynda janlanýar. Onuň atlary köçelere, seýilgählere, obalara we etraplara dakylýar.

Täze taryhy döwürde Türkmenistanyň ähli şäherlerinde we obalarynda gysga wagtda şäher binagärligiňiň hil hem-de mukdar taýdan täze sepgidine ýetildi. Ýurtda gurluşyk işleriniň çalt depginlerde ýaýbaňlandyrylmagy, döwletiň saýlap alan oňyn syýasy ugry, onuň täze durmuş-ykdysady öňegidişlikleri, netijeli halkara hyzmatdaşlygyň, şeýle-de milli aň-düşünjäniň ösmegi bilen baglydyr.

Garaşsyzlyk ýyllarynda Aşgabatda ýaşyl zolaklar, gök guşaklar, seýilgähler we meýdançalar döredildi. Şäher ilatynyň dynç alýan we jemgyýetçilik ýerlerini taryhy wakalar hem-de meşhur şahsyýetler bilen baglanyşykly halkymyzyň hakydasyny ýaňadan dikeldýän ýadygärlikler, heýkeller bezeýär. Olar ýaşlary milli mirasa hormat-sarpa goýmak düşünjesini terbiýelemek ýaly wajyp wezipeleri ýerine ýetirýär.

Paýtagtyň günorta künjeginde Garaşsyzlyk seýilgähi ýerleşýär. Seljuk han Türkmeniň, Soltan Sanjaryň, türkmenleriň garagoýunly taýpasyndan Gara Ýusup begiň, akgoýunly taýpasyndan Uzyn Hasan hanyň, Mälik şanyň, Alp Arslanyň, türkmenleriň nesilbaşysy Oguz hanyň, halkyň pähimdar nesihatçysy Gorkut Atanyň, akyldar şahyr Magtymguly Pyragynyň, Togrul beg Türkmeniň, Ärtogrul Gazy Türkmeniň, Baýram han Türkmeniň, Keýmir Körüň, şahyrlar – Mollanepesiň, Zeliliniň, Seýdiniň, Mätäjiniň, Keminániň heýkelleri şäheriň köpöwüşginli suw çüwdürimleriniň we ýaşyl baglarynyň içinde uzaklardan seleňläp görünýär. Türkmen halkynyň geçmişdäki şöhratly ýeňişleriniň ýatlamasyny göz öňünde janlandyrýan Göroglynyň mahabatly ýadygärligi paýtagtyň Garaşsyzlyk seýilgähine bezeg berýär.

Türkmenistanyň Garaşsyzlyk ýyllary içinde ýurdumyzyň suratkeşleri taryha, halkyň medeni mirasyny gaýtadan dikeltmäge ýygy-ýygydan ýüzlenýärler. Hudožnikleriň köpüsi türkmen halkynyň medeniýetinde çuňňur, öçmejek yz goýan Göroglynyň keşbini öz eserleriniň esasy hökmünde saýlap alýarlar. Şeýlelikde, awtorlaryň her biri milli gahrymany özboluşly suratlandyrýar. Onuň gylyk-häsiýetlerine we gahrymançylykly başdan geçirmelerine öz şahsy nazaryýetlerinden baha berýärler, özleriçe täze-täze çeper çözgütleri tapýarlar.

Meşhur suratkeş Aman Amangeldiýewiň 1990-njy ýylda döreden «Görogly» atly suratynda ol eli gara gazma dutarly, söweşde wepaly, mert ýoldaşynyň ornuny tutan Gyratyň üstünde, göýä diýersiň, asmany gulaçlap, uçup barýan şekilde görkezilipdir. Awtor Göroglynyň agyr söweşlerde gahrymançylyk görkezen batyr serkerdedigi bilen bir hatarda, onuň şahandaz, ussat sazanda hem-de bagşydygyny, improwizator-şahyrdygyny-da ýatdan çykarmandyr. Awtor halkyň ady rowaýata öwrülip giden gahrymanynyň ruhubelentligine we onuň türkmenleriň durmuşynda eýeläp uly ornuna tomaşaçylaryň ünsüni çekýär. Bu surat edil watanparaz serkerdäniň harby edermenliklerini wasp edişi ýaly, halk gahrymanynyň sungatyň we şygryýetiň gudratly güýjüne berk ynanandygyny hem tekrarlaýar.



Meşhur şahyrlaryň, bagşy-sazandalaryň, serkerdeleriň ýatda galyjy şekillerini döreden tanymal türkmen hudožnigi Ýarly Baýramow hem Watanymyzyň gahrymançylykly taryhy geçmişine üç sany eserini, ýagny 1997-2000-nji ýyllaryň aralygynda döreden triptihini bagyşlady. Triptih – Göroglynyň, Gorkut Atanyň we Oguz hanyň portretlerinden ybarat. Olaryň aç-açan mahabatlandyryjy röwüşde ýerine ýetirilmegi üç gahrymanyň keşbine türkmen halk döredijiliginiň äheňlerini çaýýar.

Gadymdan bäri dowam edip gelýän çeperçilik däplerine häzirki döwrüň döredijilik nazaryndan çemeleşip, türkmen suratkeşleri sungatyň hakyky we çuňňur ideýaly naýbaşy nusgalaryny döredýärler. Ýaş hudožnikler A. we G. Myradowlaryň «Göroglynyň döreýşi» atly suraty bizi halk dessanynyň gahrymanynyň dünýä inişi hakdaky gudratly hekaýatynyň jümmüşine aralaşdyrýar. Suratyň kompozisiýasynyň aýdyňlygy hem-de täsirliligi görkeziläýän gahrymanlaryň ýüz keşplerine düşýän ýagtylygyň we kölegeleriň birsyhly gezekleşdirilmegi arkaly ýüze çykýar.

Wera Gyllyýewanyň döredijiligine mahsus ruhubelentlik, geljege ynam duýgusy «Paýhasyň ýeňşi» diýlip atlandyrylan gobelende aňryýany bilen tomaşaçylara ýetirilýär. Bu eseriň özeninde mertligi, gaýduwsyzlygy wasp edýän «Görogly» dessanynyň çuň mazmuny ýatyr. Milli nusgawy tekiz dokmaçylygyň iň gowy däplerine eýerilip döredilen bu gobelende halkyň penakäri öz Gyratyna atlanyp, duşmanlaryň garşysyna hyjuwly söweşe barýar. Göroglynyň gorky-ürküsiz keşbiniň we onuň ýüwrük bedewiniň okdurylyp barşynyň sazlaşykly utgaşdyrylmagy haýryň we şeriň bir-birini ýeňjek bolup, ömür-baky göreşip gelýändigini alamatlandyrýar.

Şunuň ýaly-da, M. Hojaýnow «Göroglynyň aždarha bilen söweşi» atly kiçi göwrümli heýkelini, B. Begliýew «Görogly» atly alýuminiden ýasan medalyny, K. Rahmanow bolsa «Görogly» atly çeper suratyny türkmen halkynyň söýgüli şadessanynyň baş gahrymanyna bagyşlapdyr. Türkmenistanyň suratkeşleriniň we heýkeltaraşlarynyň medeni mirasa yzygiderli ýüzlenmekleri olaryň döredijilik arzuwlarynyň we gözlegleriniň gözbaşydyr.

Şeýlelikde, jemläp aýdanyňda, «Görogly» şadessanynyň ruhy dünýäsi biziň günlerimizde-de sungatyň häzirki zaman eserlerinde özüniň çeper, göçme manyly ýa-da meňzetmelere baý nusgasyny tapýar.

Oguljeren Hajyýewa



Образ Гёроглы в городской среде и монументальном изобразительном искусстве

Дестанно-поэтический эпос «Гёроглы», вошедший в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО, является не только памятником устного народного творчества.

В современное время, как элемент культурного наследия, образ Гёроглы вобрал в себя лучшие качества воина-патриота и стал символом героического защитника Отчизны. Эпическому образу посвящены произведения живописи, скульптуры, музыки и театрального искусства. Его именем названы улицы, площади, населенные пункты. В новую историческую эпоху во всех городах и селах Туркменистана за короткий период времени достигнут новый качественный и количественный уровень градостроительства. Бурный рост, произошедший в стране, обусловлен прогрессивными идеями и политической направленностью страны, новыми социально-экономическими возможностями, эффективным международным сотрудничеством и ростом национального самосознания.

За период Независимости в Ашхабаде заложено большое число скверов, парковых зон, бульваров и площадей. Интерьер почти всех объектов культурных и общественных мест отдыха горожан украшают памятники, скульптурные композиции, в которых воплощена память народа об исторических событиях и великих людях. В большой степени они несут в себе воспитательное значение, приобщая молодежь к почитанию национального наследия.

На южной окраине столицы расположен Парк независимости. На фоне каскада фонтанов и зеленых насаждений величественно возвышаются памятники Сельджук хану Туркмену, Султану Санджару Туркмену, Кара Юсуп бегу – хану туркмен-гарагоюнлы, Узын Хасан бегу-хану туркмен-акгоюнлы, Мялик-шаху, Алп Арслану, Огуз хану – родоначальнику туркмен, Горкут Ата – мудрому наставнику народа, Махтумкули – поэту мыслителю, Тогрул-бег Туркмену, Эртогрул Газы Туркмену, Байрам хану Туркмену, Кеймир-Кёр Туркмену, поэтам – Молланепесу, Зелили, Сейиди, Мятаджи, Кемине. Памятник Гёроглы также украшает собой аллею Парка независимости, как напоминание о славных победах туркменского народа.

Произведения монументального искусства в городской среде обеспечивают многогранность воздействия их на современное общество и личность, расширяют и углубляют знания народа об историческом прошлом родной страны.

В изобразительном искусстве периода независимости художники обращаются к истории, возрождению культурного наследия страны. Многие за основу взяли образ Гёроглы, как стержневой, фактурной личности в истории, оставившей глубокий судьбоносный след в культуре туркменского народа. Причем каждый из авторов видит народного героя Гёроглы по-своему, всякий раз раскрывая всё новые грани в его характере и поступках.

Картина известного художника А.Амангельдыева «Гёроглы» (1990 г.) являет нам эпического героя, парящего в воздухе на своем верном коне Гырате, в руке у него дутар. Не забывая о том, что Гёроглы был мастером не только ратного боя, но и великолепным музыкантом и певцом, художник делает акцент на духовной возвышенности образа и его значимости в жизни народа. Этот образ воспевает не сколько подвиги военные, сколько созидательную силу искусства и поэзии.

Известный туркменский художник Я.Байрамов – создатель ярких запоминающихся образов поэтов, музыкантов, полководцев, обратился к теме славной истории Отчизны в триптихе (1997-2000 гг.), который представляет собой три картины, посвященные образам Гёроглы, Горкут Ата и Огуз хана. Несколько декоративная манера исполнения добавляет образам фольклорный колорит.

Совмещая глубокие художественные традиции с современным творческим опытом, туркменские художники создают подлинно оригинальные и глубоко идейные произведения искусства. Картина молодых художников А. и Г.Мурадовых «Рождение Гёроглы» полностью погружает нас в сакральный сюжет эпоса о появлении героя на свет. Стремительность, живость композиции передается в интенсивном контрасте светотеней и эмоциональной напряженности изображенных персонажей.

Жизнеутверждающее, оптимистическое начало, свойственное творчеству Веры Гыллыевой, в полной мере отражено в гобелене «Победа разума». В основу произведения положен мотив героического эпоса «Гёроглы». На полотне, выполненном в лучших традициях гладкого классического ткачества, народный защитник будто парит на своем скакуне Гырате. Образы героя и его могучего коня изображены в гармоничном единении и олицетворяют собой вечную борьбу добра со злом.

Также эпосу о народном герое посвятили свои работы М. Ходжайнов – скульптура в малой пластике «Борьба Гёроглы со змеем», Б. Беглиев – алюминиевая медаль «Гёроглы», К.Рахманов – живописная работа «Гёроглы». Источники творческой силы художников Туркменистана – в постоянном обращении их к национальному наследию.

Таким образом, духовная основа эпоса Гёроглы находит сегодня свое специфическое художественно-образное воплощение в современных произведениях искусства.

Огулджерен Хаджиева



W.Besteckhaus

SCHAFER®

+993 62 97 22 66

G. Ezizow köç. jaý №19
14-nji tapgyr, “Jahan” binasy

schafer.turkmenistan

The leader of the agrarian sector of Turkmenistan



Many people in the country know and remember a Hero of Turkmenistan, Honorary Elder Sadulla Rozmetov. The Agricultural Joint Stock Company in the S. A. Nyýazov etrap of Dashoguz velayat is named after him. The most advanced technologies are always used here: in preparing the land for sowing cotton, and taking care of crops, and in the harvest as well.

More than 22 thousand people, which make more than 3800 families, live in twenty one villages situated in the territory of the Agricultural Joint Stock Company named after Sadulla Rozmetov.

The local economy is vast and diverse here: a cotton cleaning enterprise, an oil-mill, a biofactory with seed farming, a brick factory, as well as a cotton seed cleaning plant.

The joint-stock company has its own Palace of Culture, several clubs, libraries, the Museum of Labor Glory and the Park of Culture and Leisure.

Every year the workers of the Agricultural Joint Stock company named after S. Rozmetov hand over to the state more than 17 thousand tons of cotton and more than 9 thousand tons of grain.

Such results would never have been got, had it not been for careful selection and training of personnel, modern labor organization, practical implementation of innovative agricultural technologies, purchase and use of the latest agricultural machinery.

So, after plowing the land, the leveling of fields is carried out with the help of a modern Turkish-made laser installation. Also, the most advanced irrigation technologies which ensure water saving and reduces its evaporation are used in the fields of the AJSC.

Activities are underway to develop qualitatively new, with improved characteristics varieties of cotton and wheat in the pilot elite-seed farm of the joint-stock company.

The workers of the biofactory are working on the creation of biological methods for protecting the crops of the harmful insects.

The cotton cleaning plant was built in 1992, and since then it processes up to 100 tons of raw cotton per day and produces up to 50 thousand tons of cotton fiber per year. The company employs 219 people.

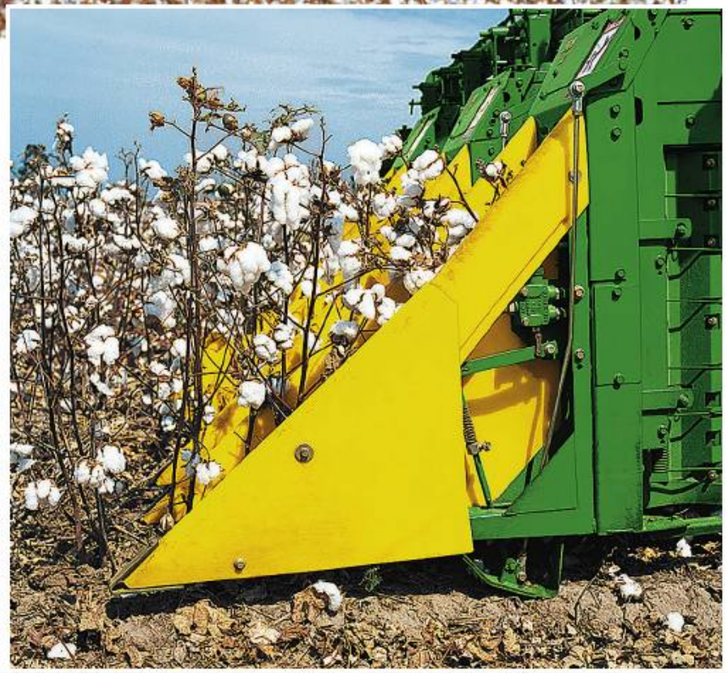
At the oil-expeller plant 50 tons of industrial cotton seeds are processed per day, and the resulting vegetable oil and cake are sold to the population, as well as at the auctions of the State Commodity and Raw Materials Exchange of Turkmenistan.

The Agricultural Joint Stock Company named after Sadulla Rozmetov also has its own silk production. Workers of this area annually hand over 75-80 tons of silkworm cocoons to the state and, thus, overfulfill the plan by 150-200 percent.

The AJSC park has equipment from the world's leading manufacturers – John Deere, Case, Claes. In total, 150 tractors, 16 trucks and 16 cars are involved in the activity of the joint-stock company.

The workers of the Dashoguz agricultural enterprise pay great attention to gardening.











Türkmenistanyň oba hojalygynyň kerwenbaşysy

Türkmenistanyň Gahrymany, Hormatly il ýaşulysy Sadulla Rozmetowy ýurtda köpler tanaýarlar we ýatlaýarlar. Daşoguz welaýatynyň S.A. Nyýazow adyndaky etrabynyň Oba hojalyk paýdarlar jemgyýetine onuň ady dakyldy. Bu ýerde gowaça ekişinde, onuň indeginde we hasylyny ýygnamakda hemişe iň öňdebaryjy tehnologiýalar ulanylýar.

Sadulla Rozmetow adyndaky Oba hojalyk paýdarlar jemgyýetiniň çägiňde ýerleşýän ýigrimi bir obada jemi 22 müňden gowrak ilat ýaşaýar. Munuň özi 3800 -den hem köp maşgala diýildigidir.

Oba hojalyk paýdarlar jemgyýeti örän giň hem-de köp ugurly: oňa pagta arassalaýjy kärhana we ýag zawody, tohumçylyk hojalykly biofabrika, kerpiç zawody hem-de pagta çigidini arassalaýan zawod degişlidir.

Jemgyýetiň Medeniýet köşgi, ençeme klublary, kitaphanalary, Zähmet şöhraty muzeýi, şeýle hem medeni we dynç alyş seýilgähi bar.

Sadulla Rozmetow adyndaky Oba hojalyk paýdarlar jemgyýetiniň zähmetkeşleri her ýylda döwlete 17 müň tonnadan gowrak pagta we 9 müň tonnadan hem köp galla hasylyny tabşyrýarlar.

Şeýle ajaýyp üstünlikler işgärleriň hünär derejeleriniň döwrebap taýýarlanylmagynyň we olaryň talabalaýyk saýlanyp alynmagynyň, zähmeti häzirki döwrüň talabyna laýyk guramagyň, innowasiýa tehnologiýalaryny durmuşa ornaşdyrmagyň hem-de peýdalanmagyň hasabyna gazanylýar.

Meselem, ekin ýerleri sürlenden soňra, Türkiýede öndürilen lazer abzalynyň kömegi arkaly meýdanlar tekizlenýär. Şunuň ýaly-da, jemgyýetiň gowaça we galla ekilýän meýdanlarynda suwuň tygşytlanmagyny we onuň bugarmagynyň azalmagyny üpjün edýän suwaryşyň iň öňdebaryjy tehnologiýalaryndan peýdalanylýar.

Ady agzalýan paýdarlar jemgyýetiniň tohumçylyk synag-tejribe hojalygynda gowaçanyň we bugdaýyň ýokary hasyl berýän we gurakçylyga, kesellere çydamly sortlaryny ösdürip ýetişdirmek ugrunda ylmy işler geçirilýär.

Biofabrikanyň hünärmenleri möhüm senagat ekinlerini zyýanly mör-möjeklerden goramagyň täze biologiki usullaryny tapmagyň ýollaryny ýadawsyz gözleýärler.

Bu ýerde pagta arassalaýjy kärhana 1992-nji ýylda gurlup, ulanmaga berildi we şondan bäri gije-gündiziň dowamynda 100 tonna pagta hasylyny gaýtadan işleýär, bir ýylyň dowamynda bolsa 50 müň tonna pagta süýümini çykarýar. Kärhanada 219 adam zähmet çekýär.

Флагман аграрного сектора Туркменистана

Героя Туркменистана, Почетного старейшину Садуллу Розметова в стране знают и помнят многие. Его имя носит Сельскохозяйственное акционерное общество в этрапе им С.А.Ниязова Дашогузского велаята. Здесь всегда применяются самые передовые технологии – и при подготовке земли к посевной хлопчатника, и при уходе за посевами, и при сборе урожая.

На территории Сельскохозяйственного акционерного общества имени Садуллы Розметова проживают более 22 тысяч человек в двадцати одном селе. Это более 3800 семей.

Здешнее хозяйство обширно и разнообразно: это и хлопкоочистиьельное предприятие, и маслозавод, и биофабрика с семеноводческим хозяйством. Это и кирпичный завод, а также завод по очистке хлопковых семян.

Акционерное общество имеет свой Дворец культуры, несколько клубов, библиотек, Музей трудовой славы и парк культуры и отдыха.

Ежегодно труженики САО им. С.Розметова сдают государству более 17 тысяч тонн хлопка и более 9 тысяч тонн зерна.

Таких результатов никогда не было бы, не будь здесь налажены тщательный отбор и подготовка кадров, современная организация труда, внедрение на практике инновационных сельскохозяйственных технологий, закупка и использование новейшей сельхозтехники.

Так, после вспашки земли планировка полей ведется с помощью современной лазерной установки турецкого производства. Также на полях САО применяются самые передовые технологии полива, обеспечивающие экономию воды и уменьшающие ее испарение.

В опытном элитно-семеноводческом хозяйстве акционерного общества ведется работа по выведению качественно новых, с улучшенными характеристиками, сортов хлопчатника и пшеницы.

Работники биофабрики работают над созданием биологических методов защиты посевов хозяйства от вредных насекомых.

Хлопкоочистительное предприятие было построено в 1992 году, и с тех пор перерабатывает до 100 тонн хлопка-сырца в сутки и производит до 50 тысяч тонн хлопкового волокна в год. На предприятии трудятся 219 человек.







So, orchards are laid out on 55 hectares here, of which orchards on 23 hectares give a stable annual yield of various fruits. New technologies, in particular, drip irrigation are also used in this direction.

Besides that, all conditions for recreation and cultural life of villagers have been created in the AJSC. The Palace of Culture with 1000 seats which regularly hosts various events and concerts was commissioned in 1988. Ten rural cultural centers have also been created in the joint-stock company's territory, the Arzuv culture and recreation park with a playground has been reconstructed recently.

A museum, clubs, various multiproduct retail outlets, "Dayhanbank" branch of the State Commercial Bank of Turkmenistan, pharmacies, hairdressing salons, sewing and shoe workshops and a hotel are at the service of the local residents.

The Museum of Labor Glory, established in February 1979 and located in the territory of the Agricultural Joint Stock Company named after Sadulla Rozmetov, is of particular note. It consists of eight rooms containing interesting and informative exhibits from the extensive exposition of the museum.

Every year Agricultural Joint Stock Company named after S. Rozmetov participates in international exhibitions of cotton products, agricultural machinery and agricultural technologies. The appreciations and awards received at such events are evidence of the excellent quality of the products of the Agricultural Joint Stock Company from Dashoguz velayat.

Maksim Papanov



Ýag zawodynda bir gije-gündizde 50 tonna tehniki gowaça çigidi gaýtadan işlenýär, ondan alnýan ýag we sarun, künjara ýerli ilata, şeýle-de Türkmenistanyň Döwlet haryt-çig mal biržasynda alyjylara satylýar.

Sadulla Rozmetow adyndaky Oba hojalyk paýdarlar jemgyýetiniň çäginde ýüpekçilik önümçiligi hereket edýär. Bu ugurda zähmet çekýän işgärler her ýylda döwlete 75-80 tonna ýüpek pilesini tabşyrýarlar. Şeýlelikde, önümçilik meýilnamasy 150-200 % ýerine ýetirilýär.

Jemgyýetiň ulaglar parkynda dünýäniň iş öňdebaryjy kärhanalarynyň – «Jon Dir», «Keýs», «Klaas» ýaly tehnikalary bar. Ekiş we ýygym möwsüminde meýdanlarda 150 traktor, 16 sany ýük we 16 ýeňil awtoulaglary işledilýär.

Sadulla Rozmetowyň adyny göteryän agrosenagat birleşiginde bagçylyga uly üns berilýär. Bu ýerde 55 gektara miweli agaçlar ekilip, olaryň 23 gektaryndaky baglar ýylyň-ýylyna durnukly bol hasyl berýärler. Bagçylykda-da täze tehnologiýalar ulanylýar, damjalaýyn suwaryş usuly munuň mysalydyr.

Zähmeti netijeli ýola goýmakdan başga-da, bu hojalykda ilatyň medeni dynç almagy üçin ähli zerur şertler döredilýär. 1988-nji ýylda bu ýerde 1000 orunlyk Medeniýet öýi guruldy, onda dürli medeni çäreler, aýdym-saz agşamlary yzygiderli geçirilýär. Paýdarlar jemgyýetiniň çäginde on sany oba medeniýet merkezleri döredildi, ýaňy-ýakynda çagalar oýnar ýaly ýörite meýdançaly «Arzuw» medeni we dynç alyş seýil bagynyň durky täzelendi.

Zähmet şöhraty muzeýi, klublar, köp ugurly söwda dükanlary, Türkmenistanyň «Daýhanbank» täjirçilik bankynyň şahamçasy, dermanhana, dellekhana, tikinçilik we aýakgap ussahanasy, myhmanhana oba ilatyna hyzmat edýär.

Sadulla Rozmetow adyndaky Oba hojalyk paýdarlar jemgyýetinde 1979-njy ýylyň fewral aýynda döredilen Zähmet şöhraty muzeýi barada aýratyn durup geçmek ýerliklidir. Onuň mazmuny boýunça gyzykly hem-de gymmatly maglumatlary özünde jemleýän eksponatlardan ybarat sekiz sany giň ekspozisiýa zallary bar.

Sadulla Rozmetow adyndaky Oba hojalyk paýdarlar jemgyýeti her ýyl pagta önümleri, oba –hojalyk we agrar tehnologiýalary boýunça guralýan halkara sergilerine gatnaşýar. Şeýle sergilerde alnan diplomlar we sylaglar Daşoguz welaýatynyň Oba hojalyk paýdarlar jemgyýetiniň önümleriniň hiliniň ýokarydygynyň aýdyň subutnamasydyr.

Maksim Papanow





На маслоэкспеллерном заводе в сутки перерабатывается 50 тонн технических хлопковых семян, а полученные растительное масло и жмых реализуются населению, а также на торгах Государственной товарно-сырьевой биржи Туркменистана.

Есть в Сельскохозяйственном акционерном обществе имени Садуллы Розметова и свое шелководческое производство. Работники этого направления ежегодно сдают государству 75-80 тонн коконов тутового шелкопряда и, таким образом, перевыполняют план на 150-200 процентов.

В парке САО есть техника ведущих мировых производителей – «Джон Дир», «Кейс», «Клаас». Всего в работе акционерного общества задействованы 150 тракторов, 16 грузовых и 16 легковых автомобилей.

Большое внимание работники дашогузского агрохозяйства уделяют садоводству. Так, здесь на 55 гектарах разбиты фруктовые сады, из которых сады на 23 гектарах дают стабильный ежегодный урожай разных плодов. В этом направлении также применяются новые технологии, в частности – капельное орошение.

Кроме того, в САО созданы все условия для отдыха и культурной жизни сельчан. В 1988 году был сдан в эксплуатацию Дворец культуры на 1000 мест, в котором регулярно проводятся различные мероприятия и концерты. На территории акционерного общества созданы также десять сельских культурных центров, недавно была проведена реконструкция парка культуры и отдыха «Арзув» с детской площадкой.

К услугам местных жителей – музей, клубы, различные многопрофильные торговые точки, филиал Государственного коммерческого банка Туркменистана «Дайханбанк», аптеки, парикмахерские, швейный и обувной цеха, гостиница.

Особого упоминания стоит расположенный на территории Сельскохозяйственного акционерного общества имени Садуллы Розметова Музей трудовой славы, созданный в феврале 1979 года. Он состоит из восьми залов, содержащих интересные и познавательные экспонаты из обширной экспозиции музея.

Каждый год САО им. С.Розметова участвует в международных выставках хлопковой продукции, сельхозтехники и аграрных технологий. Полученные на подобных мероприятиях высокие оценки и дипломы – свидетельство отличного качества продукции Сельскохозяйственного акционерного общества из Дашогузского велаята.

Максим Папанов





TOKYO 2020: *the first Olympic medal in the history of Turkmenistan*

The XXXII Summer Olympic Games were held in the capital of Japan from July 23 to August 8, 2021.



Nine athletes represented Turkmenistan at the main world sporting event of the four-year period. Together with 11 thousand participants of the Olympiad from almost 200 countries they participated in the competitions, in which 339 sets of awards were played for.

Mergen Mammedov (athletics, hammer throwing), Merdan Atayev and Daria Semyonova (swimming), Gulbadam Babamuradova (judo, weight class under 52 kg) made for Tokyo to defend the sporting honour of their country. Five more athletes represented weightlifting. They are Kristina Shermetova (weight class under 55 kg), Polina Guryeva (under 59 kg), Rejepbay Rejepov (under 81 kg), Ovez Ovezov (under 109 kg) and heavyweight Khojamukhammet Toychiyev, who competed in the weight class over 109 kg.

Mergen Mammedov, the representative of Turkmenistan in the hammer throwing tournament at the Olympic Games in Tokyo, was unable to make it to the final. The athlete achieved the 15th result – 67.53 meters.

This was not enough to get into the list of 12 participants of decisive starts.

Daria Semyonova finished second in the 100-meter breaststroke heat with a result of 1 minute 16.37 seconds, taking the 39th place in the overall standings among 47 athletes declared for this distance. This score did not allow the athlete from Turkmenistan to get into the circle of 16 semifinalists, but it was 0.36 seconds better than the previous one, achieved by her at the 2019 World Championships in Gwangju, South Korea.

International class master of sports from Ashgabat Merdan Atayev also failed to make it to the semifinals in 100-meter backstroke, taking 34th place in the final protocol among 41 athletes who toed the line. He finished his heat with result of 55.24 seconds. This is 0.10 seconds better than his score achieved at the 2019 World Cup in Gwangju, and 1.10 seconds of that recorded at the previous Olympics in Rio de Janeiro.

Merdan achieved the 29th result in 200 meters backstroke. The Turkmen athlete swam his distance in 2 minutes 3.68 seconds, improving his previous achievement by 3.38 seconds.

Judoka Gulbadam Babamuradova could not reach the 1/8 finals in the weight class under 52 kg at the Olympic Games in Tokyo, losing to the multiple Israeli champion Gili Cohen.

Turkmenistan was represented by 28-year-old Kristina Shermetova in the weightlifting competition among women in the weight class





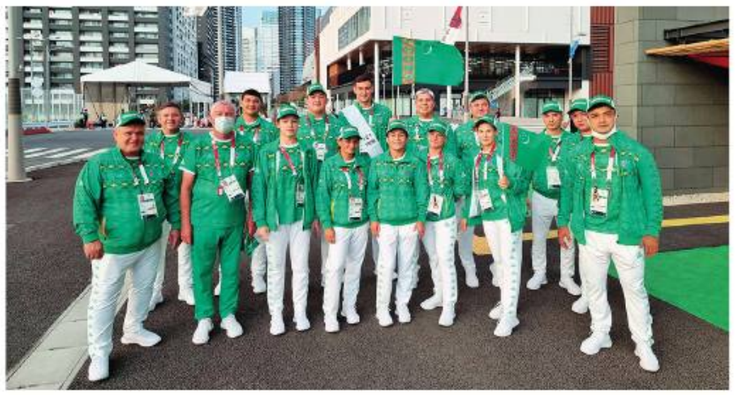
Tokio-2020: Türkmenistanyň taryhynda ilkinji Olimpiýa medaly

2021-nji ýylyň 23-nji iýulyndan 8-nji awgusty aralygynda Ýaponiýanyň paýtagty Tokioda XXXII tomusky Olimpiýa oýunlary bolup geçdi.

Her dört ýyldan bir gezek geçirilýän dünýäniň baş sport bäsleşigine Türkmenistandan dokuz türgen gatnaşdy. Dünýäniň 200-e golaý ýurdundan Olimpiada gatnaşýan 11 müň türgeniň hatarynda türkmen wekilleri hem jemi orta goýlan 339 sany sylag toplumyny almak ugrunda bäsleşdi.

Türkmenistanyň sport abraýyny goramak üçin Tokio şäherine giden türgenler: Mergen Mämmedow (ýeňil atletika, ýekedaban zyňmak), Merdan Ataýew we Darýa Semýonowa (suwda ýüzmek), Gülbadam Babamyradowa (dzýudo, 52 kg-e çenli agramda). Ýene-de ýurdumyzyň bäş wekili bäsleşigiň agyr atletika görnüşinde çykyş etdi. Bular: Kristina Şermetowa (55 kg-a çenli agramda), Polina Guryewa (59 kg-a çenli agramda), Rejepbaý Rejepow (81 kg-a çenli), Öwez Öwezow (109 kg-a çenli) we 109 kg-dan agyr agramda çykyş edýän Hojamuhammet Toýçyýew.

Tokiodaky geçen Olimpiýa oýunlarynda ýerdaban zyňmak boýunça bäsleşige gatnaşan Mergen Mämmedow final tapgyryna geçip bilmedi. Ol ýerdabany – 67,53 metr aralyga zyňyp, 15-nji orny eýeledi. Ýöne, bu netije finala gatnaşjak 12 türgeniň hataryna goşulmaga ýeterlik bolmady.



Darýa Semýonawa 100 metr aralygy 1 minut 16,37 sekuntda ýüzmegi başaryp, umumy hasapda bu ugurdaky 47 bäsdeşiniň arasynda 39-njy orny eýeledi. Bu netije 16 sany ýarym finalçynyň sanawyna girmegine mümkinçilik bermedi. Emma, muňa garamazdan, bu netije onuň Koreýa Respublikasynyň Kwanju şäherinde 2019-njy ýylda geçirilen dünýä çempionatyndaky görkezijisinden 0,36 sekunt ýokarydyr.

100 metr aralyga arkanlygyna ýüzmekde aşgabatly halkara sport ussady Merdan Ataýew 41 sany bäsdeşiň içinde 34-nji ýeri eýeläp, ýarym finala gatnaşmaga hukuk gazanyp bilmedi. Onuň görkezen wagty 55,24 sekunda deňdir. Munuň özi 2019-njy ýylda Kwanjuda geçirilen dünýä çempionatyndaky netijeden 0,10 sekunt, ondan öň Rio de Žaneýroda geçirilen Olimpiadadakydan bolsa 1,10 sekunt gowudyr.

200 metre arkanlygyna ýüzmekde Merdan 29-njy orny eýeledi. Ol bu aralyga bäsleşip, pellehana 2 minut 3,68 sekuntda ýetmek bilen, özüniň öňki görkezijisini 3,38 sekunt gowulandyrdy.

Dzýudo boýunça Türkmenistanyň ýeke-täk wekili Gülbadam Babamyradowa Ysraýlyň

Токио-2020: первая олимпийская медаль в истории Туркменистана

С 23 июля по 8 августа 2021 года в столице Японии проходили XXXII летние Олимпийские игры.

Туркменистан на главном мировом спортивном событии четырехлетия представляли девять спортсменов. Вместе с 11 тысячью участников Олимпиады из почти 200 стран они участвовали в соревнованиях, на которых разыгрывалось 339 комплектов наград.

Отстаивать спортивную честь своей страны в Токио отправились: Мерген Маммедов (легкая атлетика, метание молота), Мердан Атаев и Дарья Семенова (плавание), Гульбадам Бабамуратова (дзюдо, весовая категория до 52 кг). Еще пять спортсменов представляли тяжелую атлетику. Это Кристина Шерметова (весовая категория до 55 кг), Полина Гурьева (до 59 кг), Реджепбай Реджепов (до 81 кг), Овез Овезов (до 109 кг) и тяжеловес Ходжамухаммед Тойчиев, выступавший в весовой категории свыше 109 кг.

Представитель Туркменистана в турнире по метанию молота на Олимпийских играх в Токио Мерген Мамедов не смог пробиться в финал. Спортсмен показал 15-й результат – 67,53 метра. Этого не хватило для того, чтобы попасть в число 12 участников решающих стартов.

Дарья Семенова в заплыве на 100 метров брассом финишировала второй со временем 1 минута 16,37 секунды, заняв в итоге в общем зачёте 39 место среди 47 заявленных на этой дистанции спортсменок. Этот результат не позволил спортсменке из Туркменистана пробиться в число 16 полуфиналисток, однако он на 0,36 секунды оказался лучше предыдущего, показанного ею на чемпионате мира 2019 года в южнокорейском Кванджу.

В плавании на 100 метров на спине мастер спорта международного класса из Ашхабада Мердан Атаев также не смог пробиться в полуфинал, заняв в итоговом протоколе 34 место среди вышедшего на старт 41 спортсмена. В своем заплыве он финишировал с результатом 55,24 секунды. Это на 0,10 секунды лучшего его же результата, показанного на чемпионате мира-2019 в Кванджу, и на 1,10 секунды, зафиксированного на предыдущей Олимпиаде в Рио-де-Жанейро.

А в плавании на 200 метров на спине Мердан показал 29-й результат. Туркменский спортсмен проплыл свою дистанцию за 2 минуты 3,68 секунды, улучшив прежнее своё достижение на 3,38 секунды.

Дзюдоистка Гульбадам Бабамурадова в весовой категории до 52 кг на Олимпийских играх в Токио не смогла выйти в 1/8 финала, уступив многократной чемпионке Израиля Гили Коэн.

В соревнованиях по тяжелой атлетике среди женщин в весе до 55 кг Туркменистан представляла 28-летняя Кристина Шерметова. В рывке спортсменка взяла вес 90 кг, в толчке со второй попытки – 115 кг. Ее итоговый результат – 205 кг и 6-е место.

В весовой категории до 81 кг спортсмен-тяжелоатлет Реджепбай Реджепов в рывке поднял 164 кг и претендовал на бронзовые награды Олимпиады. В дисциплине толчок туркменский атлет дважды не справился







under 55 kg. The athlete lifted 90 kg in the snatch and 115 kg in the clean and jerk on the second attempt. Her final result is 205 kg and 6th place.

Rejepbay Rejebov, a weightlifter competing in the weight class under 81 kg, lifted 164 kg in the snatch and claimed the bronze medals of the Olympics. In the clean and jerk discipline the Turkmen athlete twice failed to cope with the weight of 195 kg, but before the third attempt he took a risk and declared 198 kg. Rejebov lifted this weight and moved to the second place in the virtual table. But the judges decided not to account the attempt. It turned out that Rejepbay released the weight before the gong.

Weightlifter Ovez Ovezov made his way to the top ten athletes in the weight class under 109 kg. He lifted a total weight of 371 kg (171 kg in the snatch and 200 kg in the clean and jerk).

And the weightlifter Khojamuhammet Toychiyev was near to climb the third step of the podium. He was fourth at the Tokyo Olympics in the over 109 kg weight class. The athlete achieved the result of 414 kg in the combined event – 180 kg in the snatch, 230 kg in the clean and jerk.

But the most joyful event for Turkmenistan and all Turkmen sports took place on July 27. Silver medal in weightlifting competitions in the weight class under 59 kg fell to Polina Guryeva's share – this is the first medal for Turkmen citizens for the entire history of the country's independence.

The 22-year-old athlete lifted 96 kg in the snatch and 121 kg in the clean and jerk. The final result is 217 kg and an honorable 2nd place.

Polina Guryeva dedicated her victory to the President of Turkmenistan, who does so much for the development of physical culture and sports in the country, to the Turkmen people and to the 30th anniversary of Turkmen independence.

The first Olympic award won by a Turkmen sportswoman testifies the progressive and dynamic development of the national sport. No one doubts that athletes from Turkmenistan will bring even larger victories and titles from various international competitions of the highest level to the country's medal box in the future.

The XXXII Summer Olympic Games which took place in Tokyo, Japan, demonstrated to the whole world the great potential of Turkmen sport which is being realized more and more successfully year by year with every sports tournament.

Maksim Papanov



ençeme gezek çempiony Gili Koenden asgyn gelip, Olimpiýa Oýunlaryndaky çykyşyny tamamlady.

Agramy 55 kg-a çenli agyr atletikaçy aýal-gyzlaryň bäsleşiginde 28 sekiz ýaşly Kristina Şermetowa Türkmenistanyň adyndan wekilçilik etdi. Ol silterläp götermekde 90 kg agramy, iteklemek görnüşinde bolsa, ikinji synanyşygynda – 115 kg agramy göterdi. Şeýlelikde, onuň jemi görkezen netijesi 205 kg-a deň bolup, 6-njy orny eýeledi.

81 kg-a çenli agramda Rejepbaý Rejebow silterlemek görnüşinde 164 kg agramdaky daşy galdyryp, Olimpiadanyň bürünç medaly ugrunda göreşdi. Itekläp götermekde türkmen wekili iki synanyşygynda 195 kg-lyk agramy göterip bilmedi. Ol üçünji synanyşygynda öňkülerinden has agyr, ýagny, 198 kg-lyk daşy götermäge synandy. Ýöne, Rejepbaýyň ştangany jaň sesinden öň ýerde goýany üçin eminler onuň bu synanyşygyny hasaba almadylar.

Ştangaçy Öwez Öwezow 109 kg-a çenli agramdaky iň gowy türgenleriň sanawyna girdi. Ol umumy netijede 371 kg agramy göterdi (silterlemekde – 171 kg, iteklemekde bolsa – 200 kg).

Agyr atletikaçy Hojamuhammet Toýçyýewiň hormatly üçünji basgançaga galmagy üçin sähelçe netije ýetmedi. Ol Tokido Olimpiadasynyň 109 kg agramdan ýokary ştangaçylarynyň arasynda dördünji orny eýeledi. Türgen iki görnüşde jemi 414 kg agramlyk daşy göterdi, silterlemekde – 180 kg, iteklemekde bolsa - 230 kg.

Türkmenistan we tutuş türkmen sporty üçin iň şatlykly waka 27-nji iýulda bolup geçdi. Agyt atletika boýunça bäsleşiklerde 59 kg-a çenli agramda çykyş edýän türgenleriň arasynda Polina Guryýewa kümüş medaly gazanmagy başardy. Bu Garaşsyz Türkmenistanyň taryhynda gazanylan ilkinji Olimpiýa kümüş medalydyr.

22 ýaşly agyr atletikaçy - aşgabatly türgen gyz silterläp – 96 kg-y, iteklemek görnüşinde bolsa –121 kg agramdaky daşy galdyrdy. Netijede – 217 kg we Olimpiýa oýunlarynyň hormatly 2-nji orny.

Polina Guryýewa öz taryhy ýeňşini ýurdumyzda bedenterbiýäni we sporty ösdürmekde uly alada edýän Türkmenistanyň Prezidentine, türkmen halkyna we Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygyna bagyşlady.

Türkmen ştangaçysynyň ilkinji olimpiýa sylagy türkmen sportunyň depginli ösüşler bilen öňe gidýänliginiň aýdyň subutnamasydyr. Indi hemmeler türkmenistanly türgenleriň geljekde iň ýokary derejedäki dürli-dürli halkara bäsleşiklerinde ýurdumyzyň ýeňişler gaznasyna ençeme täze sylaglary we medallary, hormatly atlary goşjakdyklaryna şübhesiz ynanýarlar.

Ýaponiýanyň paýtagty Tokioda geçen XXXII tomusky Olimpiýa oýunlary her bir sport ýaryşlarynda ýyl–ýyldan uly üstünlikleri gazanýan türkmen sportunyň we türkmen türgenleriniň uly mümkinçilikleriniň bardygyny bütin ýer ýüzüne görkezdi.

Maksim Papanow

с весом 195 кг, но перед третьей попыткой пошел на риск и заявил 198 кг. Этот вес Реджепов поднял и переместился в виртуальной таблице на второе место. Но судьи приняли решение не засчитывать попытку. Оказалось, что Реджепбай выпустил штангу, не дождавшись гонга.

Штангист Овез Овезов пробился в десятку лучших спортсменов в весовой категории до 109 кг. Он взял общий вес 371 кг (171 кг в рывке и 200 кг в толчке).

А тяжелоатлету Ходжамухаммету Тойчиеву совсем немного не хватило для того, чтобы взойти на третью ступень пьедестала почета. Он стал четвертым на Олимпийских играх в Токио в весовой категории свыше 109 кг. Спортсмен в сумме двоеборья показал результат 414 кг – 180 кг в рывке, 230 кг в толчке.

Ну а самое радостное событие для Туркменистана и всего туркменского спорта произошло 27 июля. В соревнованиях по тяжелой атлетике серебро в весовой категории до 59 кг досталось Полине Гурьевой – это первая медаль для туркменистанцев за всю историю независимости страны.

22-летняя спортсменка в рывке взяла вес 96 кг, а в толчке – 121 кг. Итоговый результат – 217 кг и почетное 2-е место.

Полина Гурьева посвятила свою победу Президенту Туркменистана, так много делающему для развития физкультуры и спорта в стране, туркменскому народу и 30-летию туркменской независимости.

Первая олимпийская награда, завоеванная туркменской спортсменкой, свидетельствует о поступательном и динамичном развитии отечественного спорта. Никто не сомневается, что атлеты из Туркменистана в будущем привезут в медальную копилку страны еще более громкие победы и титулы с различных международных соревнований самого высокого уровня.

Состоявшиеся в японском Токио XXXII летние Олимпийские игры продемонстрировали всему миру большой потенциал туркменского спорта, который все успешнее реализовывается с каждым годом, с каждым спортивным турниром.

Максим Пананов



Mandrake – millennium-long mystery













One of the most remarkable and mysterious plants in the world is mandrake. After its discovery in the last century it has become a kind of visiting card of Southwestern Turkmenistan for science. The endemic species, called the Turkmen mandrake, turned out to be local and is not found anywhere in Turkmenistan apart from Syunt-Khasardag. The local people call the mandrake "mahri oty" ("the grass of affection"), "royal flower", "fire-grass" or "a flower that burns in the night".

Legends were made up about the magical properties of mandrake. The roots of the plant served as amulets that promised their owners a happy life. It is mentioned in classical literature as well. For example, mandrake infusion is mentioned in William Shakespeare's tragic play Othello. And the younger generation knows about the mandrake from J. K. Rowling's Harry Potter series.

About five thousand years ago, mandrake was already known as a talisman plant. Its images are found in the earliest cultural layers of archaeological sites in Turkmenistan, including in the Zoroastrian temples, starting from the Bronze Age.

The root resembles a human figurine in shape and the ancients believed that the "green talisman" brings unprecedented wealth, endows with happiness and eternal youth. In ancient recipes, mandrake, as an ingredient, was part of potions and elixirs. In the legendary kingdom of Margush, this plant was used in special cult rituals, probably also considering it magical.

Mandrake was mentioned as a universal medicine for most diseases in ancient treatises as well. The valuable substances of this plant have been well studied by modern scientists who have developed a technique for their narrowly targeted use. Mandrake root extract is a part of analgesic, sedative, soporific and antispasmodic drugs, helping a human being with disorders of the gastrointestinal tract, treatment of skin pathologies. One should not only forget that mandrake is poisonous and, if used independently and uncontrolled can bring harm instead of benefit.

The area of natural growth of Turkmen mandrake is localized at the southern foot of the Syunt-Khasardag mountains, which are within the protected area of the natural reserve of the same name. Here the plant grows in the cool and humid winter months from November to May in the conditions of the Turkmen subtropics.

Mandrake is the closest relative of the tomato familiar to us, but it is a rosette of leaves spread on the ground. Delicate lilac petals of mysterious flowers bloom in winter. Small golden fragrant fruits up to 5-6 cm in diameter ripen in May. After fruiting, mandrake falls into "sleep" until late autumn.

Only a few hundred individuals of this species grow in small isolated clumps of Syunt-Khasardag. It is one of the few plant species included in the first category in the Red Data Book of Turkmenistan, which indicates the problematic nature of its survival without human help.

The practical work begun by Turkmen scientists at the border of the 20th and 21st centuries to introduce the Turkmen mandrake into the culture in the subtropical part of the Kopetdag and other regions has yielded positive results, and now the number of this relict species has already significantly increased. ●

Mandragoranyň müňýyllyklara uzaýan täsinligi

Mandragora – gözmonjugy, tumar hökmünde, takmynan, bäş müň ýyl mundan ozalam mälim eken. Onuň gurap giden kökleri Türkmenistanyň arheologiki ýadygärlikleriniň gaty ir döwürlere degişli gatlaklarynda, şol sanda bürünç eýýamynyň otparazlyk buthanalarynda tapyldy.

Kökleriň şahalaryna daşdan seretseň, olar adamyň göwresini ýatladýar. Gadymy adamlar «ýaşyl tumary» öz boýnuna dakynýanlara tükeniksiz baýlyk getirýär, olar baky ýaşlygyny saklap galýarlar diýip düşünipdirler. Mandragora irki döwürleriň tebipleriniň melhemleriniň we derde derman içgileriniň düzüminiň garnawyna giripdir. Ady dünýä belli Marguş patyşalygynda selmelegi gudratly «mähir oty» hasaplapdyrlar we ony aýratyn dini dessurlaryň ybadatyny berjaý etmekde peýdalanypdyrlar.

Gadymy lukmançylyk işlerinde-de selmeleginň peýdasy, onuň ençeme dert-kesellerden bejermeginň köpugurly serişdesidigi barada nygtalyp geçilipdir. Bu ösümligi diňe belli bir ugurda bejermek üçin ulanmagyň ylmy usulyýetini işläp düzen häzirki zaman alymlary tarapyndan onuň maddy serişdeleriniň gymmatly aýratynlyklary jikme-jik öwrenildi. Mandragoranyň köküniň ergini agyrynyň tutan wagtynda, oňa teselli berýji, köşeşdiriji, ukladyjy we titremäniň, sandyramanyň garşysyna ulanýan däri-dermanlaryň düzümine goşulýar. Ol aşgazan-içege ýollarynyň bozulmalaryny we deri kesellerini bejermekde örän peýdalydyr. Ýöne, selmeleginň awuly otdugyny ýatdan çykarmak bolmaz, özbaşdak ýa-da gözegçiliksiz ulanylan wagtynda, onuň peýdanyň ýerine zyýan ýetirmegi-de mümkindir.

Sünt we Hasar daglarynyň günorta baýyrlygyna tarap

Türkmen mandragorasynyň esasy ösýän ýeri Sünt we Hasar daglarynyň etegindäki baýyrlyklardyr. Bu ýeri häzirki wagtda Sünt-Hasar döwlet goraghanasy diýlip atlandyrylýar. Selmelek bu künjeginiň subtropiki howa şertlerinde noýabr we maý aýlarynyň aralygyndaky salkyn möwsümde gögerip çykýar. Çygly we ygally günler onuň ösüşine uly peýdasyny ýetirýär.

Mandragora daşyndan bize has tanyş pomidora meňzeşdir, ýöne onuň esasy tapawudy ýapraklarynyň çogdamlanan desseleriniň ýaýraw, ýeriň ýüzüne ýazylyp ýatmagyndan ybaratdyr. Onuň syrly, täsin benewşe reňkli ýasy ýapraky gülleri gyş aýlarynda açylýar. Ýöne diametri 5–6 santimetre deň bolan uly bolmadyk altyn öwüşginli hoşboý ysly miwesi maý aýynda ýetişýär. Miwesi ýetişensoň, selmelek tä güýzüň ahyrlaryna çenli dynç alyp, «uka gidýär».

Sünt we Hasar daglarynyň eteginde uzap gidýän baýyrlyklarda ösýän selmeleginň sany bary-ýogy ýüzlerçedir. Ol Türkmenistanyň Gyzyl kitabyna birinji derejeli girizilen seýrek duş gelýän ösümlikleriň bir görnüşidir. Selmeleginň birinji derejeli hasaplanmagy adamyň kömegi bolmasa, ony gorap saklamagyň kyndygyna şaýatlyk edýär.



Türkmen alymlary tarapyndan XX we XXI asyrlaryň sepgidinde Köpetdagyň subtropiki zolaklarynda we beýleki künjeklerde mandragorany ösdürip ýetişdirmek babatda durmuşa geçirilýän ylmy we amaly işler özleriniň oňyn netijelerini berýär. Eýýäm bu künjeklerde gadymyýetden gelýän dermanlyk ösümliginiň giňden ýaýrandygyny görmek bolýar.



Мандрагора – загадка длиной в тысячелетия

Одно из самых примечательных и загадочных растений в мире – мандрагора. После своего открытия в прошлом веке для науки оно стало своего рода визитной карточкой Юго-Западного Туркменистана. Эндемичный вид, названный мандрагорой туркменской, оказался локальным и кроме Сюнт-Хасардага нигде в Туркменистане не встречается. Местные жители называют мандрагору «мяхри оты» («нежнейшая из трав»), «царским цветком», «огонь-травой» или «цветком, горящим в ночи».

О волшебных свойствах мандрагоры сложены легенды. Корни растения служили амулетами, сулившими их обладателям счастливую жизнь. Упоминания о ней встречаются и в классической литературе. К примеру, настойка из мандрагоры упоминается в трагедийной пьесе Уильяма Шекспира «Отелло». А подрастающее поколение знает о мандрагоре из серии книг Джоан Роулинг о Гарри Поттере.

Примерно пять тысяч лет назад мандрагора была уже известна как растение-талисман. Ее изображения находят в самых ранних культурных слоях археологических памятников Туркменистана. В том числе и в зороастрийских храмах, начиная с эпохи бронзы.

Корень по форме напоминает фигурку человека и древние считали, что «зеленый талисман» приносит невиданные богатства, одаривает счастьем и вечной молодостью. В старинных рецептах мандрагора, как ингредиент, входила в состав снадобий и эликсиров. В легендарном царстве Маргуш это растение использовали в особых культовых ритуалах, вероятно тоже считая магическим.

В древних трактатах о мандрагоре упоминали и как об универсальном лекарственном средстве от большинства болезней. Ценные вещества этого растения хорошо изучены современными учеными, разработавшими методику их узконаправленного применения. Экстракт корня мандрагоры входит в состав болеутоляющих, успокоительных, снотворных и антиспазматических лекарственных препаратов, помогая человеку при нарушениях работы желудочно-кишечного тракта, лечении кожных патологий. Не следует только забывать, что мандрагора ядовита и может при самостоятельном и бесконтрольном употреблении принести вред вместо пользы.

Район естественного произрастания мандрагоры туркменской локализован южным подножием гор Сюнт и Хасардаг, что находятся в пределах охраняемой территории одноименного природного заповедника. Здесь в условиях туркменских субтропиков растение вегетирует в прохладные и влажные зимние месяцы с ноября по май.

Мандрагора – ближайший родственник известного нам помидора, но представляет собой распластанную по земле розетку листьев. Нежные сиреневые лепестки таинственных цветков распускаются еще зимой. А небольшие золотистые благоухающие плоды до 5–6 см в диаметре созревают в мае. После плодоношения мандрагора погружается в «сон» до глубокой осени.

В небольших изолированных куртинах Сюнт-Хасардага произрастает всего несколько сотен особей этого вида. Это одно из немногих видов растений, отнесенных в Красной книге Туркменистана к первой категории, что свидетельствует о проблематичности ее выживания без помощи человека.

Начатая туркменскими учеными на рубеже XX и XXI веков практическая работа по введению мандрагоры туркменской в культуру в субтропической части Копетдага и других районах дали положительные результаты, и сейчас уже заметно увеличена численность этого реликтового вида.



Millefiori – thousand flowers



Millefiori (Italian – "one thousand flowers") is a kind of mosaic glass, usually with a floral pattern. The surface of the finished product resembles a flowering meadow, which explains the name.

The method of making millefiori glass was invented in Ancient Egypt. This technology was used in Alexandria in the 2nd century BC, later, in the 1st century BC it was borrowed by the Romans.

The millefiori technique was mastered by Venetian glass blowers in the XV century. However, the secrets of making this glass had been lost by the 18th century. The revival took place only in the 19th century, when the craftsmen of the island of Murano not only restored, but also improved the lost technologies.

Since then, glassware made according to the millefiori technique has been produced not only in Italy, but in England and France as well. But millefiori is chiefly associated with Venice, being one of the most popular varieties of Murano glass. Beads, pendants, paperweights, vases, decorative plates, etc. are made of it.

Esther Olson pioneered a similar technology in polymer clay in 1981. She hold masterclass on making decorative miniature candies from plastic using the principles of the glass blowing technique. In the world of polymer clay, this technique is called "stick" from the English "reed" ("walking stick"). The bars with a pattern inside began to be called "sausages" in Russian. Indeed, the shape, the principle of the arrangement of the pattern and the way of cutting the cubes with the pattern are very reminiscent of this meat product.

Since the beginning of the 80s, the "sausage" (or millefiori) technique has developed rapidly and become one of the main ones when working with plastic. Craftsmen create real masterpieces from polymer clay with its help. "Sausages" are made not only with flowers, but also with a variety of patterns. But the principle is the same everywhere – the one that was invented by Italian glass blowers from the island of Murano in the distant XIV century.

The basis for creating products using the millefiori technique is special glass "twigs", which have a pattern required by the master in the cross-section. It can be not only a flower, but also a star, a geometric figure, an animal, a letter or a date. To obtain such a glass rod, a certain amount of molten glass is wound on an iron rod and rolled out onto a flat surface. A cylinder is formed from it which is then placed in an appropriate mold. Then the craftsman repeats the operation, adding the required number of layers of colored glass. When the cylinder is ready (usually about 15 cm long and about 8 cm in diameter), it is reheated and iron bars are attached to both ends. Then the cylinder which looks like a long and thin pencil is pulled out. This "pencil" can be cut into hundreds of fragments, each of which will have a pattern made by the craftsman on the cut.

Another option for creating a pattern is to connect the glass rods themselves, which are fused into a single bundle. The multi-colored rods are folded so that the "bundle" has the required pattern in the cross-section, after which it is heated. The resulting thick cylinder is also stretched and cut into small pieces.

The desired pattern is made from the resulting "cut". For example, to create a round paperweight the prepared colored fragments are placed inside a metal ring, and the gaps between them are gradually filled with molten glass, which holds them together. To create a glass vessel (for example, a vase) patterned details are laid on the surface that has not yet got cold, after which the vessel is blown out again.

Despite the fact that today a large number of articles are made using the millefiori technique, the craftsmen from Murano still carry out the entire process by hand, so that each article they create is unique.

Millefiori – müň öwüşgin

Millefiori (italýan dilinde – «müň öwüşgin») – adatça, her dürli reňkdäki gülleriň suratyndaky mozaiki aýnanyň bir görnüşidir. Şeýle aýnanyň ýüzi gül-gülälekli ajaýyp meýdançany ýatladýar. Şoňa görä-de, oňa «müň öwüşgin» diýip at beryärler.

Taryhy

Müň öwüşginli ajaýyp aýnany ýasamagyň usuly ilkinji gezek Gadymy Müsürde oýlanyp tapylypdyr. Biziň eýýamymyzdan ozalky II asyrda Müsüriň Aleksandriýa şäherinde ýerli senetçiler şeýle bezeg aýnalaryny ýasamak usulyndan peýdalanypdyrlar. Birneme soňra, biziň eýýamymyzdan ozalky I asyrda rimliler hem şeýle usulda aýna önümçiligine başlapdyrlar.

XV asyrda millefiori usuly wenesiýaly ussalar tarapyndan aýna we çüýşe ýasamagyň önümçiligi özleşdirilýär. Emma, muňa garamazdan, XVIII asyrda millefiori ýatdan çykarylyp, ýitip gidýär. Ol diňe XIX asyrda gaýtadan dikeldilýär. Murano adasynyň senetçileri şol unudylan tehnologiýany diňe bir täzeden dikeltmek bilen çäklenmän, eýsem, munuň üstüne ony has-da kämilleşdirýärler.

Şondan bäri hem millefiori usulynda ýasalan aýnalar we çüýşe gaplary diňe bir Italiýada däl, Angliýada, Fransiýada hem peýda bolup ugraýar. Ýöne, millefiori usuly, ilkinji nobatda, murano aýnasynyň iň owadan görnüşi hökmünde Wenesiýanyň ady bilen tanalýar we ýatlanylýar. Ondan hünji, monjuk, asma şelpeler, wazalar, bezegli gap-gaçlar we beýleki bezeg serişdeleri, önümleri taýýarlanylýar.

1981-nji ýylda Ester Olson dünýäde birinji gezek millefiori usulyny ulanyp, polimer palçygyndan täze önümleri ýasaýar. Ol üflemek arkaly aýnadan dürli görnüşdäki gaplary ýasamak tilsiminden peýdalanyp, kinniwanja önümleri taýýarlamagyň nusgasyny kөpçülige tanyşdyrýar. Polimer palçygyndan bezeg serişdelerini ýasamagyň bu görnüşine «taýak» diýilýär. Ol iňlisleriň «trost» - gargy gamyş diýmek sözünden gelip çykandyr. Rus dilinde ony «sosiska» diýip atlandyrýarlar, çünki ol daşyndan seredeniňde, etden taýýarlanan büzmeje örän meňzeşdir.

80-nji ýyllardan başlap, «kolbasa-şöhlat» (ýa-da millefiori) örän çalt depginlerde ösdürildi we plastika önümçiliginde esasy ugurlaryň birine öwrüldi. Elinden dür dökülýän ussalaryň zehininden polimer palçygyndan hakyky sungat eserleri döredi. «Gargy gamyş-sosiskalar» diňe bir güle bürelen şekilde däl-de, ondan başga-da her dürli nagyşlaryň äheňinde hem taýýarlanyp başlandy. Ýöne, hemme ýerde şol bir usul – italýanlaryň Murano adasyndaky aýnaçylarynyň baryp XIV asyrda oýlap tapan usuly ulanylýar.

Millefioriniň özboluşly tilsimi

Millefioriniň tehnikasyny peýdalanmak arkaly aýna bezeglerini ýasamagyň düýbünde ýörite aýna diýlen tilsim ulanylýar. Ýogyn diametrli «şahajyklar» keseligine kesilende, olaryň tekiz ýüzünde özboluşly suratlar, şekiller ýa-da täsin sudurlar peýda bolýar. Şol suratlar, şekiller öz-özünden ýeke bir gülüň suratyny emele getirmän, eýsem, ýyldyzlaryň, geometriki şekilleriň, jandarlaryň, harplaryň ýa-da seneleriň şekillerine-de meňzeýärler. Şeýle täsin suratly «şahajyklary» taýýarlamak üçin ilki bilen demir özeniň daşyna eredilen aýnanyň gatlaryny gaýta-gaýtadan saraýarlar. Soňra ony gapak şekilli tekiz, düz we gaty zadyň üstünde hamyr ýaýýan dek ýuguryp-ýaýýarlar.

«Ýaýylan hamyrdan» soňra silindri emele getirýärler-de, ony gerekli ölçegde taýynlanan galybyň içine salýarlar. Silindriň uzynlygy, adatça, 15 sm, ininiň diametri bolsa 8 sm ölçege ýetirilende, ony taýyn diýip hasaplaýarlar. Taýyn silindri täzeden gyzdyrýarlar hem-de iki gyrasyny demir sim bilen berkidýärler. Bu işlerden soňra silindri aýna gatlaklarynyň içinden sogrup çykarýarlar weli, ol uzyn hem-de inçe «galama» meňzeýär. Bu «galamy» ýüzlerçe bölege bölmek mümkin, ýöne barybir şol böleklerіň her birinde ussanyň birinji gatda şekillendirien nusgasy takyk görnüşde gaýtalanýar.

Şekilleri döretmegiň başga bir usuly – bir çogdam desse görnüşde eredilen aýna «şahajyklarynyň» özlerini biri-birine birleşdirmekden ybaratdyr. Dürli reňkdäki ýogyn diametrli aýna «şahajyklary» keseligine kesilende, göz ňňünde tutulýan şekiller emele geler ýaly tertipde olary gatma-gat, biri-biriniň üstüne örtýärler. Gerekli şekil «güldesse» görnüşe emele gelensoň, aýna «şahajyklaryny» täzeden gyzdyrýarlar. Gyzan togalak silindri süýndirýärler we dikligine ownuk-ownuk böleklere bölýärler.

Şol emele gelen ownuk böleklerden gerekli nagyşlaryň nusgasy taýýarlanylýar. Meselem, togalak press-papýe-sorguçly basgyjy ýasamak üçin taýynlanan reňkli ownuk bölekleri metal halkanyň içine ýerleşdirýärler, olaryň boş galan aralyklaryny bolsa, kem-kemden aýnanyň ergini bilen doldurýarlar, ergin gatansoň, halkanyň içindäkileriň hemmesini bilelikde jebis, berk gozgaman saklaýar. Entek sowap ýetişmedik ergin wagtyndaka aýna gaplary, wazalary keştelere meňzeş çyzyklary çyzmak arkaly bezeýärler.

Biziň döwrümizde bezelen aýna gaplarynyň uly mukdarynyň millefiory usulynda ýasalýandygyna garamazdan, Murano adasynyň ussalary ähli işleri, edil gadymy döwürlerdäkileri ýaly, başdan-aýak elde ýerine ýetirýärler. Şonuň üçin hem olaryň her bir ýasaýan harydy özboluşly, aýratyn, biri-beýlekisini gaýtalamaýar. ●



Миллефиори – тысяча цветов



Миллефиори (итальянское millefiori – «тысяча цветов») – это разновидность мозаичного стекла, обычно с цветочным рисунком. Поверхность готового изделия напоминает цветущий луг, что и объясняет название.

Способ изготовления стекла миллефиори был изобретен в Древнем Египте. Во II веке до н. э. эта технология использовалась в Александрии, позже, в I веке до н. э. она была заимствована римлянами.

В XV веке техника миллефиори была освоена венецианскими стеклодувами. Однако к XVIII веку секреты изготовления этого стекла были утеряны. Возрождение произошло только в XIX веке, когда мастера острова Мурано не только восстановили, но и усовершенствовали утраченные технологии.

С тех пор стеклянная посуда, изготовленная по технологии миллефиори, производится не только в Италии, но также в Англии и Франции. Но прежде всего миллефиори ассоциируется с Венецией, являясь одной из самых популярных разновидностей муранского стекла. Из него изготавливаются бусы, подвески, пресс-папье, вазы, декоративные тарелки и т.д.

В 1981 году Эстер Олсон впервые применила аналогичную технологию в полимерной глине. Она провела мастер-класс по изготовлению декоративных миниатюрных конфет из пластика с использованием принципов техники выдувания стекла. В мире полимерной глины эта техника называется «палкой» от английского «тростник» («трость»). По-русски эти батончики с рисунком внутри стали называть сосисками. Действительно, форма, принцип расположения рисунка и способ нарезки кубиков с рисунком очень напоминают этот мясной продукт.

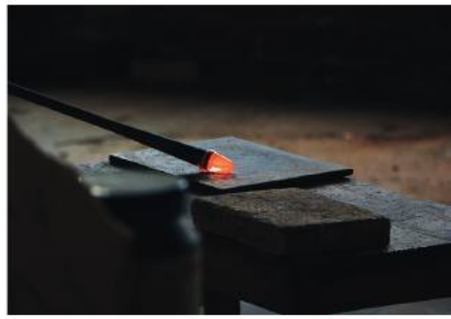
С начала 80-х годов техника «колбасы» (или миллефиори) стремительно развивалась и стала одной из основных при работе с пластиком. С его помощью мастера создают настоящие шедевры из полимерной глины. Сосиски изготавливаются не только с цветами, но и с разнообразными узорами. Но принцип везде один и тот же – тот, который придумали итальянские стеклодувы с острова Мурано еще в далеком XIV веке.

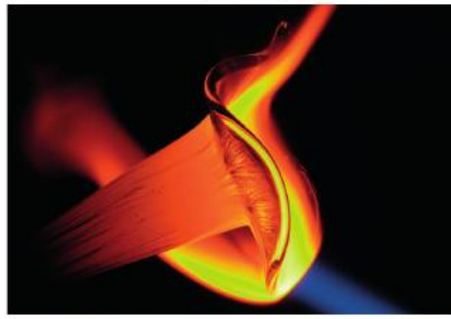
Основой для создания изделий с использованием техники миллефиори являются специальные стеклянные «веточки», которые имеют рисунок в поперечном сечении, необходимый мастеру. Это может быть не только цветок, но и звезда, геометрическая фигура, животное, буква или дата. Чтобы получить такой стеклянный стержень, определенное количество расплавленного стекла наматывается на стержень железный и выкатывается на плоскую поверхность. Из него формируют цилиндр, который затем помещают в соответствующую форму. Затем мастер повторяет операцию, добавляя необходимое количество слоев цветного стекла. Когда цилиндр будет готов (обычно около 15 см в длину и около 8 см в диаметре), его снова нагревают и к обоим концам прикрепляют железные прутья. Затем цилиндр вытаскивают, он становится похожим на длинный и тонкий карандаш. Этот «карандаш» можно разрезать на сотни фрагментов, каждый из которых будет иметь рисунок, указанный мастером на разрезе.

Другой вариант создания рисунка – соединить сами стеклянные стержни, которые сплавлены в единый пучок. Разноцветные стержни складывают так, чтобы «пучок» имел необходимый рисунок в поперечном сечении, после чего его подвергают нагреву. Полученный толстый цилиндр также растягивают и разрезают на мелкие кусочки.

Нужный узор изготавливается из получившегося «разреза». Например, для создания круглого пресс-папье подготовленные цветные фрагменты помещают внутрь металлического кольца, а промежутки между ними постепенно заполняют расплавленным стеклом, которое удерживает их вместе. Для создания стеклянного сосуда (например, вазы) на еще не остывшую поверхность выкладывают узорчатые детали, после чего сосуд снова выдувают.

Несмотря на то, что сегодня большое количество изделий изготавливается в технике миллефиори, мастера из Мурано по-прежнему выполняют весь процесс вручную, так что каждое изделие, которое они создают, уникально. ●









The sweet history of *hot chocolate*













Gyzgyn şokolad şerbetiniň gyzykly taryhy

We all know that hot chocolate is a warm, rich drink that we enjoy on a cold night by the fireplace or after winter sports such as ice skating and skiing. But have you ever wondered about the origin of this delicious drink? The history of hot chocolate is rooted in the distant past, and the drink has changed over the years, turning from cold and spicy to warm and sweet.

As early as 500 BC, Maya Indians used to drink chocolate made of crushed cocoa seeds mixed with water, corn flour, and chili peppers (as well as other ingredients), which was very different from the hot chocolate we know today. They mixed the drink by pouring it from the cup to the pot and vice versa until thick foam formed, and then enjoyed the drink cold. Although the chocolate drink was available to all classes of people, the wealthy drank it from large vessels with spouts, which were later placed in burials together with them.

In the early 1500s, the Spanish conquistador Cortez brought cocoa beans and tools for making chocolate drinks to Europe. Although the drink was still cold and bitter in taste, it gained popularity and was adopted at the court of King Charles V, as well as by the upper class of Spain. After its appearance in the country, the drink began to be served hot, sweetened and without chili pepper. The Spaniards were very careful about the drink new for them, and more than a hundred years passed before news of it began to spread throughout the rest of Europe.

When it appeared in London in the 1700s, chocolate houses similar to today's coffee shops became popular and in vogue, although chocolate was very expensive. Later, the president of the Royal College of Physicians, Hans Sloan, brought from Jamaica a recipe for mixing chocolate with milk, which, in his opinion, made the drink more delicious. Everyone agreed with him, and the British began to add milk to their chocolate, and then they enjoyed it like an after-dinner drink.

Until the 19th century, hot chocolate was used to treat diseases of the stomach and liver, and as a special drink. Today, however, we simply treat this warm mixture as a beverage to sip and savor. Hot chocolate is somewhat watery in America, and is often made by mixing hot water with sachets of powder, although more authentic and sophisticated varieties can be found in restaurants and cafes. Other countries have their own variations – Spanish thick chocolate a la taza, spicy para mesa chocolate from Latin America, and Italian cioccolata calda which is also very thick.

Hot chocolate had become so popular in the United States of America that it could be purchased from coffee vending machines. The powder is sold in bags and cans, and coffee shops often have various rich, flavorful and thick varieties on their menus.

It was only in the middle of the 18th century that chocolate began to develop beyond its drinking form. The cocoa powder was invented in Holland, where local craftsmen controlled almost all the cocoa bean trade. As cocoa powder mixes easily with milk or water, it made it possible to create chocolate in the form of candy by mixing cocoa butter with sugar, and milk chocolate was developed in 1876. Since then, chocolate has become more popular as a hard treat rather than the drink that started it all. ●

Biziň hemmämiz gyzgyn şokoladyň goýy, tagamly içgidigini bilýäris. Biz sowuk gijelerde ýa-da sportuň gyşky görnüşleriniň türgenleşiklerinden soňra, buhar peşiniň başyna geçip, bu ýyladylýan içgiden lezzet alýarys. Ýöne, biz bu ajaýyp içginiň nähili döräندigi barada nämeleri bilýäris? Onuň taryhynyň kökі gadymy taryhyň gatlaryna siňip gidýär. Bu içgi ýyllaryň geçmegi bilen üýtgedilipdir, ol başky sowuk we ajymtyk tagamly görnüşinden ýyladylýan, gyzgyn we süýji görnüşe geçipdir.

Indeýleriň maýýa taýpasynyň ilaty biziň eýýamymyzdan öňki 500-nji ýylda kakaonyň dänelerini owradyp, oňa mekgejöweniň ununy we çiliniň gara burçuny (şeýle-de, başga garnawlary) goşup, suwuk ergin taýynlapdyrlar. Ýöne, ol biziň şu günki bilýän şokolad şerbetimizden düýpli tapawutlanypdyr. Gadymyýetde adamlar, tä goýalyp köpürjikleýänçä, süýji ergini bir gapdan beýlekisine geçirip, bulap, mazaly garyşdyrypdyrlar. Soňra ony sowadyp içipdirler. Şokolad şerbeti jemgyýetiň ähli gatlaklarynyň wekillerine elýeterli hasaplansa-da, baý adamlar ony uly göwrümli golçalara guýup, golçanyň ýörite ýasalan jürnüginden içipdirler. Soňra şol baý adamlar ýogalanda, olary şerbet içen golçalary bilen bilelikde jaýlapdyrlar.

Ispan harby serkerdesi Kortes 1500-nji ýyllarda kakaonyň tohumyny we süýji şerbet taýýarlanýan gurallary Ýewropa alyp gelýär. Şerbeti sowadyp içmek düzgüni, ajymtyk kakýan tagamy öňküligine saklanyp galsa-da, ol ýewropa halkynyň arasynda giňden ýaýraýar. Täze içgi Korol Karl V köşgünde, soňra-da Ispaniýanyň ýokary ✈

Сладкая история горячего шоколада

Мы все знаем, что горячий шоколад – это теплый, насыщенный напиток, которым мы наслаждаемся холодной ночью у камина или после занятий зимними видами спорта: катанием на коньках и лыжах. Но задумывались ли вы когда-нибудь о происхождении этого восхитительного напитка? История горячего шоколада уходит корнями в далекое прошлое, и с годами напиток менялся, превращаясь из холодного и острого в теплый и сладкий.

Еще в 500 году до нашей эры индейцы майя пили шоколад, приготовленный из измельченных семян какао, смешанных с водой, кукурузной мукой и перцем чили (а также с другими ингредиентами), который сильно отличался от горячего шоколада, который мы знаем сегодня. Они смешивали напиток, переливая его из чашки в кастрюлю и обратно, пока не образовывалась густая пена, а затем наслаждались напитком в холодном виде. Хотя шоколадный напиток был доступен всем классам людей, богатые люди пили его из больших сосудов с носиками, которые позже клали в погребения вместе с ними.

В начале 1500-х годов испанский конкистадор Кортес привез в Европу какао-бобы и инструменты для приготовления шоколадных напитков. Хотя напиток все еще оставался холодным и горьким на вкус, он приобрел популярность и был принят при дворе короля Карла V, а также высшим классом Испании. После его появления в стране напиток начали подавать горячим, подслащенным и без перца чили. Испанцы очень бережно относились к новому для них напитку, и прошло более ста лет, прежде чем новости о нем начали распространяться по остальной Европе.

Когда он попал в Лондон в 1700-х годах, шоколадные дома, похожие на сегодняшние кофейни, стали популярными и модными, хотя шоколад был очень дорогим. Позже президент Королевского колледжа врачей Ханс Слоуи привез с Ямайки рецепт смешивания шоколада с молоком, который, по его мнению, сделал напиток более вкусным. Все с ним согласились, и англичане начали добавлять молоко в свой шоколад, а затем им наслаждались, как напитком после ужина.

Вплоть до XIX века горячий шоколад использовался для лечения заболеваний желудка и печени, а также в качестве специального напитка. Однако сегодня ✈





мы просто относимся к этой теплой смеси как к напитку, который можно потягивать и смаковать. В Америке горячий шоколад несколько жидковат и часто готовится путем смешивания горячей воды с пакетиками порошка, хотя в ресторанах и кафе можно найти более аутентичные и изысканные сорта. В других странах есть свои собственные варианты – испанский густой шоколад a la taza, пряный шоколад para mesa из Латинской Америки и итальянская cioccolata calda, тоже очень густая.

Горячий шоколад стал настолько популярным в Соединенных Штатах Америки, что его стало можно приобрести в автоматах по продаже кофе. Порошок продается в пакетах и канистрах, и в меню кофеен часто есть различные, богатые вкусом и густые сорта.

Только в середине XVIII века шоколад начал развиваться дальше своей питьевой формы. Сам какао-порошок был изобретен в Голландии, где местные мастера контролировали почти всю торговлю какао-бобами. Поскольку какао-порошок легко смешивается с молоком или водой, это позволило создать шоколад в виде конфет путем смешивания какао-масла с сахаром, а в 1876 году был разработан молочный шоколад. С тех пор шоколад стал более популярным как твердое лакомство, а не как напиток, с которого все начиналось.

gatlak wekilleri tarapyndan kabul edilýär. Ýurduň içine giňden ýaýransoň, şokolad şerbetini gyzdyryp, süýjedip we çili burçuny goşmazdan içmek däbe öwrülýär. Ispanlar özleri üçin täzelik hasaplaýan bu içgä uly üns beripdirler we onuň gadyr-gymmatyna ähmiýetli garapdyrlar. Täze içgi baradaky maglumat Ýewropanyň galan bölegine diňe ýüz ýyl geçensoň ýaýraýar.

Süýji şerbet 1700-nji ýyllarda Londona gelip ýetende, şokoladyň örän gymmat harytdygyna garamazdan, häzirki döwrüň kofehanalaryna meňzeş şokolod dükanlary iň gelim-gidimli ýerlere öwrülýär. Birneme soňra, Korolyň lukmanlar mekdebiniň prezidenti Hans Sloun Ýamaýkadan şokolady süýt bilen garmagyň gollanmasyny alyp gelýär. Hans Slounyň pikirine görä, süýt şerbetiň tagamyna has-da lezzet berýär. Bu içginiň muşdaklarynyň ählisi onuň teklibine razylaşypdyrlar we agşamlyk naharyndan soňra, şerbet içmek iňlisleriň endigine öwrülipdir.

XIX asyra çenli gyzgyn şokolad aşgazan we böwrek kesellerini bejermekde, şeýle-de ýörite lezzetli içgi hökmünde giňden peýdalanylypdyr. Häzirki günlerde biz bu gyzdyrylan goýy ergine ýönekeý, az-azdan süzülip içilýän keýpiňi kökeldiji içgi diýip düşünýäris. Amerikada bolsa, gyzgyn şokolad goýy däl-de, birneme suwugrak hem-de köplenç, un ýaly külkelenip owradylan şokoladyň üstüne gaýnan suwy guýmak arkaly taýýarlanylýar. Ýöne, restoranlarda we kafelerde süýji şerbediň has şireli, has datly görnüşlerine-de gabat gelmek mümkin. Beýleki ýurtlaryň her birinde onuň milli görnüşleri bar, mysal üçin, ispanlaryň – a la taza, Latyn Amerikasynda – para mesa ýa-da italiýanlaryň öz aralarynda – cioccolata calda diýip atlandyrýan hoşboý ysly has goýy süýgeşik görnüşleri muňa mysaldyr.

Gyzgyn şokolad Amerikanyň Birleşen Ştatlarynda şeýle bir giňden ýaýrapdyr weli, ony kofe satylýan awtomatiki söwda nokatlarynda-da satyn almak mümkindir. Şokoladyň külkesi her hili gaplarda, kofehanalarda bolsa, onuň dürli-dürli tagamly goýaldylan görnüşleri teklip edilýär.

Diňe XVIII asyryň ortalaryndan soňra, şokoladyň içilýän suwuk görnüşini has-da kämilleşdirilip başlandy. Kakaonyň un ýaly üwelen görnüşini Gollandiýada kakao dänesiniň söwdasyny tutuş öz ellerinde saklaýan ýerli taýýarlaýjylar tarapyndan oýlanyp tapyldy. Kakaonyň külkesiniň süýde ýa-da suwa ýeňil garylyşyp gidýänligi sebäpli, ýagly kakao bilen gandyň ergininden kemput taýýarlamagyň ýoluny açdy. 1876-njy ýylda süýtli şokolad köpçülige hödürlenip başlandy. Şondan bäri şokolad deslapdan başlanan içgi görnüşinde däl-de, gaty kemput hökmünde gerimini has-da giňeltdi.

Turkmenistan Inflight
Lachyn

Lachyn magazine is the perfect opportunity for you to advertise your business

If you would like your company to be featured in our business section and to reach a wide Turkmen audience please submit your press releases to advertising@turkmenistan-inflight.com



If you would like further information about advertising prices and deadlines please contact us by using the details below

MEDIA SALES CONTACT

Tel: + (993) 63 25 56 63 Email: advertising@turkmenistan-inflight.com Web: www.turkmenistan-inflight.com

www.turkmenistan-inflight.com



Did you know?

Siz muny bilýärsiňizmi?

Знаете ли вы?

2

Bananas grow in reverse. More precisely, at first the fruits of this delicious herb grow in a bunch up, and after the flowering ends, they turn and stretch towards the sun. Therefore, they have a curved boomerang shape.

Banan başga tarapa ösýär. Has dogrusy, ilki bilen bu lezzetli ösümliginiň miweleri bir topbakda ýokaryk ösýär we gülleýänsoň, öwrülip, güne tarap uzalýar. Şonuň üçin olaryň egri bumerang görnüşi bar.

Бананы растут наоборот. Точнее, поначалу плоды этой вкусной травы растут в связке вверх, а после того, как цветение заканчивается, поворачиваются и тянутся к солнцу. Поэтому они имеют изогнутую форму бумеранга.

3

Rhodochrosite or Inca Rose – the color of this mineral has a shade from pink to rich crimson and red. This "game" is caused by the presence of iron and calcium impurities. The Incas believed that rhodochrosite was the blood of ancient rulers who turned into stone.

Rodokrozit ýa-da asnkalaryň gülü - bu mineralyň reňkiniň gülgüne reňkden gyzyl reňkde we gyzyl reňkde kölegesi bar. Bu "oýun" demir we kalsiý hapalarynyň bolmagy bilen baglanyşykly. Nkalar rodokrozitiň daşa öwrülen gadymy hökümdarlaryň ganydygyna ynanýardylar.

Родохрозит или Роза Инков – цвет этого минерала имеет оттенок от розового до насыщенно-малинового и красного. Обусловлена такая «игра» наличием железа и примесей кальция. Инки считали, что родохрозит – это кровь древних правителей, превратившихся в камень.

1

Gray's double-leaf is a charming plant whose flowers become transparent when they come into contact with water, for example, during rain.

Greýiň bifoliýasy, mysal üçin, ýagyş wagtynda suw bilen gatnaşyga girende gülleri aç-açan bolýar.

Двулистник Грея – очаровательное растение, чьи цветы становятся прозрачными, соприкасаясь с водой, например, во время дождя.

4

San Marino is the oldest republic existing on the planet (founded in 301 AD), less than 32,000 inhabitants live here, and in addition, the republic has the oldest existing constitution in the world, adopted on October 8, 1600.

San Marino 32,000-den az ilaty bolan planetada bar bolan iň gadymy respublikadyr (biziň eramyzyň 301-nji ýylda esaslandyryldy), 32,000-den hem az ilaty bar, üstesine-de, respublikanyň 1600-nji ýylyň 8-nji oktýabrynda kabul edilen dünýäniň iň gadymy konstitusiýasy bar.

Сан-Марино является самой старой республикой из существующих на планете (основана в 301 году нашей эры), здесь живут менее 32000 жителей, а кроме того республика имеет старейшую в мире действующую конституцию, принятую 8 октября 1600 года.

5

Natural pearls dissolve in vinegar, and fake pearls cannot be dissolved.

Tebigy merjenler sirkede erär, ýöne galp merjenler eräp bilmez.

Натуральный жемчуг растворяется в уксусе, а поддельный растворить невозможно.

7

Lithops are unique plants belonging to the succulent genus. They are also called living stones. In appearance, they really resemble small stones and there is an opinion that they acquired this form in order not to be eaten by animals.

Lithoplar süýji ýynsyna degişli täsin ösümliklerdir. Olara janly daşlar hem diýilýär. Daş görnüşi boýunça hakykatdanam ownuk daşlara meňzeýär we haýwanlar iýmezligi üçin bu görnüşi alandyklary barada pikir bar.

Литопсы – это уникальные растения, принадлежащие к роду суккулентных. Их еще называют живыми камнями. По виду они и в самом деле напоминают небольшие камни и существует мнение, что такую форму они приобрели для того чтобы не быть съеденными животными.

8

The cross sea is a beautiful and very rare phenomenon that occurs when two systems of waves appear on the sea, moving at right angles to each other. Some waves are caused by the wind, while others are caused by other natural conditions.

Haç deňzi deňizde iki burç ulgamy peýda bolup, biri-birine dogry burçlarda hereket edende ýüze çykýan owadan we gaty seýrek hadysadyr. Käbir tolkunlar ýel sebäpli, käbirleri beýleki tebigy şertler sebäpli ýüze çykýar.

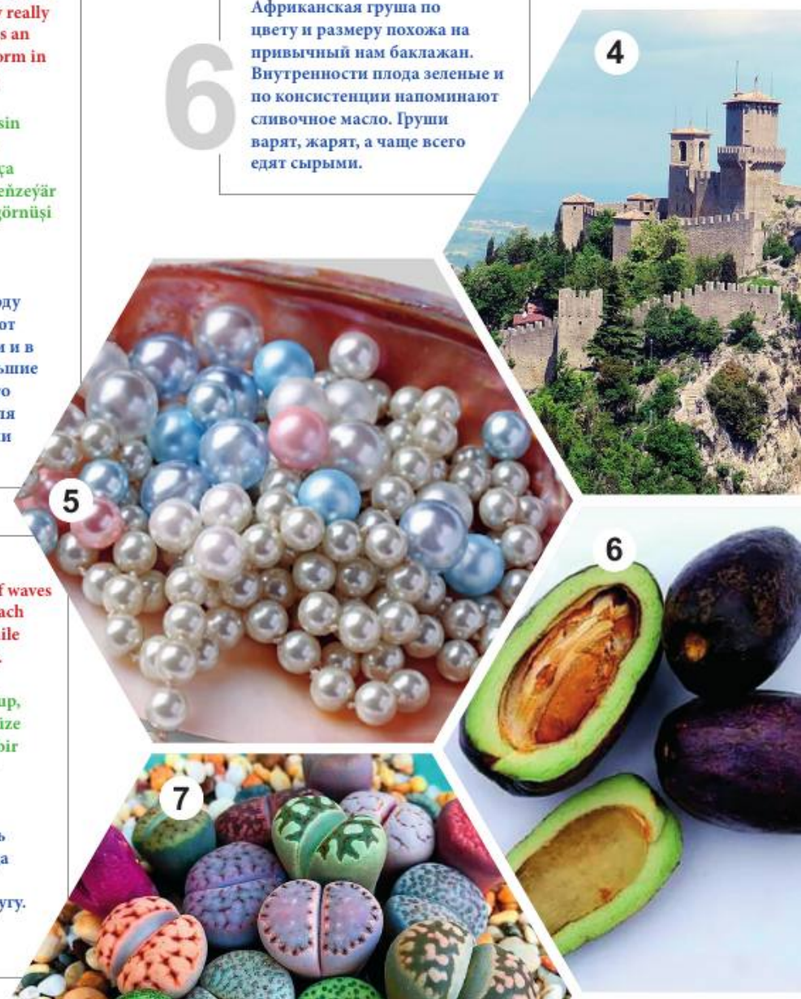
Перекрестное море – это красивый и очень редкий феномен, который возникает, когда на море появляются две системы волн, двигающихся под прямым углом друг к другу. Одни волны вызваны ветром, а другие – иными природными условиями.

6

The African pear is similar in color and size to the usual eggplant. The insides of the fruit are green and resemble butter in consistency. Pears are boiled, fried, and most often eaten raw.

Reňk we ululylkdaky afrikaly armut, adaty baklajana meňzeýär. Miwe içleri ýaşyl we yzygiderli ýag ýalydyr. Armut gaýnadylýar, gowrulýar we köplenç çig iýilýär.

Африканская груша по цвету и размеру похожа на привычный нам баклажан. Внутренности плода зеленые и по консистенции напоминают сливочное масло. Груши варят, жарят, а чаще всего едят сырыми.



New Promo tariff

Turkmenistan airlines temporarily launches Promo tariff only for citizens of Turkmenistan and introduces a new concept of baggage transportation!

Turkmenistan airlines has updated its tariffs and at the initial stage of the resumption of flights will launch on sale a new Promo tariff "A" economy class with a 90% discount for purchase by our citizens abroad.

The cost of the tariff depends on the direction and there may be changes in the prices of air tickets at a promotional rate.

Almaty - Turkmenistan	110 USD
Dubai - Turkmenistan	143 USD
Abu Dhabi - Turkmenistan	144 USD
Istanbul - Turkmenistan	157 USD
Ankara - Turkmenistan	151 USD
Delhi - Turkmenistan	152 USD
Amritsar - Turkmenistan	179 USD
Moscow - Turkmenistan	150 USD
Saint Petersburg - Turkmenistan	165 USD
Kazan - Turkmenistan	135 USD
Minsk - Turkmenistan	148 USD
Beijing - Turkmenistan	158 USD
Bangkok - Turkmenistan	160 USD
London - Turkmenistan	277 USD
Birmingham - Turkmenistan	271 USD
Frankfurt - Turkmenistan	257 USD

And also, from March 25, 2021, the Airline will temporarily switch from the Weight Concept to the Piece Concept, which means that you can carry 1 (one) suitcase (or bag and etc.) with the maximum weight for free. specified for your class, i.e. free baggage allowance is 25 kg for economy class, 40 kg for business class, including hand luggage.

The rest of the pieces (suitcase, bag) are paid depending on the direction for 1 (one) piece of excess baggage up to 32 kilograms **from 50 USD to 60 USD**.

Direction from:
Almaty / Dubai / Abu Dhabi - Turkmenistan is 50 USD for 1 (one) piece of baggage up to 32 kg,

Direction from:
Istanbul / Ankara / Delhi / Amritsar / Moscow / Saint Petersburg / Kazan / Minsk / Beijing / Bangkok / London / Birmingham / Frankfurt - Turkmenistan will be 60 USD for 1 (one) piece of baggage up to 32 kg.



Täze Promo «A» nyrhnama

«Türkmenistan» awiakompaniýasy diňe Türkmenistanyň raýatlary üçin Promo nyrhyny wagtlaýyn ýola goýýar we ýolagçylaryň goşlaryny daşamak boýunça täze konsepsiýasyny hödürleýär!

«Türkmenistan» awiakompaniýasy nyrhlaryny täzelemek bilen, uçuşlaryň başlangyç tapgyrynda ekonom klasyň täze **Promo «A»** nyrhyny daşary ýurtda diňe **Türkmenistanyň raýatlary üçin 90% arzanladyş awiabiletini** satuwlarda hödürleýär.

Awiabiletiň bahasy ugruna baglydyr, şeýle hem oňa üýtgeşme girizilip bilner:

Mundan başga-da, 2021-nji ýylyň 25-nji martyndan Agram konsepsiýasyndan (Weight Concept) Bölekleýin konsepsiýasyna (Piece Concept) wagtlaýyn geçer, bu bolsa klasyna degişli bellenen iň ýokary agramy bilen goşmaça ýene 1 (bir) sanydan ybarat bolan goşy (ýa-da sumka/torba we ş.m.) kesgitlenen tölegi bilen alyp bilersiňiz, ýagny mugt bagaž ekonom klasy üçin 25 kg, biznes klasy üçin 40 kg, şol sanda el goşlary bilen.

Klasyna laýyk kesgitlenen bagažyndan daşary galan goşlaryny, ýagny 1 (bir) sany goşuny(çemodan, sumka) 32 kilograma çenli belli bir kesgitlenen bahada **50 ABŞ dollaryndan 60 ABŞ dollaryna** çenli tölener.

Almaty / Dubaý / Abu-Dabi – Türkmenistan kesgitlenen mugt bagaždan daşary ýene 32 kg. çenli 1 (bir) goş bölegi üçin 50 ABŞ dollary;

Stambul / Ankara / Deli / Amritsar / Moskwa / Sankt-Peterburg / Kazan / Minsk / Pekin / Bangkok / London / Birmingem / Frankfurt – Türkmenistan kesgitlenen mugt bagaždan daşary ýene 32 kg. çenli 1 (bir) goş bölegi üçin 60 ABŞ dollaryndan ybaratdyr.

Новый PROMO-тариф от авиакомпании «Туркменистан»

Авиакомпания «Туркменистан» только для граждан Туркменистана временно запускает новый Promo-тариф и меняет концепцию провоза багажа.

Авиакомпания «Туркменистан» обновила свои тарифы и на начальном этапе возобновления полетов запустила в продажу новый **Promo-тариф «А»** эконом-класса **со скидкой 90%** для приобретения гражданами Туркменистана за рубежом. Стоимость тарифа зависит от направления.

С 25 марта 2021 года Авиакомпания перешла от весовой концепции перевозки багажа (Weight Concept) к концепции по количеству мест (Piece Concept) – это значит, что Вы можете бесплатно провезти 1 (один) чемодан (либо сумку) с максимальным весом, указанным для вашего класса, т.е. бесплатная норма провоза багажа составляет для эконом-класса – 25 кг, для бизнес-класса – 40 кг, включая ручную кладь.

Остальные места (чемодан, сумка) оплачиваются в зависимости от направления за 1 (одно) место сверхнормативного багажа до 32 килограммов **от 50 USD до 60 USD**.

На направлении Алматы/Дубай/Абу-Даби – Туркменистан стоимость составляет 50 USD за 1 (одно) место багажа до 32 кг, на направлении Стамбул/Анкара/Дели/Амритсар/Москва/Санкт-Петербург/Казань/Минск/Пекин/Бангкок/Лондон/Бирмингем/Франкфурт – Туркменистан стоимость составляет 60 USD за 1 (одно) место багажа до 32 кг.

Примечание: возможны изменения на цены авиабилетов по Promo- тарифу.



International Cargo flights

Air cargo transportation is carried out on a Boeing 777-200 LR plane weekly (on Fridays) between the People's Republic of China in Beijing and (on Saturdays) between the Federal Republic of Germany in Frankfurt, as well as on an IL-76 plane weekly (on Wednesdays) to the Turkish Republic in Istanbul and at the request of entrepreneurs to India, Delhi and the United Arab Emirates in Abu-Dhabi.

Halkara ýük gatnawlary

Howa ýükleri Boeing 777-200 LR uçary bilen her hepde (anna güni) Hytaý Halk Respublikasy, Pekin we (şenbe günleri) Germaniýa Federal Respublikasy, Frankfurt, şeýle hem her hepde IL-76 uçary bilen daşalýar (Çarşenbe güni) Türkiýe Stambul Respublikasyna we telekeçileriň haýyşy boýunça Hindistan ş. Deli we Birleşen Arap Emiratleri ş. Abu Dabi.

Международные грузовые рейсы

Howa ýükleri Boeing 777-200 LR uçary bilen her hepde (anna güni) Hytaý Halk Respublikasy, Pekin we (şenbe günleri) Germaniýa Federal Respublikasy, Frankfurt, şeýle hem her hepde IL-76 uçary bilen daşalýar (Çarşenbe güni) Türkiýe Stambul Respublikasyna we telekeçileriň haýyşy boýunça Hindistan ş. Deli we Birleşen Arap Emiratleri ş. Abu Dabi.



Turkmenistan - Istanbul and Istanbul - Turkmenistan	
	Tariffs of ordinary cargo per 1kg
from 1kg to 45kg	3,80 USD
from 46kg - 100kg	3,60 USD
from 101kg - 500kg	2,50 USD
from 501kg - 1000kg	2,30 USD
above 1001kg	1,90 USD

Sales are allowed in the above areas

Turkmenistan - Beijing	
	Tariffs of ordinary cargo per 1kg
from 1kg to 45kg	4,00 USD
from 46kg - 500kg	3,80 USD
from 501kg - 1000kg	3,20 USD
above 1001kg	2,00 USD

Sale is allowed only in Turkmenistan

Beijing - Turkmenistan	
	Tariffs of ordinary cargo per 1kg
from 1kg to 45kg	4,80 USD
from 46kg - 500kg	4,60 USD
from 501kg - 1000kg	4,40 USD
above 1001kg	4,00 USD

Only its representative office in the People's Republice of China is allowed for sale

Turkmenistan - Frankfurt	
	Tariffs of ordinary cargo per 1kg
from 1kg to 45kg	4,60 USD
from 46kg - 500kg	4,20 USD
above 501kg	3,60 USD

Sale is allowed only in Turkmenistan

Frankfurt - Turkmenistan	
	Tariffs of ordinary cargo per 1kg
from 1kg to 45kg	3,90 USD
from 46kg - 100kg	3,50 USD
from 101kg - 1000kg	3,10 USD
from 1001kg - 5000kg	2,80 USD
above 5001kg	2,50 USD

Only its representative office in the Federal Republic of Germany is allowed for sale

Turkmenistan - Abu Dhabi/Dubai	
	Tariffs of ordinary cargo per 1kg
from 1kg to 45kg	3,00 USD
from 46kg - 500kg	2,80 USD
above 501kg	2,60 USD

Sale is allowed only in Turkmenistan

Abu Dhabi/Dubai - Turkmenistan	
	Tariffs of ordinary cargo per 1kg
from 1kg to 45kg	3,00 USD
from 101kg - 500kg	2,60 USD
from 501kg - 1000kg	2,30 USD
above 1001kg	1,90 USD

Only its representative office in the United Arab Emirates is allowed for sale

TURKMENISTAN AIRLINES

Habarlaşmak üçin
+99312 39-17-71
+99312 23-40-68 +99312 23-20-77

yzygider we çarter ýük gatnawlaryny
ýerine ýetirýär



ÇALT | YGTYBARLY | ELÝETERLI

The passenger aviation fleet of Turkmenistan was replenished with the Boeing 777-200LR aircraft



The flotilla of the State National Service "Turkmen Airlines" was replenished by another aircraft of the American corporation "Boeing".

The new Boeing 777-200LR aircraft landed at the International Airport of the capital, becoming the second winged aircraft of this modification built in the United States by order of Turkmenistan this year.

Turkmen aviators associate the development of international passenger air transportation with many countries and continents primarily with the operation of the Boeing 777-200 LR. Aircraft of this type can accommodate from 305 to 550 passengers, depending on the configuration of the cabins, and have a flight range from 9 thousand 100 to 17 thousand 500 kilometers. They will allow Turkmen air travelers to make non-stop flights to any continents of the world. ●



Türkmenistanyň ýolagçy awiasiýa floty Boeing 777-200LR uçary bilen doldurylydy

Döwlet gullugynyň "Türkmenhowaýollary" ("Türkmen Howaýollary") flotiliýasy Amerikanyň "Boeing" korporasiýasynyň başga bir uçary bilen üsti ýetirildi.

Täze Boeing 777-200LR uçary paýtagtyň Halkara howa menziline gondy we Türkmenistanyň buýrugy bilen ABŞ-da gurlan bu üýtgeşmäniň şu ýylky ganatly uçary boldy.

Türkmen awiatorlary halkara ýolagçy howa gatnawynyň ösüşini köp ýurtlar we yklymlar bilen esasan Boeing 777-200 LR uçary bilen baglanyşdyrýarlar. Bu görnüşdäki uçarlar, kabinalaryň konfigurasiýasyna baglylykda 305-550 ýolagçyny kabul edip biler we uçuş aralygy 9,100-den 17,500 kilometre çenli bolup biler. Türkmen howa syýahatçylaryna dünýäniň islendik yklymyna üznüksiz uçuş etmäge mümkinçilik berer. ●

Пассажирский авиационный парк Туркменистана пополнился самолетом «Boeing 777-200LR»







Флотилию Государственной национальной службы «Туркменховаеллары» («Туркменские авиалинии») пополнило очередное воздушное судно американской корпорации «Boeing».

Новый самолет «Boeing 777-200LR» приземлился в Международном аэропорту столицы, став второй в этом году крылатой машиной данной модификации, построенной в США по заказу Туркменистана.

Развитие международных пассажирских авиаперевозок со многими странами и континентами туркменские авиаторы связывают в первую очередь с эксплуатацией «Боинга 777-200 LR». Самолеты данного типа способны вместить от 305 до 550 пассажиров, в зависимости от конфигурации салонов, и имеют дальность полета от 9 тысяч 100 до 17 тысяч 500 километров. Они позволят туркменским авиапутешественникам совершать беспосадочные перелеты на любые континенты мира. ●

History of civil aviation of Turkmenistan

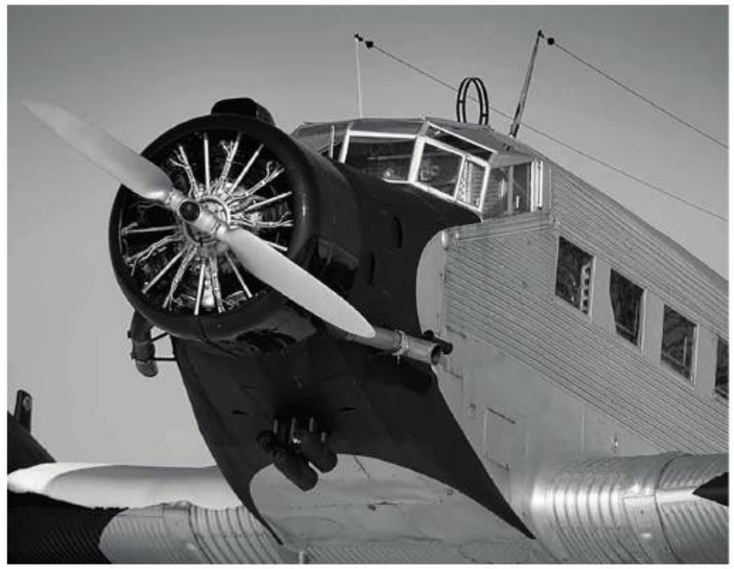
The history of civil aircraft of Turkmenistan originates from 1927 when the first airline was opened, which connected Chardzhou with Tashauz through Tourtkul and Novo-Urgench. On this airline, the Chardzhou aviation enterprise used the four-seat passenger airplanes "Junkers" JU-13 purchased in Germany, and the airplanes K-4 of Soviet production. In total eight airplanes were engaged.

In 1932 the civil air fleet of Turkmenistan was replenished with new Soviet passenger airplanes. These were six-seat K-5 and twelveseat ANT-9, and an air division in Chardzhou airport was created which began to serve the airline Chardzhou-Tashauz directly.

The first airport in Ashgabat was also constructed in 1932, and in the end of 1934 two air divisions were formed: one with airplanes Po-2 (for application in agriculture), and another one consisted of airplanes TB-3 (for transportation of cargoes). In particular, four-seat airplanes TB-3 flied to the Kara Kum desert and served the sulfuric mines in Darvaza, delivering food, water and equipment to workers and taking out the lump sulphur.

In 1935 a new airline was opened, Ashgabat-Tashauz, which connected settlements Dargan-Ata, Sulfuric Factory, Darvaza, Leninsk, Kunya-Urgench and Tashauz.

In December 1935 the Authority of Civil Air Fleet in Turkmenistan was set up and at the same time, in Tashauz and Krasnovodsk, there appeared the light airplanes Po-2, making flights to the most remote areas and settlements of the republic. In 1944, the aircraft depot of Turkmenistan was replenished with the first Li-2 airplanes which transported



passengers and mail from Ashgabat to Moscow through Baku, Astrakhan and Volgograd. Since 1946 in air-lines of the USSR and Turkmenistan used the new Soviet airplanes Il-12, Il-14, An-2, Як-12.

In September 1956 the first regular flights were made by the first-born jet civil aircraft - passenger airplane Tu-104, and on republic airlines there were planes Tu-114, Il-18, An-24. The powerful airliners have allowed connections by air-lines to the largest administrative and cultural centres of the USSR, capitals of union republics, resorts and other cities.

In the early 1950's Turkmenistan Airlines saw the introduction of helicopters which were used in agriculture, in the processing of gardens and vineyards and in the defoliation of cotton.

By the end of 1960's of civil aviation in Turkmenistan, long distant passenger and cargo flights were introuduced with the development of long distance, high capacity passenger aircraft and load-carrying ✈





Türkmenistanyň raýat awiasiýasynyň taryhy

Türkmenistanyň raýat awiasiýasynyň taryhy öz gözbaşyny 1927-nji ýyldan alyp gaýdýar, şol wagt Çärjewi Dörtgüliň we Täze-Ürgenjiň üsti bilen Daşhowuz bilen birleşdiren ilkinji howa gatnawy açyldy. Bu howa ýolunda Çärjew awiakärhanasy Germaniýadan satyn alnan „Ýunkers" ÝU-13 dört orunlyk ýolagçy uçarlaryny we Sowet Soýuzynda öndürilen K-4 uçarlaryny ulanypdyr. Jemi 8 uçar hereket edipdir.

1932-nji ýylda Türkmenistanyň raýat howa flotunyň üsti täze sowet ýolagçy uçarlary bilen ýetirilýär. Olar alty orunlyk K-5 we on iki orunlyk ANT9 uçarlarydy. Olaryň binýadynda 1932-nji ýylda Çärjew aeroportunda awiabölümçe döredilýär, ol aralyk aerodromsyz , gönüden-göni Çärjew-Daşhowuz awiaýoluna hyzmat edip başlaýar.

Aşgabat şäherinde ilkinji aeroport 1932-nji ýylda gurulýar we 1934-nji ýylyň ahyrynda onda iki awiabölümçe emele getirilýär: olaryň biri Po-2 uçarlary (oba hojalygynda ulanmak üçin) toplumlaşdyrylýar, beýlekisi bolsa TB-3 (ýükleri daşamak üçin) uçarlaryndan ybarat bolýar. Hususan-da, dört orunlyk TB-3 uçarlary Garagum çölüne uçupdyrlar we işgärlere azyk önümlerini, suwy, enjamlary eltmek bilen we kom kükürdi çykarmak bilen Derwezäniň kükürt känlerine hyzmat edipdirler. Ilkinji gezek Türkmenistanda ulanylan T-2 uçary bir uçuşda bäş tonna çenli ýüki daşapdyr. Ýük daşamalarynyň möçberleri boýunça bu uçarlaryň bölümçesi 1938-nji ýylda SSSR-iň hem-de bütin dünýäniň raýat awiasiýalarynyň bölümçeleriniň arasynda birinji ýeri eýeleýär. ✈

История гражданской авиации Туркменистана



История гражданской авиации Туркменистана берет свое начало с 1927, когда была открыта первая воздушная линия, связавшая Чарджоу с Ташаузом через Турткуль и Ново-Ургенч. На этой воздушной трассе Чарджоуское авиапредприятие использовало четырехместные пассажирские самолеты «Юнкерс» Ю-13, приобретенные в Германии, и самолеты К-4 советского производства. Всего было задействовано 8 самолетов. В 1932 году гражданский воздушный флот Туркменистана пополнился новыми советскими пассажирскими самолетами. Это были шестиместные К-5 и двенадцатиместные АНТ-9. На их базе в том же 1932 году в Чарджоуском аэропорту было создано авиаподразделение, которое стало обслуживать авиалинию Чарджоу-Ташауз напрямую, без промежуточных аэродромов.

Первый аэропорт в Ашхабаде был построен в 1932 году, и в конце 1934 года в нём было сформировано два авиаподразделения: одно было укомплектовано самолетами По-2 (для применения в сельском хозяйстве), а другое состояло из самолетов ТБ-3 (для перевозки грузов). В частности, четырёхместные самолеты ТБ-3 летали в пустыню Каракумы и обслуживали серные рудники Дарвазы, доставляя рабочим продукты, воду, оборудование и вывозя комовую серу.

Самолёт Т-2, впервые применённый в Туркмении, перевозил за один перелёт до пяти тонн груза. По объёму грузовых перевозок подразделение этих самолётов в 1938 году заняло первое место среди подразделений гражданской авиации — как СССР, так и всего мира. В 1935 году была открыта новая воздушная линия Ашхабад—Ташауз, связавшая населенные пункты Дарган-Ата, Серный Завод, Дарваза, Ленинск, Куня-Ургенч, Ташауз.

В декабре 1935 года в Туркмении было организовано Управление гражданского воздушного флота, протяженность воздушных линий которого составила свыше 2-х тысяч километров. Тогда же, в Ташаузе и Красноводске появились легкие самолеты По-2, совершавшие полеты в самые отдаленные районы и поселки республики.

В 1944 году авиапарк Туркмении пополнился первыми самолетами Ли-2, на которых перевозили пассажиров и







aircraft, which increased the speed of air transport worldwide. During the period from 1961 to 1981 the volume of transportation of passengers in the republic increased by approximately 2.1 times for rail travel, 3.4 times for automobiles and air traffic has increased by 3.6 times. In 1981 the airplanes of civil aviation of Turkmenistan processed 1.36 million hectares of seeding of agricultural crops (against 0.2 million hectares in 1960), with their flying time on the service of the needs of the national economy being more than 314 thousand hours (against 36 thousand hours in 1960).

The civil aviation of the Turkmen Soviet Socialist Republic had the newest airplanes (Tu-154, Yak-40, Yak-42, An-24, An-26), and the modern radio engineering and radartracking equipment allowed airplanes to be accepted at any time and under adverse meteorological conditions. Due to the new radio navigation equipment at airports the frequency and regularity of flights increased and new air terminals were constructed in Chardzhou, Tashauz, Cheleken, Bekdash, Nebit-Dag.







✈ 1935-nji ýylda Dargan-ata, Kükürt zawody, Derweze, Leninsk, Köneürgenç, Daşhowuz ýaly ilatly nokatlary özara baglanyşdyryan täze Aşgabat-Daşhowuz howa ýoly açylýar.

1935-nji ýylyň dekabrynda Türkmenistanda howa ýollarynyň uzynlygy 2 müň kilometrden hem köp bolan raýat howa flotunyň Müdirligi guraldy. Şol wagtda Daşhowuzda we Krasnowodskda respublikanyň iň alysdaky etraplaryna we şäherçelerine uçuşlary amala aşyran Po-2 ýeňil uçarlar döreýär.

1944-nji ýylda Türkmenistanyň awiaparkynyň üsti ilkinji Li-2 uçarlary bilen ýetirilýär, olarda Bakuýn, Astrahanyň we Wolgogradyň üsti bilen Aşgabatdan Moskwa ýolagçylary we poçtalary gatnadypdyrlar. 1946-njy ýyldan SSSRiň we Türkmenistanyň (şol wagt SSSR-iň düzümine giryän respublika hökmünde) howa ýollarynda täze Il-12, Il-14, An-2, Ýak-12 sowet uçarlary ulanylyp başlaýar.

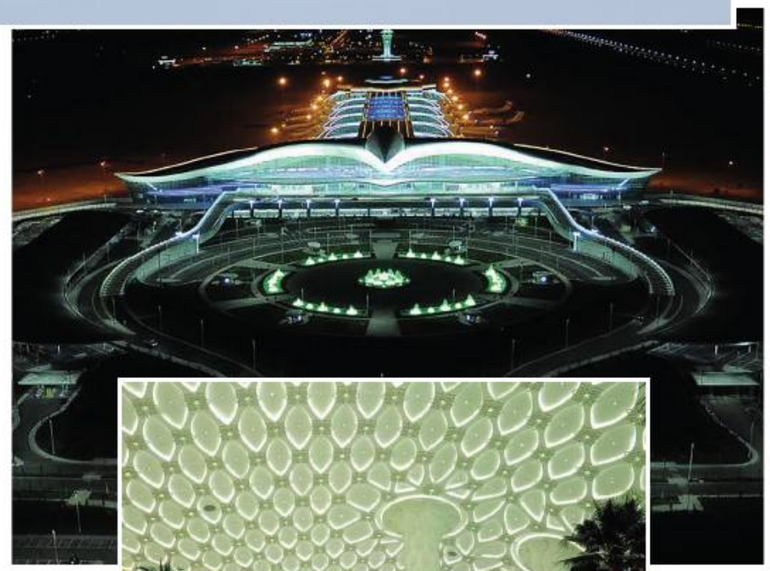
1956-njy ýylyň sentýabrynda ilkinji yzygiderli gatnawlary reaktiw raýat awiasiýasynyň ilkinjisi -Tu-104 ýolagçy uçary amala aşyrýar, soňra bolsa respublikanyň awiaýollarynda Tu-114, Il-18, An-24 uçarlary peýda bolýar. Kuwwatly uçarlar Türkmenistany howa ýollary bilen SSSR-iň iri administratiw we medeni merkezleri, soýuz respublikalarynyň paýtagtlary, şypahana we beýleki şäherler bilen baglaşdyrmaga mümkinçilik berdi. 50-nji ýyllaryň başlaryndan respublikanyň halk hojalygynda dikuçarlar giňden peýdalanylyp başlanýar. Awiasiýa oba hojalygynda baglar we üzümçilikler işlenende, gowaçalaryň defolýasiýasynda ulanylýar. 60-njy ýyllaryň ahyrynda Türkmenistanyň raýat awiasiýasy ýolagçylary uzak aralyklara gatnatmakda möhüm ähmiýete eýe bolýar, uçar parkynyň ýolagçy sygymlylygy we ýük göterijiligi artanlygy sebäpli awiaulagyň täjirçilik tizligi üzül-kesil ýokarlanýar. Ulagyň köpçülikleýin görnüşi bolmak bilen raýat howa floty daşamalaryň ýokary ösüş depginini üpjün edýär.

Eger-de respublikada ýolagçylary demir ýol ulagy bilen gatnatmagyň möçberi 1961-nji ýyldan 1981-nji ýyla çenli dört esse, takmynan, 2,1 esse, awtomobil ulagy bilen 3,4 esse artan bolsa, onda howa ulagy bilen 3,6 esse artýar. Eger-de 1981-nji ýylda Türkmenistanyň raýat awiasiýasynyň uçarlary 1,36 million gektar (1960-njy ýylda 0,2 million gektar bilen deňeşdirilende) oba hojalyk ekinlerini gaýtadan işlän bolsa, olaryň halk hojalygynyň hajatlaryna hyzmat etmek boýunça uçuşlary 314 müň sagatdan hem köpräk (1960-njy ýylda 36 müň sagat bilen deňeşdirilende) bolýar.

1981-nji ýylda soýuz ähmiýetli howa trassalarynyň umumy uzynlygy 24,1 müň kilometre, respublikan ähmiýetli liniýalaryň umumy uzynlygy bolsa, 3,35 müň kilometre ýetýär.

Türkmenistan SSR-niň raýat awiasiýasynyň ygtyýarynda iň täze Tu-154, Ýak-40, Ýak-42, An-24, An-26 uçarlary, häzirki zaman radiotehniki we radiolokasion apparaturalar bolupdyr, olar gije-gündiziň islendik wagtynda we amatsyz howa şertlerinde uçarlary kabul etmäge mümkinçilik beripdir. Aeroportlaryň radionawigasiýanyň täze serişdeleri bilen enjamlaşdyrylmagy netijesinde uçuşlaryň ýygylygy we yzygiderliligi artýar. Çärjewde, Daşhowuzda, Çelekende, Bekdaşda, Nebitdagda täze aeromenziller gurulýar we olaryň durky täzelenýär. ●









✈ почту из Ашхабада в Москву через Баку, Астрахань и Волгоград.

С 1946 года на воздушных линиях СССР и Туркмении (как республики, входившей тогда в состав СССР) начинают использоваться новые советские самолеты Ил-12, Ил-14, Ан-2, Як-12.

В сентябре 1956 года первые регулярные рейсы совершил первенец реактивной гражданской авиации — пассажирский самолет Ту-104, а затем, на авиалиниях республики появились самолеты Ту-114, Ил-18, Ан-24. Мощные лайнеры позволили связать Туркмению воздушными линиями с крупнейшими административными и культурными центрами СССР, столицами союзных республик, курортными и другими городами. С начала 50-х годов в народном хозяйстве республики широко применяются вертолеты. Авиация используется в сельском хозяйстве при обработке садов и виноградников, дефоляции хлопчатника.

К концу 60-х годов гражданская авиация в Туркменистана играет решающую роль в перевозках пассажиров на дальние расстояния, так как пассажировместимость и грузоподъёмность самолетного парка возросли, резко увеличилась коммерческая скорость авиатранспорта. Став массовым видом транспорта, гражданский воздушный флот обеспечивает высокие темпы роста перевозок. Если объемы перевозок пассажиров железнодорожным транспортом республики в период с 1961- 1981гг. увеличились примерно в 2,1 раза, автомобильным — в 3,4 раза, то воздушным — в 3,6 раза.

В 1981 году самолеты гражданской авиации Туркменистана обработали 1,36 миллион гектаров посевов сельскохозяйственных культур (против 0,2 миллиона гектаров в 1960), их налет по обслуживанию нужд народного хозяйства составил более 314 тысяч часов (против 36 тысяч часов в 1960 году). В 1981 году общая протяженность воздушных трасс союзного значения достигла 24,1 тысячи километров, а линий республиканского значения — 3,35 тысячи километров.

Гражданская авиация Туркменской ССР имела новейшие самолеты Ту-154, Як-40, Як-42, Ан-24, Ан-26, современную радиотехническую и радиолокационную аппаратуру, позволяющую принимать самолеты в любое время суток и при неблагоприятных метеорологических условиях. В результате оснащения аэропортов новыми средствами радионавигации повысились частота и регулярность полетов. Были построены новые и реконструированы аэровокзалы в Чарджоу, Ташауза, Челекене, Бекдаше, Небит-Даге. ●



Online awiabilet satyn almagy

Biz Size häzirki zaman ýokary tehnologiýalaryndan peýdalanyp, internediň üsti bilen onlaýn awia bilet satyn almagy teklip edýäris

Munuň üçin, www.turkmenistanairlines.tm saýta girip,uçjak ugruňyzy, senesini,sagadyny ýazyp, size amatly bolan reýsi saýlap bilersiňiz.Ugry saýlanyňyzdan soň, degişli öýjüklere adyňyzy,familiýaňyzy, doglan senäňizi, "Altyn asyr" ýa-da Milli plastik kartyňyzyň rekwizitlerini ýazyp awia bilet satyn alyp bilersiňiz.

LUKMANÇYLYK AGYZ-BURUN ÖRTÜGI

MEDICAL MASK

МЕДИЦИНСКАЯ МАСКА

Lukmançylyk agyz-burun öryügi - howa-damja arkaly geçýän ýokanç keselleriň ýokmagynyň hem ýaýramagynyň öňüni almaga ýardam edýän bir gezeklik lukmançylyk serişdesi.

Medical mask is disposable product which helps to prevent injection and it's spread which happens through airborne droplet.

Медицинская маска - одноразовое медицинское изделие, помогающее предупреждать заражение и распространение инфекций, передающихся воздушно- капельным путем

LUKMANÇYLYK AGYZ-BURUN ÖRTÜGINI ULANMAK KADALARY

MASK'S WEARING RULES

ПРАВИЛА НОШЕНИЯ МЕДИЦИНСКОЙ МАСКИ

agzyňyzy, burnuňyzy we eňegiňizi pugta ýapmaly

to put on properly closing mouth, nose and chin

должна плотно закрывать рот, нос и подбородок

reňkli tarapyny daşyna dakmaly

to put on colorside outside

надевать ее нужно цветной стороной наружу



Eger agyz-burun örtügi çyglan bolsa, ony dessine çalşyrmaly

if mask is wet you have to change it immediately

если маска стала сырой, то ее нужно немедленно сменить

ilgençek ýerinden tutup çykarmaly, örtügiň ýüzüne eliňiz degen ýagdaýynda - haýal etmän elleriňizi ýuwmaly ýa-da zyýansyzlaşdyrmaly

to takeoff using ear loops if you touched the mask's surface immediately wash or desinject your hands

снимать за ушные петельки, если затронули поверхность - немедленно помойте или продезинфицируйте руки

her 2-3 sagatdan çalyşmaly

to change every 2-3 hours

менять каждые 2-3 часа

Ulanylan agyz-burun örtügini gaýragoýulmasyz hapa taşlamaly

used masks have to be thrown to the waste bin

использованную маску необходимо сразу выбросить в мусорное ведро

AGYZ-BURUN ÖRTÜGINI NIREDE ULANMALY

WHERE TO PUTON MASK / ГДЕ СТОИТ НОСИТЬ МАСКУ

sowuklama keseliniň alamatlary bar bolan adamlar bilen aragatnaşykda bolan ýagdaýynda

during communication with persones which have symptoms of cold

при общении с людьми, имеющими симптомы простудных заболеваний

näsaga seredilende

during nursing

при уходе за больными

adamlaryň köpçülikleýin üýşmeleňi ýerlerinde

people mass gathering

в местах массового скопления

Daşarda wirus ýokuşan bölejikleriň adamyň üstüne düşmek ähtimallygy örän pes.

Outside possibility of injection is minimum.

На улице вероятность того, что на человека попадает частица, зараженная вирусом, минимальна.

Ýokanç keselini ýaýratmazlyk üçin, lukmançylyk örtgüleri ilkinji nobatda näsag adamlara dakynmak zerurdyr.

People which are injected have to wear masks to prevent injection of other persons.

Носить медицинские маски в первую очередь нужно заболевшим людям, чтобы не распространять инфекцию.

ÖZÜŇIZI HEM ÝAKYNLARYŇYZY GORAŇ

TAKE CARE ABOUT YOURSELF AND YOU FAMILTY

БЕРЕГИТЕ СЕБЯ И БЛИЗКИХ

JANYŇYZ SAG BOLSUN!

BE HEALTHY!

БУДЬТЕ ЗДОРОВЫ!

TURKMENISTAN AIRLINES

We take care of your health
Saglygyňyz hakynda aladalanýarys
Заботимся о вашем здоровье

FLY SAFE

1. Our employees are provided with antyseptic and work using masks and gloves.
2. Turkmenistan Airlines aircrafts are thouroughly desinfected. Between the flights we ventilate aircraft's cabin and rub the surfaces.
3. Our crew is well instructed in case somebody onboard fall ill or have high temperature.
4. Cabin crew passes medical examination before each flight. During the flight cabin crew works using masks and gloves instantly and change them in time. it helps to serve passengers safely.
5. During bording passengers are provided with anticeptic for hand's desinfection.

1. Biziň işgärlerimiz antiseptik (zyýansyzlandyryjy) serişdeler bilen üpjün edildi we agyz-burun örtükleri hem ellikleri ulanyp işleýärler
2. Turkmenistan Airlines howa gämileri yhlas bilen zyýansyzlaşdyrylýar. Ýerine ýetirilýän gatnawlaryň arasyndaky duralga wagtynda howa gämisiniň salony ýelejiredilýär, ähli üst tekizlikler tämizlenýär
3. Toparyň ýa-da ýolagçylaryň biriniň özüni duýşy ýaramazlaşan ýa-da gyzgynlyk derejesiniň ýokarlanan ýagdaýynda, görülmeli hereketler hakynda ekipaž agzalaryna gözükdirme geçirildi
4. Uçarbeletler uçuşdan öň lukmançylyk barlagyndan geçýärler. Uçuşyň dowamynda ellikleri hem agyz-burun örtükleri çykarmazdan, ulanýarlar we gorag serişdelerini yzygiderli täzeleýärler. Bu hem ýolagçylara hyzmat etmekde ýokary dereje howpsuzlygy üpjün etmäge ýardam berýär
5. Howa gämisiniň bortuna mündirilen wagtynda, ellerini zyýansyzlaşdyrmak üçin ýolagçylara antibakterial täsirli serişdeler hödürlenýär

1. Наши сотрудники обеспечены антисептиками и работают исключительно в масках и перчатках.
2. Самолеты Turkmenistan Airlines проходят тщательную дезинфекцию. В перерывах между рейсами мы проветриваем салоны, протираем все поверхности.
3. Все экипажи получили инструкции, как действовать, если у кого-то из команды или пассажиров ухудшилось самочувствие или появилась температура.
4. Бортпроводники проходят медицинский осмотр перед каждым рейсом. Во время полета носят маски и перчатки, не снимая, и регулярно обновляют средства защиты. Это помогает обслуживать пассажиров максимально безопасно.
5. При посадке на борт пассажирам предоставляется средство с антибактериальным эффектом для дезинфекции рук

Meet The Fleet Воздушный флот Howa floty



Boeing 777-200LR



Boeing 757-200



Boeing 737-800



Boeing 737-700



Challenger 870



Challenger CL-605



IL-76

● Specifications of Turkmenistan's main fleet of aricraft ● Türkmen awiagatnawlarynyň uçarlarynyň esasy görnüşleriniň häsiýetnamalary
● Характеристика основных типов самолетов Туркменских Авиалиний

	Range of flight Uçuş uzaklygy Дальность полета	Engine type Ýöredijiniň tipi Тип двигателя	Speed of the plane Uçaryň tizligi Скорость самолета	Business class Biznes synp Бизнес класс	Economy class Tygşyt synp Эконом класс
Boeing 777-200LR	11,065 km	GE90-110B1L	920 km/h	28	263
Boeing 757-200	7,240 km	RB211-535E4	905 km/h	16	173
Boeing 737-800	5,370 km	CFM56-7B26	900 km/h	16	144
Boeing 737-700	6,040 km	CFM56-7B22	850 km/h	8	120
Challenger 605	7,500 km	CF34-3B	850 km/h	–	–
Challenger 870	3,100 km	CF34-8C5B1	790 km/h	–	–



National Flights
1,738 764
passengers per year



International Flights
758,552
passengers per year

● Ýerli gatnawlar • Местные рейсы 1,738 764 Her ýyldaky ýolagçylar • Пассажиров в год
● Halkara gatnawlar • Международные рейсы 758,552 Her ýyldaky ýolagçylar • Пассажиров в год

Section Tariffs

Storing normal (ordinary) cargo:

Export.
Payment is charged for storing cargo processed for the transportation prior to the day of aircraft departure, upon the expiry of 5 calendar days free of charge excluding the day of delivering the cargo to the warehouse. The day of dispatching the cargo is not taken into consideration.
Import.
Period of storing the cargo free of charge is 5 calendar days excluding the day of an aircraft arrival and the day of release of cargo from the warehouse to the consignee. If days free of charge (the 5-th day) fall on Sunday, holidays and memorable non-working days, non-closing days (inventory taking and other reasons mentioned in the order of the air company), they are not included into the days of cargo storage. When holidays and memorable non-working days coincide with Sunday, the period of cargo storage free of charge is extended for the number of holidays and memorable non-working days. These provisions are valid only within 10 days including the day of aircraft arrival.

Special storage:

Perishable cargo.
Paid storage of perishable goods starts upon expiry of 24 hours from the moment of aircraft arrival/delivery of cargo to the warehouse by the consignor. Payment for the storage of the cargo over 24 hours is charged based on rates indicated in "tariffs for services provided by the cargo warehouse" for the normal cargo (at the increased rate of 2.0).
Hazardous cargo.
Paid storage of hazardous goods starts upon expiry of 24 hours from the moment of aircraft arrival/delivery of cargo to the warehouse by the consignor. Payment for the storage of the cargo over 24 hours is charged based on rates indicated in "tariffs for services provided by the cargo warehouse" for the normal cargo (at the increased rate of 2.0).

Bahalar bölümi

Kadaly (adaty) ýükleri saklamak:

Eksport.
Howa gämisiniň ugraýan gününden öň äkitmek üçin resmileşdirilen ýüki saklamak üçin ýüküň ammara tabşyrylan gününi hasap etmezden, 5 tölegsiz senenama gününiň (gije-gündiziň) dowamynda töleg alynýar. Şeýlelikde hem ýüküň ugradylýan güni hasaba alynmaýar.
Import.
Ýükleriň mugt saklanýan döwri 5 senenama (gije-gündiz) gündür, howa gämisiniň gonýan güni hem-de ammardan alyja ýüküň berilýän güni hasaba alynmaýar. Eger-de, mugt saklanýan günler (5 gije-gündiz) bazar, baýramçylyk hem-de işlenmeýän seneleriň, harydyň goýberilmeýän (kärhana boýunça buýrugyň esasynda resmileşdirilen tükelleýiş we beýleki sebäpler bilen bagly) günlerine gabat gelse, onda, olar ýüki mugt saklamak döwrüne goşulmaýar. Baýramçylyk hem-de işlenmeýän seneleriň günleri bazar gününe gabat gelen halatlarynda, ýükleri muzdsuz saklamagyň möhleti baýramçylyk hem-de işlenmeýän seneleriň günleriniň mukdaryna görä uzaldylýar. Bu şertler diňe howa gämisiniň gonan gününi goşmak bilen, 10 günüň dowamynda hereket edýär.

Ýükleriň ýörite saklanyşy:

Tiz zaýalanýan ýükler.
Tiz zaýalanýan ýükleriň tölegli möhleti howa gämisiniň gonan /ýük ugradyjy tarapyndan ýüküň tabşyrylan pursatyndan 24 sagat geçensoň başlanýar. 24 sagatdan köp saklanany üçin tölegler kadaly ýük üçin «ýük ammarynyň hyzmatlarynyň bahalarynda» görkezilen nyrhlarda, ýokarlandyrylan 2,0 koeffisiýent boýunça amala aşyrylýar.
Howply ýük.
Howply ýükleriň tölegli saklanyşy howa gämisiniň gonan /ýük ugradyjy tarapyndan ýüküň tabşyrylan pursatyndan 24 sagat geçensoň başlanýar. 24 sagatdan köp saklanany üçin tölegler kadaly ýük üçin «ýük ammarynyň hyzmatlyrynyň bahalarynda» görkezilen nyrhlarda, ýokarlandyrylan 2,0 koeffisiýent boýunça amala aşyrylýar.

Раздел «Тарифы»

Хранение нормального (обычного) груза:

Экспорт.
За хранение на складе груза, оформленного к перевозке ранее дня отправления воздушного судна, плата взимается по истечении 5 бесплатных календарных дней (суток), не считая дня сдачи груза на склад. При этом день отправки груза в расчет не принимается.
Импорт.
Бесплатный период хранения груза - 5 календарных дней (суток), не считая дня прибытия воздушного судна и дня выдачи груза со склада грузополучателю. Если бесплатные дни (5 суток) приходятся на воскресенье, праздничные и памятные нерабочие дни, неотпускные дни (время инвентаризации и по другим причинам, оформленным приказом по предприятию), то они не включаются в период хранения груза. При совпадении праздничных и памятных нерабочих дней с воскресным днем, срок бесплатного хранения продлевается на количество праздничных и памятных нерабочих дней. Эти условия действуют только в течении 10 дней включительно со дня прибытия воздушного судна.

Специальное хранение:

Скоропортящийся груз.
Платное хранение скоропортящихся грузов начинается по истечении 24 часов с момента прибытия воздушного судна / сдачи груза на склад грузоотправителем. За хранение сверх 24 часов оплата производится по расценкам, указанным в «тарифах на услуги грузового склада» для нормального груза, повышенным коэффициентом 2,0.
Опасный груз.
Платное хранение опасного груза начинается по истечении 24 часов с момента прибытия воздушного судна / сдачи груза на склад грузоотправителем. За хранение сверх 24 часов оплата производится по расценкам, указанным в «тарифах на услуги грузового склада» для нормального груза, повышенным коэффициентом 2,0.

www.turkmenistanairlines.tm

Safety Regulations



The items which are not accepted for transportation as baggage

The passenger should not include in their baggage items which being on-board the aircraft can harm the aircraft, persons or the property, including:
- Explosives
- Compressed gases
- Corroding liquids
- Oxidising substances
- Radioactive substances
- Magnetised materials
- Inflammable materials
- Poisonous substances, with strong odour or irritants
- And also liquids (except for the liquids which are in un-registered baggage and which are intended for consumption during the trip of the passenger);
- The items for which transportation is forbidden by laws, rules and instructions of state structures of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out;
- Items which, according to the Carrier, on the weight, the size or under other characteristics are not suitable for transportation as baggage; Animals, excepting dogs, cats and other pets (domesticated animals) and birds that can be accepted for transportation at observance of the positions stated in the present rules. The carrier can refuse to transport any items or the substances specified above as baggage and can refuse to carry out transportation of any baggage if it will be revealed that it includes such items or substances.

The items accepted for transportation, that are not registered baggage, in limited quantity and with the permission of the carrier

Passengers are authorised to take non registered baggage in limited quantity and with the permission of a carrier:
- Sanitary articles and medicine which can be necessary during flight;
- The artificial ice used for packing and preservation of perishable subjects;
- Alcoholic drinks in quantity no more than it is authorised by laws, decisions, rules and instructions of state structures of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out;
- Tobacco products and accessories to smoking, including lighter only with liquefied absorbed gas;
- Portable oxygen cylinders used exclusively in the medical purposes;
- Portable cylinders carbon monoxide used for actuating of orthopaedic adaptations.

Examination of passengers and baggage

With a view to flight safety, protection of life and health of passengers and members of the aircraft crew, the aircraft security of SNS Turkmenhovayollary and other authorised bodies of Turkmenistan have the right to examine baggage (including un-registered baggage) and conduct a personal inspection of passengers. Examinations are carried out at the airport or on the aircraft.

During the flight further examination of a passenger can be conducted if necessary, irrespective of the consent of the passenger. For the present point the aircraft is considered to be in flight at any time from the closing of all its external doors after loading till the moment of opening of any of these doors for unloading.

If a passenger refuses examination at the airport the Carrier has the right to terminate the contract of the international air transportation and return the sum paid for transportation. Items which, according to aircraft security of SNS Turkmenhovayollary or other authorised bodies of Turkmenistan, can threaten the safety of the flight and are not allowed for transportation as per baggage regulations, the registered baggage can be withdrawn from the passenger. The list of such items is established by National Administration of Turkmenhovayollary and authorised bodies.

The items withdrawn at examination should be, whenever possible, transported on the same flight to which the passenger follows.

Order of transportation of the withdrawn items and their transfer to passengers is defined by corresponding rules and instructions of SNS Turkmenhovayollary. ●

Passenger baggage must not contain:



Ticket Sales Offices in Turkmenistan

Türkmenistanda satuw ofisleri
Офисы продаж в Туркменистане

● **Ashgabat**
211, Oguzhan Str.
International Airport of Ashgabat

● **Aşgabat**
211, Oguzhan köçesi
Ş. Aşgabat Halkara Howa Menzili

● **Ашхабад**
211, ул. Огузхана
Международный Аэропорт г. Ашхабада
TEL: (+99312) 39-17-17, 39-17-20
TEL: (+99312) 23-23-34, 23-38-45, 23-38-47
E-MAIL: infor@turkmenhowayollary.gov.tm

● **Turkmenabat**
International Airport in Turkmenabat. Agency of Air Service

● **Türkmenabat**
ş. Türkmenabat Halkara Howa Menzili. Howa gatnawlarynyň gullugy

● **Туркменабад**
Международный аэропорт в г. Туркменабад
TEL: (+993) 422-9-46-00, (+993) 422-9-46-47

● **Balkanabat**
Agency of Air Service, bid.1, 201 block

● **Balkanabat**
Howa gatnawlarynyň gullugy, kwartal 201, j.-1

● **Балканабат**
Агентсво воздушных сообщений, квартал 201, дом-1
TEL: (+993 222) 7-09-60

● **Turkmenbashy**
Agency of Air Service, Azadi Str.

● **Türkmenbaşy**
Howa gatnawlarynyň gullugy, Azady köçesi

● **Туркменбаши**
Агентство воздушных сообщений, ул. Азади
TEL: (+993 322) 2-45-49, 2-54-74, 7-09-60

● **Dashoguz**
International Airport in Dashoguz
Agency of Air Service, 44/1 S.
Turkmenbashy Str

● **Daşoguz**
Ş. Daşoguz Halkara Howa Menzili
Howa gatnawlarynyň gullugy S.
Türkmenbaşy şaýoly 44/1

● **Дашогуз**
Международный аэропорт в г. Дашогуз
Агентство воздушных сообщений, пр. С. Туркменбаши 44/1
TEL: (+993 322) 5-25-19
TEL: (+993 322) 5-50-52; 5-20-13

● **Mary**
International Airport in Mary, Bayramaly Ave
TEL: (+993 522) 3-24-43; 3-26-50
Agency of Air Service, 11 Magtymguly Str.
TEL: (+993 522) 6-35-01; 6-35-02

● **Mary**
Ş.Mary Halkara howa menzili, Baýramaly şaýoly
TEL: (+993 522) 3-24-43; 3-26-50
Howa Gatnawlarynyň gullugy, 11, Magtymguly köçesi
TEL: (+993 522) 6-35-01; 6-35-02

● **Мары**
Международный аэропорт в г. Мары, проспект Байрамали
TEL: (+993 522) 3-24-43; 3-26-50
Агентство воздушных сообщений, 11 ул. Махтумкули
TEL: (+993 522) 6-35-01; 6-35-02

Howpsuzlyk gurallary



Goş hökmünde gatnawa kabul edilmeýän zatlar

Ýolagçy öz goşuna şu zatlary almaly däldir: howa gämisine, şahslara ýa-da howa gämisindäki emläge zeper ýetirip biljek zatlar:

- partlaýjy maddalar;
- gysylan gazlar;
- korrozirleýji suwuklyklar;
- turşadyjy maddalar;
- radioaktiw maddalar;
- magnitleýän materiallar;
- ýeňil otlanýan materiallar;
- zäherli, ýiti ysly ýa-da gyjyndyryjy maddalar;
- şeýle hem suwuklyklar (ýolagçynyň sapary wagtynda sarp etmegi üçin niýetlenen, hasaba alynmadyk goşda durýan suwuklyklardan başga); - territoriýasyna, territoriýasyndan ýa-da territoriýasynyň üstünden daşama amala aşyrylýan islendik ýurduň döwlet edaralarynyň kanunlary, permanlary we düzgünleri we görkezmeleri bilen daşalmagy gadagan edilen zatlar;
- Daşaýjynyň pikiriçe, öz agramy, ölçegi ýa-da beýleki häsiýetnamalary boýunça goş hökmünde daşalmak üçin kabul ederliksiz hasaplanýan predmetler;
- Şu düzgünleriň 9.15. bendinde beýan edilen düzgünleriň berjaý edilmegi şerti bilen daşalmaga kabul edilip bilinjek itlerden, pişiklerden we beýleki öý (eldekileşdirilen) haýwanlardan we guşlardan başga haýwanlar.

Gatnadyjy goş hökmünde ýokarda görkezilen islendik zatlary ýa-da maddalary äkitmekden ýüz öwrüp we goşda hem şolar ýaly zatlaryň ýa-da maddalaryň bardygy ýüze çykarylanda indiki gatnatmany ýerine ýetirmekden hem ýüz öwrüp biler.

Gatnatmaga bellige alynmadyk goş hökmünde çäklendirilen möçberde we gatnadyjynyň rugsady bilen kabul edilýän zatlar

Ýolagçylara bellige alynmadyk goş hökmünde çäklendirilen möçberde we gatnadyjynyň rugsady bilen äkitmäge rugsat edilýär:

Şert we düzgünama

- uçuş mahaly gerek bolup biljek arassaçylyk we lukmançylyk zatlary;
- tiz zaýalanýan zatlary gapgarmak we saklamak üçin ulanylýan gury buz;
- çägine, çäginden ýa-da çäginiň üstünden gatnatma aşyrylýan islendik ýurduň döwlet edaralarynyň kanunlary, kararlary, düzgünleri we görkezmeleri bilen rugsat edilenden köp bolmadyk mukdardaky alkogolly içgiler;
- temmäki önümleri we çilim çekmek üçin gereklilikler, ş.s. diňe gysylan absorbirleýji gazly çakmaklar;
- diňe lukmançylyk maksatlary üçin ulanylýan göterilýän kislorodly ballonlar;
- ortopedik gurallary herekete getirmek üçin ulanylýan göterilýän uglerod okisli ballonlar.

Ýolagçylary we goşlary gözden geçirmek

Uçuşlaryň howpsuzlygyny, ýolagçylaryň hem-de howa gämileriniň ekipažlarynyň agzalarynyň janyny we saglygyny goramak maksady bilen, "Türkmenhowaýollary" agentliginiň we Türkmenistanyň beýleki ygtyýarly edaralaryna goşy (bellige alynmadyk goşy hem goşmak bilen) we ýolagçylaryň şahsy gözden geçirmek hukugy berilýär.

Zerurlyk bolan halatynda, ýolagçynyň razylygyna bagly bolmazdan uçuşdaky howa gämisinde hem gözden geçiriş geçirilip bilner. Şu bendiň maksatlary üçin, howa gämisiniň ähli daşky gapylary ýüklemeden soňra ýapylan pursatyndan şol gapylaryň islendigiň düşürme üçin açylan pursatyna çenli howa gämisi uçuşda hasap edilýär.

Ýolagçy howa menzilinde gözden geçirmeden ýüz öwren mahaly, Gatnadyjy gatnatma üçin tölän pul möçberlerini gaýtarmak bilen, halkara howa gatnatmasy hakyndaky şertnamany bozup biler. "Türkmenhowaýollary" agentliginiň ýa-da Türkmenistanyň beýleki ygtyýarly edaralarynyň pikiriçe uçuşyň howpsuzlygyna howp salyp biljek we bellige alynmadyk goş hökmünde äkitmäge ýol berilmeýän zatlar ýolagçydan alynýar. Şonuň ýaly zatlaryň sanawy "Türkmenhowaýollary" agentligi we ygtyýarly edaralar tarapyndan bellenýär.

Gözden geçiriş mahalynda alynan zatlar mümkingadar ýolagçynyň barýan gatnawy bilen äkidilmelidir. Alynan zatlaryň äkidilmeginiň we olaryň ýolagçylara transferlerde ýa-da barmaly nokadynda berilmeginiň tertibi "Türkmenhowaýollary" agentliginiň degişli düzgünleri we gözükdirijileri bilen kesgitlenýär.

Goş hökmünde gatnawa girmeýän zatlar:



Turkmenistan Airlines offices abroad

Türkmen Howaýollarynyň ofisleri daşary ýurtda

Офисы Туркменских Авиалиний за рубежом

Abu-Dhabi, UAE
SHEIKH ZAYED St. «Theblan Rashid Al Muhairu» 2-th floor, flat 202
P.O. Box: 46350
Abu-Dhabi
TEL: +971(0)26327100
FAX: +971(2)26344484
E-mail: uae@tua.aero

Almaty, Republic of Kazakhstan
050008, st. Djambula 162/1
FAX/TEL: 378-58-75
E-mail: kazakhstan@tua.aero

Bangkok, Thailand
2 Soi Romklao 38, 3rd Floor Harpers Freight Building, Romklao Rd.,
Klongsampravej, Ladkrabang,
Bangkok 10520, Thailand
TEL: +662 327 9075
FAX: +662 327 9074
E-mail: thailand@tua.aero

Beijing, China
1506 room, building Block-C Van tong Centre No.6 Chaowai Street, Chaoyang District
Beijing, China
TEL: +8610 590 71 970, 590 71 627
FAX: +8610 590 73 228
E-mail: china@tua.aero

Frankfurt on Main, Germany
60325 Frankfurt Am Main Schumannstrasse 24-26
TEL: +4969 272-20-605
FAX: +4969 272-27-776
E-mail: germany@tua.aero

Deli, India
N1. B.M.C. HOUSE 107
MIDDLE CIRCLE CONNAUGHT PLACE NEW DELHI
TEL: +91 112 372-10-85, 372-10-87
E-mail: india@tua.aero

Istanbul, Turkey
İstanbul Havalimanı Tayakadın Mah. Terminal Cad. Havalimanı Terminal binası No: 1/840318
Arnavutköy 34283 / İstanbul
TEL: +90535 020-90-09
E-mail: turkey@tua.aero

London, Great Britain, UK
494A great West Road Jersey Parade,
Hounslow Mi ddlesex,
TW5 0TE, UK
TEL: +44208 814-14-28,577-63-63
FAX:+44208 577-99-00.
E-mail: uk@tua.aero

Minsk, Republic of Belarus
69, Kuybysheva Str.
2201100
TEL:+375 17 399 64 05,
FAX:+375 17 399 64 06
E-mail: belarus@tua.aero

Moscow, Russian Federation
29, Vernadsky Avenues
Business Trade center "Leto
Floor-18, office - 1811
TEL / FAX +495 276-27-59
E-mail: russia@tua.aero

Kuala-Lumpur, Malaysia
Blok E-3-2, Plaza Damas,
60, Jalan Sri Hartamas 1,
Sri Hartamas 50480
Kuala Lumpur
TEL: +603-6211 4102/4103
FAX:+603-6211 6104

Правила безопасности

Предметы, не принимаемые к перевозке в качестве багажа

Пассажир не должен включать в свой багаж:

предметы, которые могут причинить вред воздушному судну, лицам или имуществу, находящимся на борту воздушного судна, включая:

- взрывчатые вещества
- сжатые газы
- коррозирующие жидкости
- окисляющие вещества
- радиоактивные вещества
- намагничивающиеся материалы
- легковоспламеняющиеся материалы
- ядовитые, с резким запахом или раздражающие вещества
- а также жидкости (за исключением жидкостей, находящихся в незарегистрированном багаже, которые предназначены для потребления во время поездки пассажира);
- предметы, перевозка которых запрещена законами, постановлениями, правилами и предписаниями государственных органов любой страны, на территорию, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка;
- предметы, которые, по мнению Перевозчика, по своему весу, размеру или по другим характеристикам не приемлемы для перевозки в качестве багажа;

животных, исключая собак, кошек и других комнатных (приручённых) животных и птиц, которые могут быть приняты к перевозке при соблюдении положений, изложенных в п.9.15. настоящих Правил.

Перевозчик может отказаться перевозить в качестве багажа любые предметы или вещества, указанные выше и может отказаться выполнять последующую перевозку любого багажа, если будет обнаружено, что он включает такие предметы или вещества.

Предметы, принимаемые к перевозке в качестве незарегистрированного багажа в ограниченном количестве и с разрешения перевозчика

Пассажирам разрешается провозить в качестве незарегистрированного багажа в ограниченном количестве и с разрешения перевозчика:

- предметы гигиены и медицины, которые могут понадобиться в течение полета;
- сухой лед, используемый для упаковки и сохранения скоропортящихся предметов;
- алкогольные напитки в количестве не большем, чем разрешается законами, постановлениями, правилами и предписаниями государственных органов любой страны, на территории, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка;
- табачные изделия и принадлежности для курения, в том числе зажигалки только со сжиженным абсорбирующимся газом;
- портативные баллоны с кислородом, используемым исключительно в медицинских целях;
- портативные баллоны с окисью углерода, используемой для приведения в действие ортопедических приспособлений.

Досмотр пассажиров и багажа

В целях обеспечения безопасности полетов, охраны жизни и здоровья пассажиров и членов экипажей воздушных судов, службам авиационной безопасности агенства "Туркменховаёллары" и другим компетентным органам Туркменистана предоставляется право производить досмотр багажа (включая незарегистрированный багаж) и личный досмотр пассажиров. Досмотр производится в аэропорту либо на воздушном судне.

На воздушном судне, находящемся в полете, досмотр может быть при необходимости произведен независимо от согласия пассажира. Для целей настоящего пункта воздушное судно считается находящимся в полете в любое время с момента закрытия всех его внешних дверей после загрузки до момента открытия любой из этих дверей для выгрузки.

При отказе пассажира в аэропорту от досмотра Перевозчик вправе расторгнуть договор международной воздушной перевозки с возвращением уплаченных за перевозку сумм.

Предметы, которые, по мнению аэропорта службы авиационной безопасности агенства "Туркменховаёллары" или других компетентных органов Туркменистана, могут угрожать безопасности полета и не допускаются к перевозке в качестве незарегистрированного багажа, изымаются у пассажиров. Перечень таких предметов устанавливается агенством "Туркменховаёллары". и компетентными органами.

Изъятые при досмотре предметы должны быть по возможности перевезены тем же рейсом, которым следует пассажир.

Порядок перевозки изъятых предметов и передачи их пассажирам в пунктах трансфера или назначения определяются соответствующими правилами и инструкциями агенства "Туркменховаёллары".



Багаж пассажира не должен включать:



Terms and Conditions

General provisions of the contract on transportation

1. Terms used in the present agreement:
- 'Ticket' – the passenger ticket and luggage receipt or route receipt, in case of electronic ticket of which part are the present conditions and notices.
- 'Transportation' – the transportation of passengers via any aircraft of Turkmenistan Airlines.
- 'carrier' means all air carriers who transport or incur the obligation to provide transportation of the passenger or its luggage according to the present contract or to render any other services connected with given air transportation.
- 'Warsaw Convention' - the Convention on unification of rules of international air transportation, signed in Warsaw on 12 October 1929 or its variant with amendments brought in at the Hague on 28 September 1955, depending on which of these documents can be applied to the present transportation.

2. Transportation under the given document shall be carried out according to rules of responsibility established by the Warsaw convention except for cases when transportation is not "international transportation" by definition of this convention.
3. Without prejudice to the above-stated, the transportation carried out under the present contract, and other services provided by each carrier shall correspond to: (i) conditions specified in the ticket, (ii) applied tariffs, (iii) conditions of transportation of the carrier and normal provisions connected with them, which are the part of the given contract (with which it is possible to familiarise at sales offices and with carrier representatives).
4. The carrier name can be specified in the form of an abbreviation on the air ticket. The full name and its reduction are contained in the tariff directories of the carrier, transportation conditions, rules and schedule. The coordinated points of stops are the points specified in the ticket or in the schedule of the carrier where the points of intermediate stops on the given route are specified; transportation which shall be carried out consistently by several carriers is considered as single.
5. The Carrier giving the ticket for transportation on another air carrier acts, in this case, only as its Agent.
6. The checked luggage is given out to the bearer of the luggage label. In the case of luggage damaged during international transportation, the claim should be presented to the carrier in the written form immediately after damage is detected, but not later than 7 days from the date of luggage reception. In the case of a delay in luggage delivery the claim should be presented no later than 21 days from the date of prospective delivery of luggage.
7. The ticket given out at the normal tariff is valid within one year beginning from the date of beginning of transportation and if none of flight coupons has been used then from the date of giving out of the ticket. The ticket given out at a special tariff is valid for transportation in the terms established by rules of application of this tariff.
8. Flight coupons should be used in the sequence as specified on the passenger coupon in order to maintain the database of records for electronic tickets. If the sequence of coupons is broken, the passenger with this ticket will not be accepted for transportation, and the ticket will not be subject to exchange or return.
9. A passenger shall observe the requirements of state bodies while traveling, present entrance, exit and other required documents, and also to arrive at the airport by the time indicated by the carrier, or in the case of the absence of exact instructions concerning the arrival time to the airport, passengers are required to arrive with a sufficient reserve of time for performance of all necessary pre-flight procedures.
10. The carrier does not bear responsibility for reliability and correctness of the documents given out by corresponding state and other competent bodies for their presentation to transportation.
11. For provision of flight and aviation safety, passengers must not cause threat to health of other passengers or safety of persons and their property on board the aircraft, and also not cause inconvenience to other passengers and equally to the airline personnel – including verbal insults and especially physical violence. If such behaviour is reported the following sanctions will be applied: - Cancellation of the contract of transportation and refusal of further/return transportation – as stated by international law and legislation of Turkmenistan.

Şertler we möhletler

Gatnatma şertnamasynyň umumy şertleri

1. Şu Şertnamada ulanylýan adalgalar:
- «awiabilet»
- şu şertler we habarnamalaryň bir bölegi bolan elektron awiabilet bolan ýagdaýynda ýolagçy petegi we goş kwitansiýasy ýa-da gatnaw kwitansiýasy;
- «gatnatma» – „daşama" adalgasynyň manydaşy;
- «Gatnadyjy» şu şertnama laýyklykda ýolagçyny ýa-da onuň goşuny gatnadýan ýa-da öz üstüne onuň gatnadylmagyny üpjün etmek ýa-da şol howa gatnatmasy bilen bagly islendik beýleki hyzmatlary etmek borçnamasyny alýan ähli howa gatnadyjylary aňladýar;
- «Warşawa Konwensiýasy» – şu gatnatma bu resminamalaryň haýsynyň ulanylyp bilinjekdigine baglylykda Halkara howa gatnatmalarynyň düzgünlerini unifisirlemek boýunça 1929-njy ýylyň 12-nji oktýabrynda Warşawada gol çekilen konwensiýa ýa-da onuň 1955-nji ýylyň 28-nji sentýabrynda Gaagada düzediş girizilen nusgasy.

2. Şu resminama boýunça gatnatma Warşawa konwensiýasynyň kesgitlemegi boýunça gatnatma „halkara gatnatmasy" bolmadyk ýagdaýlardan başga ýagdaýlarda Warşawa konwensiýasynda bellenen jogapkärçilik hakyndaky düzgünlere laýyklykda amala aşyrylýar.
3. Ýokarda beýan edilenlere zyýan ýetirmezden şu şertnama boýunça ýerine ýetirilýän we her bir gatnadyjy tarapyndan edilýän beýleki hyzmatlar şu aşakdakylara laýyk gelmeli: (I) awiabiletde görkezilen şertlere, (II) ulanylýan tariflere, (III) gatnadyjynyň gatnatma şertlerine we şu şertnamanyň bir bölegi bolup durýan olar bilen bagly kadalaşdyryjy düzgünlere, olar bilen gatnadyjynyň satuwlar ofisinde we wekilhanalarynda tanşyp bolýar.
4. Gatnadyjynyň ady awiabiletde abbrewiatura görnüşinde görkezilip bilner. Doly ady we onuň gysgaltmasy gatnadyjynyň tarif maglumatnamalarynda, gatnatma şertlerinde, düzgünlerde ýa-da tertipnamada görkezilýär; gatnadyjynyň salgysy hökmünde awiabiletde gatnadyjynyň adynyň birinji abbrewiatura garşysynda uçuşyň aeroporty görkezilmeli; duralgalaryň ýlalaşylan nokatlary bu awiabiletde ýa-da gatnadyjynyň tertipnamasynda görkezilen nokatlar bolup durýar, bu ýerde şol gatnaw ugrunda aralyk duralgalaryň nokatlary görkezilýär; gatnawlary bir resmi kagyzda resmileşdirilen birnäçe gatnadyjylar tarapyndan yzygiderli ýerine ýetirilmeli gatnatma bir bitewi gatnatma hökmünde garalýar.

5. Beýleki howa gatnadyjynyň liniýalarynda gatnatmak üçin awiabilet berýän gatnadyjy şu ýagdaýda diňe onuň agenti hökmünde çykyş edýär.
6. Hasaba alnan goş goş birkasyny görkezene berilýär. Halkara gatnatmasynda goşa zeper ýetirilen ýagdaýynda gatnadyja zeper ýetme ýüze çykarylandan soň haýal edilmän, ýöne goş alnan gününden soň 7 günden gijä galman ýazmaça görnüşinde şikaýatnama berilmeli, goşuň getirmesi saklanan ýagdaýynda bolsa şikaýatnama goşuň berilmegi çaklanylýan gününden soň 21 günden gijä galman berilmeli.
7. Kadaly tarif boýunça berlen awiabilet gatnatmanyň başlanan senesinden başlap, eger uçuş kuponlarnyň hiç birisi ulanylmadyk bolsa, onda awiabiletyň berlen senesinden soň bir ýylyň dowamynda güýçli. Ýörite tarif boýunça berlen awiabilet bu tarifi ulanmagyň düzgünlerinde bellenen möhletlerde gatnatma üçin güýçli.
8. Awiabiletyň uçuş kuponlary ýolagçy kuponynda görkezilen yzygiderlilikde, eger awiabilet bolsa, awiabiletyň ýazgylarynyň maglumatlar gorunda saklanyşyndaky ýaly yzygiderlilikde ulanylmaly. Eger-de berlen awiabiletde kuponlaryň yzygiderliligi bozulan bolsa, onda ýolagçy bu awiabilet bilen gatnadylmaga kabul edilmeýär, awiabilet bolsa çalşylmaga ýa-da gaýtarylmaga degişli däl.
9. Ýolagçy saparlar amala aşyrylanda döwlet edaralarynyň talaplaryny berjaý etmeli, giriş, çykyş we beýleki talap edilýän resminamalary görkezmeli, şeýle hem aeroporta gatnadyjy tarapyndan bellenen wagtynda ýa-da aeroporta gelmegiň wagty hakynda takyk görkezmeler bolmadyk ýagdaýynda uçuşdan öňki zerur bolan amallaryň ählisini ýerine ýetirmek üçin ýeterlik wagt ätiýaçlygy bilen gelmeli.
10. Gatnadyjy gatnadylmagy üçin degişli döwlet we beýleki ygtyýarly edaralary tarapyndan berlen resminamalaryň ygtybarlylygy we dogrulygy üçin jogapkärçilik çekmeýär.
11. Awiasion howpsuzlygy üpjün etmek maksady bilen ýolagçy özüniň saglygyna ýa-da howa gämisiniň bortundaky adamlaryň emlägiň howpsuzlygyna howp salýan ýagdaýlary, şeýle hem beýleki ýolagçylara, şeýle hem awiakompaniýanyň işgärlerine amatsyzlyklary döretmezlige, olar babatda islendik söz sögünçlerine we hasam beter fiziki süteme ýol bermezlige borçlanýar. Şeýle edilmese ýolagça babatda şu aşakdaky çäreler görler: gatnatma üçin şertnamanyň bozulmagy we ýolagça mundan beýläkki/yzyna gaýdyşyn gatnatmadan ýüz öwürmek; halkara hukugynda we Türkmenistanyň kanunçylygynda göz öňünde tutulan jogapkärçilige çekmek.

Сроки и условия

Общие условия договора перевозки

1. Употребляемые в настоящем договоре термины:
- «билет» – пассажирский билет и багажная квитанция или маршрутная квитанция, в случае электронного билета, частью которого являются настоящие условия и уведомления;
- «перевозка» – эквивалентен термину «транспортировка»;
- «перевозчик» означает всех воздушных перевозчиков, которые перевозят или берут на себя обязательство обеспечить перевозку пассажира или его багажа в соответствии с настоящим договором или предоставить любые другие услуги, связанные с данной воздушной перевозкой;
- «Варшавская Конвенция»– Конвенция по унификации правил международных воздушных перевозок, подписанная в Варшаве 12 октября 1929 года или её вариант с поправками, внесенными в Гааге 28 сентября 1955 года в зависимости от того, какой из этих документов может быть применен к настоящей перевозке.

2. Перевозка по данному документу должна осуществляться в соответствии с правилами об ответственности, установленными Варшавской конвенцией, за исключением тех случаев, когда перевозка не является «международной перевозкой» по определению этой конвенции.
3. Без ущерба вышеизложенному, перевозка, выполняемая по настоящему договору, и другие предоставляемые каждым перевозчиком услуги, должны соответствовать: (i) указанным в билете условиям, (ii) применяемым тарифам, (iii) условиям перевозки перевозчика и связанным с ними нормативным положениям, являющимся частью данного договора (с которыми можно ознакомиться в офисах продаж и представительствах перевозчика.
4. Название перевозчика может быть указано в виде аббревиатуры на авиабилете. Полное наименование и его сокращение содержатся в тарифных справочниках перевозчика, условиях перевозки, правилах или расписании; в качестве адреса перевозчика должен быть указан аэропорт вылета напротив первой аббревиатуры названия перевозчика в билете; согласованными пунктами остановок являются пункты, указанные в этом билете или в расписании перевозчика, где указаны пункты промежуточных остановок на данном маршруте; перевозка, которая должна выполняться последовательно несколькими перевозчиками, рейсы которых оформлены на едином бланке, рассматривается как единая.
5. Перевозчик, предоставляющий билет для перевозки на линиях другого воздушного перевозчика, выступает в данном случае только в качестве его Агента.
6. Зарегистрированный багаж выдается предъявителю багажной бирки. В случае повреждения багажа при международной перевозке, перевозчику должна быть предъявлена претензия в письменном виде, немедленно после обнаружения повреждения, но не позднее 7 дней со дня получения багажа, а в случае задержки в доставке багажа претензия должна быть предъявлена не позднее 21 дня со дня предполагаемой выдачи багажа.
7. Билет, выданный по нормальному тарифу. действителен в течение одного года, начиная от даты начала перевозки, а если ни один из полетных купонов не был использован, то от даты выдачи билета. Билет, выданный по специальному тарифу, действителен для перевозки в сроки, установленные правилами применения этого тарифа.
8. Полетные купоны билета должны быть использованы в последовательности как указано на пассажирском купоне, если электронный билет, то как содержится в базе данных записей электронных билетов. Если в предоставленном билете последовательность купонов нарушена, то пассажир с этим билетом не принимается к перевозке, а билет не подлежит обмену или возврату.
9. Пассажир должен соблюдать требования государственных органов при совершении поездок, предъявлять въездные, выездные и другие требуемые документы, а также прибывать в аэропорт ко времени, установленному перевозчиком или, в случае отсутствия точных указаний по поводу времени прибытия в аэропорт, с достаточным запасом времени для выполнения всех необходимых предполётных процедур.
10. Перевозчик не несет ответственности за достоверность и правильность документов, выданных соответствующими государственными и другими компетентными органами для предъявления их к перевозке.
11. В целях обеспечения авиационной безопасности полета, пассажир обязуется не создавать ситуации, влекущие угрозу здоровью самого пассажира или безопасности находящихся на борту воздушного судна лиц и имущества, а также неудобства другим пассажирам, равно как и персоналу авиакомпании
- допускать по отношению к ним любое словесное оскорбление и, тем более, физическое насилие. В противном случае в отношении пассажира будут применены следующие санкции: - Расторжение договора на перевозку и отказ пассажиру в дальнейшей/обратной перевозке - Привлечение к ответственности, предусмотренной международным правом и законодательством Туркменистана.

Contacts
Habarlaşmak üçin
Контакты

744008, Turkmenistan, Ashgabat Cargo Terminal, Interntional Airport.

Head of Postal and Cargo Transportation Service
Telephone: +993 12 23-45-92

Head of the Shift of Postal and Cargo Transportation Service
Telephone: +993 12 23-33-98
Opening hours - 24/7

Information agent of Postal and Cargo Transportation Service
Telephone: +993 12 23-47-50
FAX: +993 12 23-33-98
SITA TEX: ASBOOT5
AFTN: UTAAPGXX
E-mail: asb.airport.cargo@online.tm

744008, Türkmenistan, Aşgabat şäheri Aşgabadyň Halkara howa menzili, Ýük terminaly.

Poçta-ýük daşamagy gurayan gullugyň başlygy
Telefon: +993 12 23-45-92

Poçta-ýük daşamagy gurayan gullugyň smena başlygy
Telefon: +993 12 23-33-98
Iş wagty – gije-gündiz

Poçta-ýük daşamagy gurayan gullugyň maglumatlar boýunça işgäri
Telefon: +993 12 23-47-50
Faks: +993 12 23-33-98
SITA TEX: ASBOOT5
AFTN: UTAAPGXX
E-mail: asb.airport.cargo@online.tm

744008, Туркменистан, город Ашхабад, Международный аэропорт Ашхабада, грузовой терминал.

Начальник Службы организации почтово-грузовых перевозок
Телефон: +993 12 23-45-92

Начальник смены Службы организации почтово-грузовых перевозок
Телефон: +993 12 23-33-98
Время работы - круглосуточно

Агент по информации Службы организации почтово-грузовых перевозок
Телефон: +993 12 23-47-50
Факс: +993 12 23-33-98
SITA TEX: ASBOOT5
AFTN: UTAAPGXX
E-mail: asb.airport.cargo@online.tm

Inflight Wellbeing

When you are flying you can be seated and inactive for long periods of time and the environment can be low in humidity. The blood vessels in your legs can be compressed, making it harder for the blood to return to your heart, and muscles can become tense, resulting in backaches and a feeling of excessive fatigue. Also, the movement across many time zones can cause a disruption to the body's 'biological clock'.

Although these factors do not pose a health or safety threat to the majority of passengers, there are a few guidelines that you can follow to improve your comfort during and after a flight. Turkmenistan Airlines have included the following information about your inflight health in order to make your flight more comfortable.

Eating and Drinking

Drink plenty of water and juices during your flight and avoid coffee, tea and alcohol as these drinks will act as diuretics and will further dehydrate your body.

Use a skin moisturiser to reduce the drying effect of the cabin's air and you might want to remove contact lenses and wear glasses instead to avoid irritation to the eyes.

It is also recommended that you do not eat too much before or during your flight as prolonged periods of inactivity can slow down the digestive process and cause discomfort.

Cabin Pressure

To minimise the discomfort of changes in the cabin air pressure yawn or swallow frequently. This will help to equalise the pressure between your middle ear chamber and your throat. You can also try pinching your nostrils together and blowing firmly into your cheeks whilst your mouth is closed.

Babies and young children can suffer with cabin pressure changes and struggle to clear their ears. Feeding or giving a dummy to a baby will help to equalise the pressure in their ears. Older children can be given a sweet to suck.

Exercise

Doing exercises during your flight will maintain healthy circulation around your body and will help to prevent muscles tightness from extended periods of inaction. We have provided a number of exercises which can be done for five minutes every one to two hours. None of the exercises should be performed if they cause pain or cannot be done with ease.

We also recommend that you do not cross your legs as this will hinder blood circulation and also that you move about the aircraft. Please be considerate of other passengers when leaving and returning to your seat and only leave your seat when the seat belt sign is off.

Compression stockings can also help to prevent swelling in the ankles and feet and will help to improve the blood circulation in the lower legs.

Jet Lag

Jet lag is caused when you travel across one or many time zones and can result in common symptoms such as tiredness, sleeplessness, loss of appetite or appetite at strange hours.

To try to minimise the effects of jet lag you should aim to get a good night's sleep before your flight and give yourself a day or two to adjust to the new time zone after arrival. It is best to follow the new time zone as soon as you arrive; which may mean altering your normal eating and sleeping times. Try and stay awake until the evening when you would normally sleep or try some light exercise or reading if you need to sleep earlier than expected.

Please note: You should not do any of these exercises if they cause you pain or cannot be done with ease.

If you have any concerns about your health and flying, we recommend you seek medical advice before travelling. ●

Uçuş mahalynda özüňi gowy duýmak üçin näme etmeli

Ýolagçylar uçuş uzak wagtlap dowam edýän döwründe hereketsiz diýen ýaly oturýarlar. Netijede bolsa, aýakdaky gan damarlary daralýar. Bu bolsa, gan aýlanyşyň ýaramazlaşmagyna getirýär. Şeýle ýagdaýlar sebäpli bedende myşsalaryň işjeňliginiň uzak wagtlap bolmazlygy bil-aýak agyrylaryna hem-de umumy näsazlyga getirip biler. Netijede, biliňizde agyry, gaty ýadanlygyňyz hakynda duýgy peýda bolýar. Şeýle hem dürli wagt zonasyndan geçilmegi bedeniň biologik sagadyny bozýar.

Şunuň ýaly alamatlar bedeniň saglygyna o diýen uly zyýan ýetirmeýän-de bolsa, ýolagçylaryň köpüsine hiç hili howp salmaýan-da bolsa, siziň uçuşyňyzyň has gowy geçmegi üçin düzgünnama bar.

"Türkmenhowaýollary" agentligi uçuşyňyzy mundan hem gowulandyrmak maksady bilen, siziň saglygyňyz üçin şu aşakdaky maglumatlary dykgatyňyza ýetirýär.

Iýmit we içgiler

Uçuşyň dowamynda suw we dürli hili miwe suwlaryny içmek mümkin, ýöne kofe, çaý we alkogolly içgilerden gaça durmaly, sebäbi ol içgiler peşew çykaryş agzalaryna täsir edýär we soňlugy bilen bedeniň suwunyň sykylmagyna getirýär.

Bedeniňize çyglandyryjy krem çalyň, ol uçaryň içindäki çyglylygyň aşaklamagynyň size edýän täsirini gowşadar. Eger gözüňizde linza bar bolsa, gözüňizde gyjyndyrma bolmazlygy üçin ony aýyrmak we äýnek dakynmak maslahat berilýär.

Şeýle hem uçuşdan öň we uçuş mahalynda aşa köp nahar iýmek maslahat berilmeýär, sebäbi uzak wagtlap hereketsiz oturylmagy iýmit siňdirişe öz täsirini ýetirmegi we sizde oňaýsyzlyk döretmegi mümkin.

Uçaryň içindäki basyş

Uçaryň içindäki howa basyşynyň üýtgemeginiň sizde oňaýsyzlyk döretmegini azaltmak üçin yzygiderli çeýnäp we ýuwdunyp durmaly. Bu bolsa, siziň gulagyňyzyň we bokurdagyňyzyň arasynda döreýän basyşy kadalaşdyrmaga kömek edýär. Şeýle hem siz burun deşigiňizi gysyp, agzyňyzy hem berk ýapyp, burnuňyzdan güýçli ýel goýbermäge synanyşyň.

Bäbekler we ýaş çagalar basyşyň üýtgemeginden ejiir çekip bilerler we öz gulaklaryny açmaga synanyşýarlar. Şonda olary iýmitlendirmek ýa-da oýunjaga güýmemek gulaklarda döreýän basyşy ýeňil geçirmeklerine kömek edýär. Uly ýaşly çagalara bolsa, sorulýan süýji bermeli.

Maşk

Uçuş mahalynda maşklary ýerine ýetirmek uzak wagtlap hereketsiz oturylýan mahalynda siziň bedeniňizde gan aýlanyşygy kadaly saklar we myşsalarda dartgynlylygyň ýüze çykmazlygyna kömek eder. Biz size bir sagatdan ýa-da her iki sagatdan ýerine ýetirmek mümkin bolan birnäçe maşklary hödürleýäris. Haýsy-da bolsa bir agyry döredýän maşklary ýerine ýetirmeli dál ýa-da ýerine ýetirýän mahalyňyzda gaty hüşgär bolmaly.

Biz size aýaklaryňyzy bir-biriniň üstüne atyp oturmagy maslahat bermeýäris, çünki ol aýaklaryňyzda gan aýlanyşy kynlaşdyrýar. Uçaryň içinde maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar. Ýöne ornuňyzdan turanyňyzda we täzeden ornuňyza gelip oturanyňyzda beýleki ýolagçylara ünsli boluň.

Gysyp durýan ýörite çulkiler dyz we daban damarlarynyň çişmesiniň öňüni alýar we aýagyň aşaky böleginde gan aýlanyşygyny gowulandyrýar.

Bedeniň biosazlaşygynyň bozulmagy

Haçanda, siz bir ýa-da birnäçe wagt zolaklaryny kesip geçeniňizde bedeniň biosazlaşygynyň bozulmagy bolup geçýär, şonuň netijesinde bolsa, ýadawlyk, ukynyň gaçmagy, işdäniň ýitmegi ýaly umumy alamatlar ýüze çykýar.

Biosazlaşygyň bozulmagynyň ýetirýän täsirini azaltmaga çalşyň. Onuň üçin, ilkinji nobatda, uçuşdan öňki gije mazaly ukyňy almaly, soňra siziň adaty ýatyş we naharlanyş wagtlaryňyzy üýtgedýän täze wagt zolagyna öwrenişmegiňiz üçin ýene bir ýa-da iki gün gerek. Agşama çenli ýatmajak boluň, şonda agşam gowy ýatarsyňyz ýa-da, tersine, size irrák ýatmak gerek bolsa, onda birnäçe ýeňiljek maşklary ýerine ýetirmäge ýa-da okamaga çalşyň.

Şulary ýatdan çykarmaň: Bu maşklar sizde agyry ýa-da oňaýsyzlyk döretse, onda olary ýerine ýetirmäň.

Eger siz öz saglygyňyz ýa-da uçuş barada aladalanýan bolsaňyz, onda biz size syýahata ugramagyňyzdan oň lukmançylyk kömegini almagy maslahat berýäris. ●

Как сохранить хорошее самочувствие во время полета.

Во время продолжительных полетов пассажиры много часов сидят практически без движения, в результате чего кровеносные сосуды в ногах сужаются, что ухудшает процесс возвращения крови к сердцу. Длительное отсутствие активности мышц тела из-за такого положения может привести к болям в спине, отечности ног и общему дискомфорту.

Воздух в салоне самолета при полете характеризуется повышенной сухостью, т.е. уровень влажности значительно ниже нормы, необходимой для комфортного состояния. Также перелет через разные временные зоны нарушает привычные вам ритмы организма.

Хотя эти факторы не наносят большого вреда здоровью и не угрожают безопасности пассажиров, существует советы, следуя которым, вы можете справиться с неудобствами и с легкостью перенести самый длительный перелет. Авиалинии Туркменистана предлагают вам несколько несложных правил для того, чтобы сохранить отличное самочувствие и сделать полет максимально комфортным.

Еда и напитки

Пейте в полете больше воды или сока и меньше чая, кофе и алкоголя, которые приводят к обезвоживанию организма.

Нанесите на кожу увлажняющий крем, так как она обезвоживается из-за сухости воздуха в салоне самолета, а «дополнительная» влага поможет сохранить ее «хорошее самочувствие». По этой же причине тем, кто пользуется контактными линзами рекомендуется использовать очки.

Избегайте переедания непосредственно перед полетом и во время его, так как длительный период бездеятельности может замедлить пищеварительный процесс и причинить вам дополнительное неудобство.

Давление в салоне самолета

Чтобы минимизировать дискомфорт от перемены воздушного давления в кабине самолета следует чаще зевать и делать глотательные движения. Вы также можете попробовать следующее: сделайте глубокий вздох, зажмите нос и выдохните с закрытым ртом. Это поможет стабилизировать давление между каналом среднего уха и горлом.

Дети, особенно маленькие, переносят перемену давления хуже взрослых. Чтобы «очистить» уши, самым младшим можно дать соску, более старшим сосательные конфеты (сосательные и глотательные движения помогут уравновесить давление в ушах).

Упражнения в полете

Долгое нахождение в однообразном сидячем положении сказывается на напряжении мышц и кровообращении, и чтобы чувствовать себя бодрым и отдохнувшим во время и после полета, необходимо выполнять упражнения. Представляем вашему вниманию ряд упражнений, которые следует делать каждые час или два. Упражнения, которые причиняют вам боль или неудобство выполнять не следует.

Рекомендуется не перекрещивать ноги, так как это может нарушить циркуляцию крови, а также советуем вам чаще вставать и прогуливаться по салону. Пожалуйста, будьте внимательны к другим пассажирам, когда вы покидаете свое место и возвращаетесь обратно! Покидать место можно только когда это разрешено и сигнал «пристегнуть ремни» выключен.

Специальные компрессионные носки или гольфы помогут вам предотвратить отек голеностопного сустава и стопы и улучшить кровообращение.

Нарушение биоритмов

Перелеты через зоны с различными часовыми поясами нарушают привычные вам биоритмы, в результате чего появляются общие симптомы, ухудшающие самочувствие, такие как усталость, бессонница или потеря аппетита.

Чтобы свести к минимуму последствия нарушения биоритма в первую очередь необходимо хорошенько выспаться в ночь перед полетом. После прибытия вашему организму потребуется день или два, чтобы войти в ритм жизни, характерный для страны пребывания. Это означает, что вам необходимо питаться в часы приёма пищи, принятые в этой стране и не ложиться спать раньше захода солнца, а если вам надо уснуть раньше, чем обычно, то можно попробовать сделать несколько лепких упражнений или почитать.

Внимание! Не выполняйте упражнения если они причиняют вам боль или неудобства.

Если у вас есть проблемы со здоровьем или опасения, что в полете могут возникнуть недомогания, проконсультируйтесь с врачом перед поездкой. ●

Inflight Workout

Uçuşa taýýarlanmak üçin maşklar / Разминка на борту



1 • Ankle circles
Lift your feet off the floor, keeping your legs still. Flexing from the ankle, draw circles with your toes. Repeat this in both a clockwise and counter clockwise direction.

• Topuklaryň aýlaw hereketi
Oturan ýeriňizde aýaklaryňyzy bir-birine degrip saklaň we ýerden göteriň. Soňra topuklaryňyzy sagat dili boýunça we sagat diliniň tersine aýlaw edip hereketlendiriň.

• Вращение лодыжками
Оторвите стопы от пола и удерживайте их в данном положении. Расслабив лодыжки, сделайте круговые движения пальцами ног. Повторите движения сначала по часовой стрелке, а затем против часовой.

2 • Foot pumps
Starting with both heels on the floor and flexing from the ankle, lift both feet to point up in the air and then stretch them forward in front of you. Repeat this five times.

• Daban maşky
Dik duran ýeriňizde aýaklaryňyzy bir-birine degrip, göni saklaň, dabanyňyz ýerde bolsun, soňra ökjäňizi ýerden göteriň, özüňiz hem biraz öňe egliň. Ýene başky ýagdaýa gaýdyp geliň.

Bu gönükmäni 5 gezek gaýtalaň.

• Качание стоп
Поставив обе пятки на пол, поднимите пальцы вверх как можно выше, затем вытяните их перед собой. Повторить упражнение пять раз.

3 • Knee lifts
With the help of your hand behind your knee to guide you and with your opposite leg firmly on the ground, raise your right knee as high as you can and then return it to the ground. Repeat the process 10 times before doing the same with your left leg.

• Dyzy galdyrmak
Sag dyzyňyzy sag eliňize tarap mümkin boldugyça ýokary galdyryň, soňra ýene ol aýagyňyzy ýerde goýuň. Iki aýagyňyzy nobatma-nobat galdyryp, bu gönükmäni 10 gezek gaýtalaň.

• Поднятие колена
Упритесь левой ногой в пол, поднимите правое колено как можно выше, поддерживая рукой, а затем вернитесь в исходное положение. Повторите упражнение 10 раз поочередно обеими ногами.

4 • Neck Roll
Very gently drop your ear to your shoulder, then your chin to your chest, and your opposite ear to your shoulder. You can also lean your head back but do so gently. Allowing your mouth to open and chin to drop during this exercise will help to prevent any over straining.

• Boýun üçin maşk
Başyňyzy gulagyňyz egniňize we eňegiňiz döşüňize degýança aşak egiň. Soňra ýuwaşlyk bilen kelläňizi arkan gaýşardyň, şol wagtda agzyňyzy açyk saklamak hem mümkin. Bu maşk islendik dartgynlylygyň öňüni almaga size kömek edýär.

• Упражнение для шеи
Очень аккуратно наклоните голову так, чтобы ухо дотронулось до плеча, затем подбородок к груди, второе ухо до противоположного плеча, аккуратно откиньте голову назад, при этом приоткрытый рот и расслабленный подбородок помогут предупредить какое-либо напряжение.

5 • Shoulder roll
Gently raise your shoulders, rolling them forward and down in a circular motion. Repeat five times before changing and rolling them backwards.

• Eginleriň aýlaw hereketi
Eginleriňizi ýuwaşjadan ýokary galdyryň, soňra öňe hereketlendiriň, ondan soň başky ýagdaýa gaýdyp geliň. Eginleriň şeýle hili aýlaw hereketini 5 gezek gaýtalaň, şonda eginleriňizi nobatma-nobat bir öňe, bir yza hereketlendiriň.

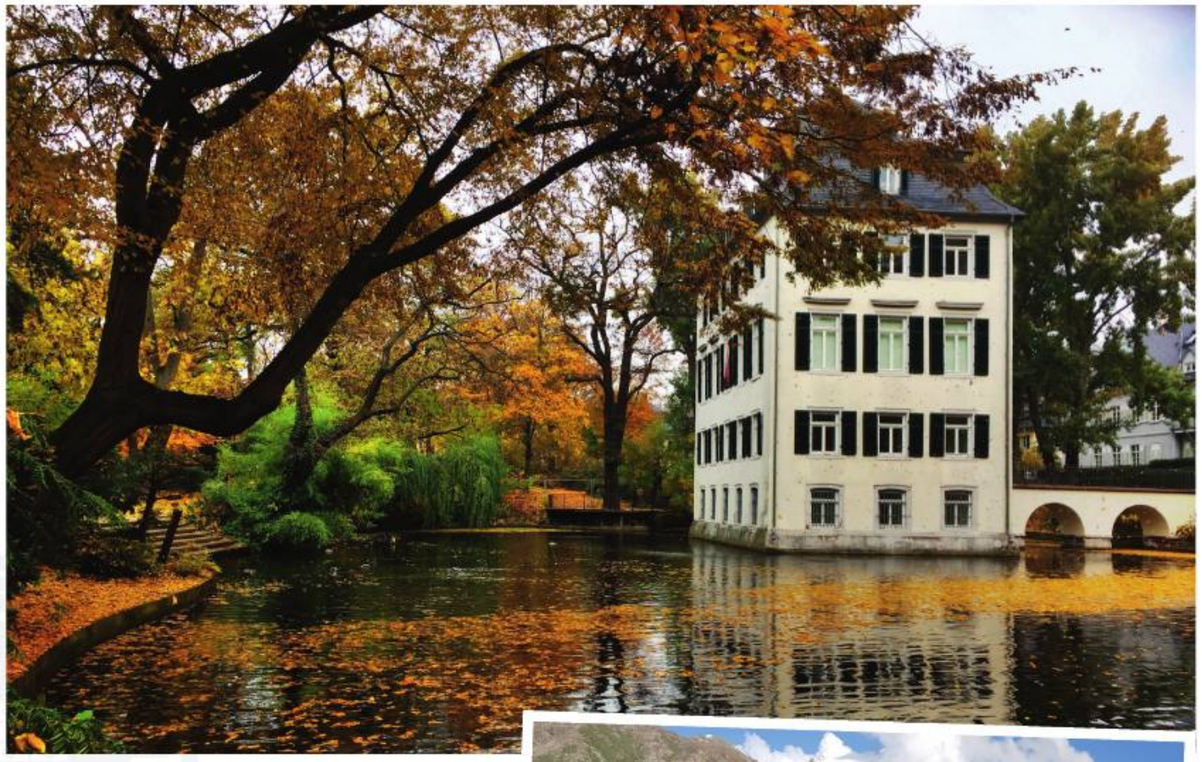
• Круговые движения плечами
Аккуратно поднимите плечи, и начинайте вращения: вперед, вверх, назад и вниз. Повторите круговые движения 5 раз, поочередно меняя направление.

6 • Forward stretch
Slowly walk your hands down your legs and past your knees. Lean down and stretch towards your feet as far as you are able without over stretching. Hold the stretch for 10 seconds and then slowly sit back up. This can be repeated 5 times.

• Bedeniň dartgynlygy
Eliňizi aýaklaryňyzda we dyzlaryňyzda gezdiriň. Aşak egliň, öz dabanyňyza tarap, eglip bilşiňizçe egliň. Şol ýagdaýda 10 sekunt töweregi saklaňyň. Soňra başky ýagdaýa dolanyp geliň. Bu gönükmäni 5 gezek gaýtalaň.

• Растяжка
Медленно проведите руками по ногам и коленям. Наклонитесь вниз и потянитесь к своим ступням на столько, на сколько позволяет вам ваша растяжка.

Сохраняйте данную позицию около 10 секунд, а затем вернитесь в исходное положение. Повторите упражнение 5 раз.









Foreign Embassies in Turkmenistan

Türkmenistandaky daşary ýurt ilçihanalary

Иностранные посольства в Туркменистане

Islamic Republic of Afghanistan
Address: Ashgabat, 4/4 Garashsyzlyk Avenue
TEL: (+993 12) 48-07-57
e-mail: ashgabat@afghanistan-mfa.net

Republic of Armenia
Address: Ashgabat, 20 Kokand Street
TEL: (+993 12) 97-14-18
FAX: (+993 12) 97-14-19
e-mail: armturkmenembassy@mfa.am

Republic of Azerbaijan
Address: Ashgabat, 44 Prosvesheniya Street
TEL: (+993 12) 36-46-08
e-mail: ashgabat.embassy@gmail.com

Republic of Belarus
Address: Ashgabat, 55 Gypjak Street
TEL: (+993 12) 481961, 481968
FAX: (+993 12) 481962
www.turkmenistan.mfa.gov.by
e-mail: turkmenistan@mfa.gov.by

People's Republic of China
Address: Ashgabat, 45 Archabil Avenue
TEL: (+99312) 48-81-05
e-mail: chinaemb_tm@mfa.gov.cn

French Republic
Address: Ashgabat, 35 Esgerler (2029) Street
TEL: (+993 12) 36-35-50
e-mail: cad.achgabat-amba@diplomatie.gov.fr

Georgia
Address: Ashgabat, 58 Teliya Street
TEL: (+993 12) 93-62-82,
FAX: (+993 12) 93-60-14
e-mail: ashgabat.emb@mfa.gov.ge

European Union Liaison Office
Address: Ashgabat, 1st travel by Myati Kosyayev 8/1
TEL: (+993 12) 34-46-77;
FAX: 34-46-78
e-mail: euinturkmenistan@gmail.com

Federal Republic of Germany
Address: Ashgabat, Hotel "Ak Altyn" office 101-108
TEL: (+993 12) 36-35-20, 36-35-15, 36-35-17
e-mail: info@aschgabat.diplo.de

Republic of India
Address: Ashgabat, Emperyal's
International Business Centre
Yunus Emre Street, Mir 2/1
TEL: (+993 12) 45-61-52, 45-61-53, 45-24-25, 45-27-77
e-mail: amb.ashgabat@mea.gov.in

Islamic Republic of Iran
Address: Ashgabat, 3 Tehran Street
TEL: (+993 12) 34-93-64, 34-93-62
FAX: (+993 12) 34-93-65
e-mail: iranemb.asb@mfa.gov.ir

State of Israel
Address: Ashgabat, Ataturk street, 82 "Berkarar"
business centre, office 8th floor
TEL: (+993 12) 46-89-02/03
FAX: (+993 12) 46-89-01
e-mail: ambassador@ashgabat.mfa.gov.il

Republic of Italy
Address: Ashgabat, 139/A Azadi Str
TEL: (+993 12) 97-02-12; (+993 61) 17-42-71
FAX: (+993 12) 97-03-29
e-mail: ashgabat.info@esteri.it

Japan
Address: Ashgabat, "Paytagt" Trading Center,
Bid. 60, 1945 Str.
TEL: (+993 12) 47-70-81/82
FAX: (+993 12) 47-70-83
e-mail: jp-embassy@ah.mofa.go.jp

Republic of Kazakhstan
Address: Ashgabat, 11-13 Garashsyzlyk ave.
TEL: (+993 12) 48-04-68, 48-04-69, 48-04-70
e-mail: ashgabat@mfa.kz

Republic of Korea
Address: Ashgabat, 17A Azadi Str
TEL: (+99312) 94-72-86, 94-65-73
FAX: 94-72-89
e-mail: korembtm@mofat.go.kr

Republic Of Kyrgyzstan
Address: Ashgabat, 17 Garashsyzlyk ave.
TEL: (+993 12) 48-22-95
e-mail: kyrgyzystantm@mail.tm

Malaysia
Address: Ashgabat, "Berkarar" Bussiness Centre,
Office/1, 9 – floor, Ataturk Str
TEL: (+993 12) 46-90-90, 46-86-68
FAX: (+993 12) 46-92-29
e-mail: mwashgabat@kln.gov.my

Libyan Bureau for Economic Cooperation
Address: Ashgabat, 106 Myati Kosyayev
TEL: (+993 12) 349391
FAX: (+993 12) 346628;345877
e-mail: libyaconomtm@yahoo.com

Islamic Republic of Pakistan
Address: Ashgabat, 4/1 Garashsyzlyk ave.
TEL: (+993 12) 48-21-28
FAX: (+993 12) 48-21-29
e-mail: parepashgabat@mofa.gov.pk

State of Palestine
Address: Ashgabat, hotel "Ak altyn"
TEL: (+993 12) 36-34-61
e-mail: tuemb@mofa.pna.ps

State of Qatar
Address: Ashgabat, "Berkarar" Bussiness Centre,
Office – F5 &F6, 6 – floor, Ataturk Str
TEL: (+993 12) 46-94-00; 46-95-00
FAX: (+993 12)46-91-91
e-mail: qatarembassytm@gmail.com

Romania
Address: Ashgabat, 122 Myati Kosyayev
TEL: (+993 12) 34-76-55
e-mail: ashabat@mae.ro

Russian Federation
Address: Ashgabat, 43 Gypjak Street
TEL: (+993 12) 48-07-65; 48-06-65
FAX: (+993 12)48-10-64
e-mail: rusemb-ashkhabad@rambler.ru

Kingdom of Saudi Arabia
Address: Ashgabat, Emperyal's Business Center,
Yunus Emre Street, Mir 2/1
TEL: +993 12) 45-59-64, 45-61-25
e-mail: ksaembassytm@gmail.com

Republic of Turkey
Address: Ashgabat, 9 Shevchenko Str
TEL: (+993 12) 94-14-61
FAX: (+993 12) 94-19-15
e-mail: tcembassy@online.tm
embassy.ashgabat@mfa.gov.tr

Republic of Tajikistan
Address: Ashgabat, 4/2 Garashsyzlyk ave.
TEL: (+993 12) 48-18-18, 48-17-45, 48-18-77
e-mail: tadjemb_tm@mail.ru

Ukraine
Address: Ashgabat, 49 Azadi Str
TEL: (+993 12) 94-29-58, 94-30-25
FAX: (+993 12) 92-42-79
e-mail: emb_tm@mofa.gov.ua

United Arab Emirates
Address: Ashgabat, 4/1 Archabil ave.
TEL: (+993 12) 48-10-26/27
FAX: (+993 12) 48-10-97
e-mail: uaembassy@online.tm

Embassy of Great Britain and Northern Ireland
Address: Ashgabat, Hotel "Ak Altyn" office 301-308
TEL: (+993 12) 36-34-66, 36-34-64, 36-34-63
e-mail: ukembassy.ashgabat@fco.gov.uk

United States of America (USA)
Address: Ashgabat, 9 1984 (Pushkin Str)
TEL: (+993 12) 94-00-45
FAX: (+993 12) 94-26-14
http://turkmenistan.usembassy.gov
e-mail: ashgabatprotocol@state.gov

Republic of Uzbekistan
Address: Ashgabat, 50A Gyoryogly Str
TEL: (+993 12) 36-90-55 36-90-62
FAX: (+993 12) 36-90-57
e-mail: embashgabat@yahoo.com

Vatican Apostolic Nunclature
Address: Ashgabat, 20/A Gyoryogly Str
TEL: (+993 12) 92-75-46
FAX: (+993 12) 92-36-83
e-mail: andrzej.madej@gmail.com

UN Office
Address: Ashgabat, 21 Archabil ave.
TEL: (+993 12) 42-52-50
FAX: (+993 12) 42-53-17
www.untuk.org
e-mail: registry.tm@undp.org

UNICEF
Address: Ashgabat, 21 Archabil ave.
TEL: (+993 12) 42-52-50; 42-56-81/82/85/86
FAX: (+993 12) 42-08-30
e-mail: ashgabat@unicef.org

UNRCPD
Address: Ashgabat, 43 Archabil ave.
TEL: (+993 12) 48-16-13;
FAX: (+993 12) 481607
e-mail: unrcca-dpa@un.org

The OSCE Center
Address: Ashgabat, 15 Turkmenbashy ave.
TEL: (+993 12) 94-60-92;
FAX: (+993 12) 945116
e-mail: natalya.drozd@osce.org

European Bank for Reconstruction and Development
Address: Ashgabat, Ataturk st., 82 "Berkarar" business centre, 8 th floor
TEL: (+993 12) 46-89-02/03
FAX: (+993 12) 46-89-01
e-mail: dyachkoi@ebrd.com

Asian Development Bank
Address: Ashgabat, Ataturk street, 82 "Berkarar"
business centre, office 8th floor
TEL: (+993 12) 46-87-30
FAX: (+993 12) 46-87-31
e-mail: gsoltanova@adb.org

Agency under the Government of Turkey's TIKA
Address: Ashgabat, 1st passage of the Teachers str., 4
TEL: (+993 12) 94-53-73, 94-62-82
FAX: (+993 12) 94-52-70

Country office of the World Health Organization
Address: Ashgabat, Archabil avenue, 21
TEL: (+993 12) 48-83-99
FAX: (+993 12) 48-83-93

Turkmenistan Embassies Abroad

Türkmenistanyň daşary ýurtlardaky ilçihanalary

Посольства Туркменистана за рубежом

Vienna, Republic of Austria
Address: Argentinitrstrasse 22/2, Stiegell/EG
TEL: 81031503647023

Baku, Republic of Azerbaijan
Address: 85/266, Mammedgulzade Jalil Str. AZ1078
TEL: 810-994125963527
e-mail: turkmen.embaz@gmail.com

Yerevan, Republic of Armenia
Address: 148/6, Verin Antarayin Str.
TEL: +374 11 22 10 53
e-mail: tmembassy@netsys.am

Kabul, Islamic Republic of Afghanistan
Address: 13/3, Wazir Akbar Khan Str.
TEL: : 810-93202104624
e-mail: tmembkabul@gmail.com

Brussels, Kingdom of Belgium
Address: 15, Boulevard General Jacques, 15 1050
TEL: 810-3226481874
e-mail: turkmenistan@skynet.be

Minsk, Republic of Belarus
Address: 90, Nekrasov Str.
TEL: 810375173316972
e-mail: embturkm@telecom.by

London, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Address: 131, Holland Park Avenue, London W114UT
TEL: 810-442076105239
FAX: 810-442077511903
e-mail: tkm-embassy-uk@btconnect.com

Tbilisi, Georgia
Address: 31a, Razmadze Str.
TEL: 995-322252963; 810-995599303917
FAX: 995-322252890
e-mail: tmemb.ge1@gmail.com

New-Delhi, Republic of India
Address: C-11,West End Colony,
New-Delhi, 110021
TEL: +911124116526
FAX: +911124116526
e-mail: tmemb.ind2@gmail.com

Republic of Italy
Address: Via Dei Tre Orology 6, 00197
TEL: +39068081579

Teheran, Islamic Republic of Iran
Address: 34, Vatanpur Barati Str.
TEL: 810-982122206731

Astana, Republic of Kazakhstan
Address: 8/1, Otyrar Str.
TEL: 810-7172211199
e-mail: tmemb@astanatelekom.kz

Beijing, People's Republic of China
Address: 100016, st. Xiaoyunlu,
18, King's Garden Villas
TEL: 810-861065326975
e-mail: embturkmen@netchina.com.cn

Republic of Korea
Address: (Jangmun-ro 62) 1-88,
Dongbinggo-dong, Yongsan-gu, Seoul
TEL: 822-796-9975
FAX: 822-796-9976
e-mail: tmembassy.skr@gmail.com

Bishkek, Republic of Kyrgyzstan
Address: 9, Baitik-Baatir Str.
TEL: 99631288-12-32, 99631288-03-30
FAX: 99631288-12-33
consular dep.: 99631288-03-30
e-mail: turkmenembkg@gmail.com

Kuala-Lumpur, Malaysia
Address: Level 14, Wisma Sin
Heap Lee №346 Jalan Tun Razak
TEL: 810-60193663406
e-mail: tkmembmalaysia@gmail.com

Abu-Dhabi, United Arab Emirates
Address: Embassy Area 29, №18
TEL: 810-97124491088
e-mail: tkmemb@emirates.net.ae

Islamabad, Islamic Republic of Pakistan
Address: Parween Shakir Road, 1-a, F-7/2
TEL: 810-92(51)2609774
e-mail: tmembislamabad@gmail.com

Moscow, Russian Federation
Address: 22, Filippovskiy passage
TEL: +7 (495) 691-65-93
FAX: +7 (495) 691-09-35
e-mail: office@turkmenembassy.ru

Bucharest, Romania
Address: 5, Kyryngului Str.
TEL: 810-40213169067
e-mail: tmembassy@clicknet.ro

Er Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia
Address: 4, Ahmed Al-Bickham Str.
TEL: 810-96612052711
e-mail: info@turkmenemb-sa.org

Washington, DC, United States of America
Address: Washington, DC: 2207,
Massachusetts Ave., NW 20008
TEL: 810-1(202)5881500
e-mail: turkmen@mindspring.com

Dushanbe, Republic of Tajikistan
Address: 10, Ahu-Babaev Str.
TEL: 810-(992)2242640
e-mail: turkmenemtj@gmail.com

Ankara, Republic of Turkey
Address: KozaSokak №28, Çankaýa
TEL: 810-903124417123
e-mail: tmankara@ttnet.net.tr

Tashkent, Republic of Uzbekistan
Address: Mirobad region, st. Afrasiab, 19
TEL: 810-99871256-94-02
e-mail: trkmemb@mail.ru

Kiev, Ukraine
Address: 6, Pushkinskaya Str.
TEL: 810-380442793779
e-mail: ambTurkm@ukrpack.net
e-mail: embassy@ambturkm.org.ua

Berlin, Federal Republic of Germany
Address: Königin-Luise Str.31,
14195 Berlin
TEL: +49 30 30 102451
e-mail: info@botschaft-turkmenistan.de
e-mail: konsulat@botschaft-turkmenistan.de

Paris, French Republic
Address: 13 ruePicot 75116
TEL: 810-33153651071
e-mail: turkmenamb@orange.fr

Geneva, Swiss Confederation
Address: Avenue de France 1202
TEL: 810-41227491005
e-mail: ambassador@turkmenistanmission.ch

Tokyo, Japan
Address: Shibuya-ku Higashi, 2-6-14
TEL: 81-3-5766-1150
FAX: 81-3-5766-1151
e-mail: turkmenistan.jp@gmail.com

New York, United Nations
Address: United Nation Plaza 866, 424
TEL: 810-1(212)486-8908
e-mail: turkmenistan@un.int

Aktau city, Republic of Kazakhstan
Address: District Shugys-1, 285
TEL: +7(7292)305111
e-mail: aktauinfotm@gmail.com

Astrakhan, Russian Federation
Address: 2a, office 5, Babefa Str.
TEL: 810-79272850044
FAX: 810-79618125718
e-mail: tm.consulate.in.astrakhan@gmail.com

Gerat, Islamic Republic of Afghanistan
Address: Jadde Mohaberat Str.
TEL: 810-937040220624
e-mail: geratkons@rambler.ru

Mazari Sharif, Islamic Republic of Afghanistan
Address: Ahmad Şah Str. Masud Şahid, № 29-30
TEL: 810-93790502002350
e-mail: turkmenconmaz@rambler.ru

Meshhed, Islamic Republic of Iran
Address: Beydane Shahidan,
Kucheye Konsulgari 34
TEL: 810-985199940584
e-mail: md@gktiri.com

Istanbul, Republic of Turkey
Address: GaziEvrenos Cad.
BaharistanSok. №13, Ýeşilkoý
TEL: 810-90(212)6620221
e-mail: stambultmcons@rambler.ru

Frankfurt am Main, Republic of Germany
Address: Stresemannallee 22, 60596
TEL: 810-49-6963803963
FAX: 810-49-6996863962
e-mail: turkmenkonsulat-F.a.M@t-online.de


Jeddah.
© Osama Ahmed Mansour

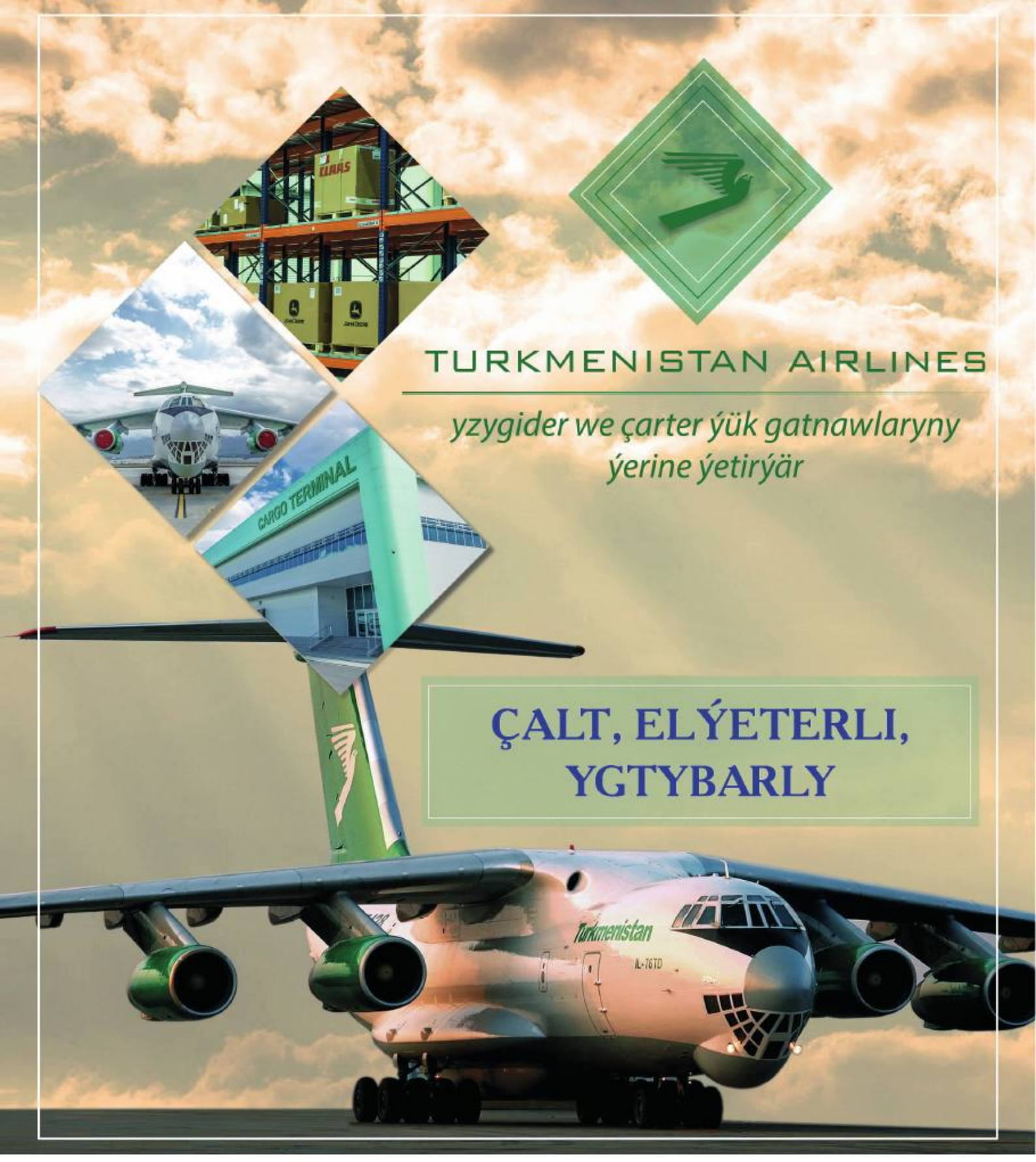

© Rowan Heuvel




© Rastislav Sedlak SK
View of Dubai Marina and Jumeirah beach, where people are relaxing and parasailing at sunset.


© saiko3p





TURKMENISTAN AIRLINES

yzygider we çarter ýük gatnawlaryny ýerine ýetirýär

ÇALT, ELÝETERLI, YGTYBARLY